

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 28 dicembre 2006

Aoste, le 28 décembre 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione  
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région  
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6154 a pag. 6154  
INDICE SISTEMATICO da pag. 6154 a pag. 6155

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 6157  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... —  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6154 à la page 6154  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6154 à la page 6155

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 6157  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... —  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circolaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2007 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009). Modificazioni di leggi regionali. pag. 6157

Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 31.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009. pag. 6197

Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32.

Disposizioni in materia di elettrodotti. pag. 6202

Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 33.

Interventi regionali per la valorizzazione della funzione sociale ed educativa svolta attraverso le attività di oratorio o attività similari e modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008). pag. 6219

## INDICE SISTEMATICO

### AMBIENTE

Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32.  
Disposizioni in materia di elettrodotti. pag. 6202

### ASSISTENZA SOCIALE

Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 33.  
Interventi regionali per la valorizzazione della funzione

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2007 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2007/2009). Modification de lois régionales. page 6157

Loi régionale n° 31 du 15 décembre 2006,

portant budget prévisionnel 2007 et budget pluriannuel 2007/2009 de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 6197

Loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006,

portant dispositions en matière de lignes électriques. page 6202

Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,

portant mesures régionales de valorisation de la fonction sociale et éducative des activités des aumôneries ou des activités similaires et modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008). page 6219

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### ENVIRONNEMENT

Loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006,  
portant dispositions en matière de lignes électriques. page 6202

### AIDE SOCIALE

Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,  
portant mesures régionales de valorisation de la fonc-

**sociale ed educativa svolta attraverso le attività di oratorio o attività similari e modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008).**  
pag. 6219

#### BILANCIO

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30.**

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009). Modificazioni di leggi regionali.**  
pag. 6157

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 31.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009.**  
pag. 6197

#### ENERGIA

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32.**

**Disposizioni in materia di elettrodotti.**  
pag. 6202

#### FINANZE

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30.**

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009). Modificazioni di leggi regionali.**  
pag. 6157

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 31.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009.**  
pag. 6197

#### GIOVANI

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 33.**

**Interventi regionali per la valorizzazione della funzione sociale ed educativa svolta attraverso le attività di oratorio o attività similari e modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008).**  
pag. 6219

**tion sociale et éducative des activités des aumôneries ou des activités similaires et modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008).**  
page 6219

#### BUDGET

**Loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006,**

**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2007/2009). Modification de lois régionales.**  
page 6157

**Loi régionale n° 31 du 15 décembre 2006,**

**portant budget prévisionnel 2007 et budget pluriannuel 2007/2009 de la Région autonome Vallée d'Aoste.**  
page 6197

#### ÉNERGIE

**Loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006,**

**portant dispositions en matière de lignes électriques.**  
page 6202

#### FINANCES

**Loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006,**

**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2007/2009). Modification de lois régionales.**  
page 6157

**Loi régionale n° 31 du 15 décembre 2006,**

**portant budget prévisionnel 2007 et budget pluriannuel 2007/2009 de la Région autonome Vallée d'Aoste.**  
page 6197

#### JEUNES

**Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,**

**portant mesures régionales de valorisation de la fonction sociale et éducative des activités des aumôneries ou des activités similaires et modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008).**  
page 6219

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 30.**

**Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2007/2009). Modificazioni di leggi regionali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

**TITOLO I  
MISURE DI CONTENIMENTO  
DELLA SPESA**

- Art. 1 – Disposizioni per il contenimento della spesa in materia di personale  
Art. 2 – Disposizioni per il contenimento della spesa di personale del Servizio sanitario regionale  
Art. 3 – Concorso degli enti locali al riequilibrio della finanza pubblica  
Art. 4 – Disposizioni in materia di agevolazioni per l'attuazione del diritto allo studio. Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68.

**TITOLO II  
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA**

**CAPO I  
INTERVENTI IN MATERIA DI  
FINANZA E CONTABILITÀ  
DEGLI ENTI LOCALI**

- Art. 5 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 30 du 15 décembre 2006,**

**portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2007/2009). Modification de lois régionales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

**TITRE I<sup>ER</sup>  
MESURES DE LIMITATION  
DE LA DÉPENSE**

- Art. 1<sup>er</sup> – Dispositions pour la limitation de la dépense en matière de personnel  
Art. 2 – Dispositions pour la limitation de la dépense en matière de personnel du Service sanitaire régional  
Art. 3 – Concours des collectivités locales au rééquilibrage des finances publiques  
Art. 4 – Dispositions en matière d'aides à la réalisation du droit aux études. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993

**TITRE II  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES**

**CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
MESURES EN MATIÈRE DE  
FINANCES ET DE CONTABILITÉ  
DES COLLECTIVITÉS LOCALES**

- Art. 5 – Détermination des ressources à affecter aux finances locales

- Art. 6 – Fondo per Speciali Programmi di Investimento – Fo.S.P.I.  
Art. 7 – Monitoraggio sulle entrate proprie dei Comuni  
Art. 8 – Spese di investimento delle Comunità montane. Modificazioni alla legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1  
Art. 9 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale

CAPO II  
POLITICHE DEL LAVORO E  
PROGRAMMI COMUNITARI

- Art. 10 – Interventi straordinari di politica del lavoro  
Art. 11 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

CAPO III  
DISPOSIZIONI IN MATERIA  
DI PERSONALE E PREVIDENZA  
COMPLEMENTARE

- Art. 12 – Disposizioni in materia di personale regionale  
Art. 13 – Disposizioni in materia di fondi pensione  
Art. 14 – Contribuzione di previdenza complementare per il personale regionale del comparto scuola

CAPO IV  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI SICUREZZA SOCIALE

- Art. 15 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente e modificazione alla legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3  
Art. 16 – Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali  
Art. 17 – Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili  
Art. 18 – Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18

CAPO V  
INTERVENTI IN MATERIA DI  
PARTECIPAZIONI E PATRIMONIO

- Art. 19 – Casino de la Vallée S.p.A.. Legge regionale 30 novembre 2001, n. 36  
Art. 20 – Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali. Modificazioni alla legge regionale 18 giugno 2004, n. 10  
Art. 21 – Reviviscenza della legge regionale 15 luglio 1987, n. 55, in materia di acquisto di terreni da destinare ad aree protette

- Art. 6 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement – FoSPI  
Art. 7 – Suivi des recettes propres des Communes  
Art. 8 – Dépenses d'investissement des Communautés de montagne. Modification de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005  
Art. 9 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional

CHAPITRE II  
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET  
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

- Art. 10 – Mesures extraordinaires en matière de politiques de l'emploi  
Art. 11 – Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE  
PERSONNEL ET DE FONDS DE  
RETRAITE COMPLÉMENTAIRE

- Art. 12 – Dispositions en matière de personnel régional  
Art. 13 – Dispositions en matière de fonds de retraite  
Art. 14 – Cotisations relatives au fonds de retraite complémentaire pour le personnel régional du secteur de l'éducation

CHAPITRE IV  
MESURES EN MATIÈRE  
DE SÉCURITÉ SOCIALE

- Art. 15 – Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire. Modification de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 1996  
Art. 16 – Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents  
Art. 17 – Ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes  
Art. 18 – Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001

CHAPITRE V  
MESURES EN MATIÈRE DE  
PARTICIPATIONS ET DE PATRIMOINE

- Art. 19 – Casino de la Vallée SpA. Loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001  
Art. 20 – Mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales. Modification de la loi régionale n° 10 du 18 juin 2004  
Art. 21 – Remise en vigueur de la loi régionale n° 55 du 15 juillet 1987 en matière d'achat de terrains destinés à être classés en tant qu'espaces protégés

CAPO VI  
INTERVENTI IN MATERIA DI  
ASSETTO DEL TERRITORIO E  
TUTELA DELL'AMBIENTE

- Art. 22 – Interventi di delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico. Legge regionale 24 giugno 2002, n. 11
- Art. 23 – Fondo per il finanziamento delle opere di rilevante interesse regionale. Legge regionale 17 agosto 2004, n. 21
- Art. 24 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente. Legge regionale 4 settembre 1995, n. 41
- Art. 25 – Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali 10 agosto 2004, n. 16, e 7 aprile 1992, n. 18
- Art. 26 – Incentivi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata. Legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5

CAPO VII  
INTERVENTI PER LO  
SVILUPPO ECONOMICO

- Art. 27 – Consorzi Garanzia Fidi. Modificazione alla legge regionale 27 novembre 1990, n. 75
- Art. 28 – Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà. Legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4
- Art. 29 – Piano di Sviluppo Rurale 2007/2013. Misure cofinanziate
- Art. 30 – Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea. Agevolazioni e gratuità. Modificazione alla legge regionale 1° settembre 1997, n. 29
- Art. 31 – Interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia. Modificazioni alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3
- Art. 32 – Disposizioni in materia di realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei. Legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1
- Art. 33 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno

CAPO VIII  
INTERVENTI PER LA PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 34 – Interventi in materia di diritto allo studio universitario
- Art. 35 – Promozione di servizi formativi e ricerca scientifica per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica
- Art. 36 – Finanziamenti per la copertura del fabbisogno orario per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria
- Art. 37 – Abrogazione di disposizioni concernenti la ces-

CHAPITRE VI  
MESURES EN MATIÈRE  
D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET  
DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Art. 22 – Délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique. Loi régionale n° 11 du 24 juin 2002
- Art. 23 – Fonds pour le financement des travaux d'intérêt régional majeur. Loi régionale n° 21 du 17 août 2004
- Art. 24 – Agence régionale pour la protection de l'environnement. Loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995
- Art. 25 – Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004
- Art. 26 – Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée. Loi régionale n° 5 du 28 février 2003

CHAPITRE VII  
MESURES EN MATIÈRE  
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

- Art. 27 – Consortium de caution mutuelle. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990
- Art. 28 – Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité. Loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005
- Art. 29 – Plan de développement rural 2007/2013. Mesures cofinancées
- Art. 30 – Dispositions en matière de services de transports publics réguliers. Tarifs préférentiels et transport gratuit. Modification de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997
- Art. 31 – Actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie. Modification de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006
- Art. 32 – Dispositions en matière de réalisation d'installations de thermovalorisation et de traitement et de stockage des rebuts et des déchets ligneux. Loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997
- Art. 33 – Octroi d'aides en intérêt. Autorisations de plafonds d'engagement

CHAPITRE VIII  
MESURES EN MATIÈRE DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 34 – Mesures en matière de droit aux études universitaires
- Art. 35 – Promotion des services de formation et de recherche scientifique en vue du développement de l'innovation technologique
- Art. 36 – Financements en vue de la couverture des heures d'enseignement de la langue anglaise dans l'école primaire
- Art. 37 – Abrogation de dispositions concernant la cession

sione di immobili all'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste

- Art. 38 – Centro territoriale permanente per l'istruzione e la formazione in età adulta. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68
- Art. 39 – Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21
- Art. 40 – Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico e ambientale. Modificazioni alla legge regionale 10 maggio 1993, n. 27
- Art. 41 – Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10

#### CAPO IX DISPOSIZIONI FINALI

- Art. 42 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
- Art. 43 – Disposizioni finanziarie
- Art. 44 – Entrata in vigore

#### TITOLO I MISURE DI CONTENIMENTO DELLA SPESA

##### Art. 1 *(Disposizioni per il contenimento della spesa in materia di personale)*

1. Al fine di concorrere al perseguimento degli obiettivi complessivi di finanza pubblica per l'anno 2007, l'Amministrazione regionale può ricoprire a tempo indeterminato, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili sugli specifici stanziamenti di bilancio, non oltre il 50 per cento dei posti della dotazione organica vacanti al 1° gennaio 2007 e non oltre il 50 per cento dei posti che si renderanno vacanti nell'anno 2007.
2. Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008), è abrogato.

##### Art. 2 *(Disposizioni per il contenimento della spesa di personale del Servizio sanitario regionale)*

1. Al fine di concorrere al perseguimento degli obiettivi complessivi di finanza pubblica per l'anno 2007, l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta può ricoprire a tempo indeterminato, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili, non oltre il 50 per cento dei posti della dotazione organica vacanti al 31 dicembre 2006 e non oltre il 50 per cento dei posti che si renderanno vacanti nell'anno 2007.
2. La Giunta regionale, avvalendosi anche delle procedure

d'immeubles à l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste

- Art. 38 – Centre territorial permanent pour l'éducation et la formation des adultes. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993
- Art. 39 – Protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure. Prorogation du délai visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1<sup>er</sup> juillet 1991
- Art. 40 – Subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager. Modification de la loi régionale n° 27 du 10 mai 1993
- Art. 41 – Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996

#### CHAPITRE IX DISPOSITIONS FINALES

- Art. 42 – Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales
- Art. 43 – Dispositions financières
- Art. 44 – Entrée en vigueur

#### TITRE I<sup>ER</sup> MESURES DE LIMITATION DE LA DÉPENSE

##### Art. 1<sup>er</sup> *(Dispositions pour la limitation de la dépense en matière de personnel)*

1. Aux fins de la poursuite des objectifs généraux de finances publiques au titre de 2007, la Région ne peut couvrir par recrutement sous contrat à durée indéterminée que 50 p. 100 au plus des postes vacants à l'organigramme au 1<sup>er</sup> janvier 2007 et 50 p. 100 au plus des postes qui deviendront vacants au cours de 2007, et ce, compte tenu des ressources financières disponibles à cet effet.
2. Le deuxième alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008) est abrogé.

##### Art. 2 *(Dispositions pour la limitation de la dépense en matière de personnel du Service sanitaire régional)*

1. Aux fins de la poursuite des objectifs généraux de finances publiques au titre de 2007, l'Agence régionale USL de la Vallée d'Aoste ne peut couvrir par recrutement sous contrat à durée indéterminée que 50 p. 100 au plus des postes vacants à l'organigramme à la date du 31 décembre 2006 et 50 p. 100 au plus des postes qui deviendront vacants au cours de 2007, et ce, compte tenu des ressources financières disponibles.
2. Le Gouvernement régional établit – suivant, entre

previste dall'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), individua ulteriori disposizioni finalizzate al contenimento della spesa di personale e può stabilire, sentite le commissioni consiliari competenti, eccezioni ai limiti di cui al comma 1 per professionalità di tipo sanitario di difficile reperibilità sul mercato e di forte impatto sull'appropriatezza dei livelli di assistenza da garantire all'utenza.

Art. 3  
*(Concorso degli enti locali al  
riequilibrio della finanza pubblica)*

1. Per l'anno 2007, la Giunta regionale, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali, definisce le misure per la razionalizzazione e il contenimento della spesa di personale degli enti locali, contestualmente alla definizione del Patto di stabilità per gli enti locali.
2. Fino all'approvazione della deliberazione di cui al comma 1, sono confermate le misure per il contenimento della spesa di personale degli enti locali previste dall'articolo 7, comma 1, lettere a) e b), e comma 2, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18 (Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni in materia di enti locali).
3. Al fine di razionalizzare e contenere i costi della politica, entro sei mesi dall'entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale predispone un disegno di legge di revisione della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 (Norme concernenti lo status degli amministratori locali della Valle d'Aosta. Abrogazione delle leggi regionali 18 maggio 1993, n. 35, 23 dicembre 1994, n. 78 e 19 maggio 1995, n. 17), stabilendo in particolare che le indennità spettanti agli amministratori degli enti locali siano determinate per categorie omogenee di enti.
4. Nelle more dell'entrata in vigore delle disposizioni di cui al comma 3, gli importi relativi alle indennità di funzione ed ai gettoni di presenza degli amministratori degli enti locali non possono, per l'anno 2007, essere determinati in aumento rispetto agli importi stabiliti per l'anno 2006. Per la determinazione della misura massima attribuibile ai sensi del presente comma, devono essere considerati gli importi approvati dagli organi assembleari contestualmente al bilancio di previsione per l'anno 2006, senza tener conto delle eventuali riduzioni autonomamente assunte conseguenti alle misure di contenimento dei costi della politica.
5. Per gli amministratori di cui all'articolo 11, comma 4,

autres, les procédures prévues par l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 (Dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste) – des dispositions complémentaires en vue de la limitation de la dépense en matière de personnel et peut délibérer, les commissions du Conseil compétentes entendues, des exceptions aux limites visées au premier alinéa du présent article relativement aux profils professionnels du type sanitaire difficilement repérables sur le marché et très importants aux fins de l'adéquation des niveaux d'assistance devant être assurés aux usagers.

Art. 3  
*(Concours des collectivités locales au  
rééquilibrage des finances publiques)*

1. Au titre de 2007, le Gouvernement régional définit, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les mesures de rationalisation et de limitation de la dépense en matière de personnel desdites collectivités, et ce, parallèlement à la définition du Pacte de stabilité concernant ces dernières.
2. Dans l'attente de l'approbation de la délibération au sens du premier alinéa du présent article, sont confirmées les mesures de limitation de la dépense en matière de personnel des collectivités locales énoncées aux lettres a et b du premier alinéa et au deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 18 du 4 août 2006 modifiant des lois régionales et autres dispositions en matière de collectivités locales.
3. Aux fins de la rationalisation et de la limitation des coûts de l'activité politique, dans les six mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prépare un projet de loi de refonte de la loi régionale n° 23 du 4 septembre 2001 (Dispositions relatives au statut des élus locaux de la Vallée d'Aoste et abrogation des lois régionales n° 35 du 18 mai 1993, n° 78 du 23 décembre 1994 et n° 17 du 19 mai 1995) visant notamment à établir le principe que les indemnités dues aux élus locaux doivent être déterminées selon des catégories homogènes de collectivités.
4. Dans l'attente de l'entrée en vigueur des dispositions visées au troisième alinéa du présent article, les montants relatifs aux indemnités de fonction et aux jetons de présence des élus locaux ne peuvent subir en 2007 aucune augmentation par rapport aux montants établis pour 2006. Aux fins de la détermination des plafonds des sommes susceptibles d'être attribuées au sens du présent alinéa, il y a lieu de prendre en compte les montants approuvés par chaque assemblée lors de l'approbation du budget prévisionnel 2006, indépendamment de toute éventuelle réduction décidée d'une manière autonome à la suite des mesures de limitation des coûts de l'activité politique.
5. Pour ce qui est des élus visés au quatrième alinéa de



della l.r. 23/2001, che nell'anno 2007 variano la loro posizione lavorativa rispetto a quella in essere nell'anno 2006, l'importo massimo dell'indennità di funzione attribuibile ai sensi del comma 4 è, rispettivamente, raddoppiato o dimezzato, in relazione all'eventuale collocamento in aspettativa dell'amministratore interessato o alla cessazione dell'aspettativa medesima.

Art. 4

*(Disposizioni in materia di agevolazioni per l'attuazione del diritto allo studio. Modificazione alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)*

1. A decorrere dal 1° gennaio 2007, i tetti di reddito o le condizioni economiche, comunque denominati, ai quali è subordinata l'ammissione alle provvidenze di cui alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 (Interventi regionali in materia di diritto allo studio), sono determinati sulla base dell'indicatore della situazione economica equivalente, eventualmente integrato da ulteriori elementi di selezione.
2. Il comma 3 dell'articolo 3 della l.r. 68/1993 è abrogato.

TITOLO II

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I

INTERVENTI IN MATERIA DI FINANZA E CONTABILITÀ DEGLI ENTI LOCALI

Art. 5

*(Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale)*

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 195.029.639 per l'anno 2007.
2. Per l'anno 2007, la somma di cui al comma 1 è ripartita, in deroga ai criteri stabiliti dall'articolo 18 della l.r. 48/1995, fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della medesima legge nel modo seguente:
  - a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione: euro 119.842.054 (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501, 20503 e 20745);
  - b) interventi per programmi di investimento: euro 37.055.631 da utilizzarsi, quanto ad euro 34.598.784, per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (Fo.S.P.I.) di cui al titolo IV, capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.) e quanto ad euro 2.456.847 per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'acces-

l'art. 11 de la LR n° 23/2001 qui, au cours de 2007, changeront de position professionnelle par rapport à 2006, le plafond de l'indemnité de fonction qui pourra leur être attribuée au sens du quatrième alinéa du présent article est, respectivement, doublé ou réduit de moitié, selon qu'ils soient mis en disponibilité ou qu'ils achèvent leur période de mise en disponibilité.

Art. 4

*(Dispositions en matière d'aides à la réalisation du droit aux études. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)*

1. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, les plafonds de revenu ou les conditions économiques imposés aux fins de l'éligibilité aux aides visées à la loi régionale n° 68 du 20 août 1993 (Interventions régionales en matière de droit aux études) sont fixés sur la base de l'indicateur de la situation économique équivalente et, éventuellement, d'autres éléments de sélection.
2. Le troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 68/1993 est abrogé.

TITRE II

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

MESURES EN MATIÈRE DE FINANCES ET DE CONTABILITÉ DES COLLECTIVITÉS LOCALES

Art. 5

*(Détermination des ressources à affecter aux finances locales)*

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est fixé à 195 029 639 euros au titre de 2007.
2. Par dérogation aux dispositions de l'art. 18 de la LR n° 48/1995, la somme visée au premier alinéa du présent article est répartie, au titre de 2007, entre les mesures financières prévues par l'art. 5 de ladite loi, à savoir :
  - a) Virements de ressources aux collectivités locales, sans destination sectorielle obligatoire : 119 842 054 euros (objectif programmatique 2.1.1.01. – chapitres 20501, 20503 et 20745) ;
  - b) Mesures au titre des plans d'investissement : 37 055 631 euros, dont 34 598 784 euros pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 456 847 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit

- so al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica) - (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - capitolo 33755);
- c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 38.131.954 (obiettivi programmatici 2.1.1.02 e 3.2) ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.
3. Per l'anno 2007, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, le risorse finanziarie di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:
- a) per euro 4.441.529, al finanziamento dei Comuni, ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per il triennio 1998/2000) - (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20501 parz.);
- b) per euro 108.567.525, al finanziamento dei Comuni (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitoli 20501 parz. e 20503);
- c) per euro 6.833.000, al finanziamento delle Comunità montane (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20745).
4. Per l'anno 2007, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lettera b), è destinata:
- a) per un importo pari a euro 15.095.421, alle spese d'investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20503);
- b) per un importo pari a euro 4.000.000, alle spese per gli interventi di politica sociale, i cui criteri di riparto sono determinati dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali (obiettivo programmatico 2.1.1.01. - capitolo 20501 parz.).
5. Salvo quanto previsto dalla presente legge, gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.
6. I Comuni hanno l'obbligo di concorrere al finanziamento delle Comunità montane di appartenenza, al fine di garantirne un adeguato funzionamento. In caso di mancato accordo, ogni Comune contribuisce al finanziamento della Comunità montana in base alla spesa di riferimento determinata ai sensi dell'articolo 11 della l.r. 48/1995.
7. Gli enti locali hanno l'obbligo reciproco di concorrere, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.
- des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique (objectif programmatico 2.1.1.03. - chapitre 33755) ;
- c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 38 131 954 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02. et 3.2.), somme autorisée et répartie au sens de l'art. 27 de la LR n° 48/1995 et selon les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.
3. Par dérogation aux critères de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2007 :
- a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des Communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé au deuxième alinéa bis de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000) - (objectif programmatico 2.1.1.01. - chapitre 20501 part.) ;
- b) Quant à 108 567 525 euros, au financement des Communes (objectif programmatico 2.1.1.01. - chapitres 20501 part. et 20503) ;
- c) Quant à 6 833 000 euros, au financement des Communautés de montagne (objectif programmatico 2.1.1.01. - chap. 20745).
4. Par dérogation aux critères de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b du troisième alinéa du présent article est répartie comme suit, au titre de 2007 :
- a) Une somme de 15 095 421 euros est affectée aux dépenses d'investissement (objectif programmatico 2.1.1.01. - chapitre 20503) ;
- b) Une somme de 4 000 000 d'euros est affectée aux dépenses en matière de politique sociale, dont les critères de répartition sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales (objectif programmatico 2.1.1.01. - chapitre 20501 part.).
5. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les collectivités locales supportent la partie des dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A qui dépasse le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région.
6. Les Communes sont tenues de participer au financement des Communautés de montagne dont elles relèvent afin d'assurer le fonctionnement adéquat de ces dernières. À défaut d'accord, chaque Commune contribue au financement de la Communauté de montagne en fonction de la dépense de référence fixée au sens de l'art. 11 de la LR n° 48/1995.
7. Les collectivités locales sont tenues de participer, chacune en ce qui la concerne, au financement des services fournis aux citoyens.

Art. 6  
(Fondo per Speciali Programmi  
di Investimento - Fo.S.P.I.)

1. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2006/2008, la spesa è rideterminata in euro 32.157.867 e ripartita, per gli anni 2007 e 2008, rispettivamente, in euro 11.149.390 e euro 4.563.410.
2. Ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma Fo.S.P.I. 2007/2009 di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 32.736.675 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, cap. 21245 parz.), così suddivisa:

a) anno 2007:	euro 11.561.300;
b) anno 2008:	euro 15.587.337;
c) anno 2009:	euro 8.588.038.
3. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995, è rideterminata la spesa in euro 2.618.934 per l'anno 2007, e in euro 2.481.481 per l'anno 2008 ed è autorizzata, per l'anno 2009, la spesa di euro 2.481.481 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 21255).
4. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2008/2010 è rideterminata in euro 31.018.519, di cui indicativamente euro 13.867.772 per l'anno 2008 ed euro 12.368.346 per l'anno 2009. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con la legge finanziaria per il triennio 2008/2010.
5. Ai fini dell'approvazione del programma Fo.S.P.I. di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2009/2011 è determinata in euro 31.018.519, di cui indicativamente euro 10.062.135 per l'anno 2009. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità, ai fini dell'approvazione e del finanziamento dei progetti esecutivi relativi alle opere inserite nel programma, si provvederà con la legge finanziaria per il triennio 2009/2011.
6. Per l'aggiornamento, nel periodo 2007/2009, dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi delle leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 (Istituzione del Fondo Regionale Investimenti Occupazione - FRIO), e 26 maggio 1993, n. 46 (Norme in materia di finanza degli enti locali della regione), nonché della l.r. 48/1995, è rideterminata la spesa complessiva in euro 4.500.000 ripartita in annui euro 1.500.000 per gli anni 2007, 2008 e 2009 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, cap. 21245 parz.).

Art. 7  
(Monitoraggio sulle entrate proprie dei Comuni)

1. In relazione alle disposizioni in materia di entrate pro-

Art. 6  
(Fonds pour les plans spéciaux  
d'investissement - FoSPI)

1. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2006/2008, la dépense est réajustée à 32 157 867 euros, dont 11 149 390 euros au titre de 2007 et 4 563 410 euros au titre de 2008.
2. Pour l'approbation et le financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan FoSPI 2007/2009, établi au sens de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 32 736 675 euros (objectif programmatique 2.1.1.03. - chapitre 21245 part.) est autorisée et répartie comme suit :

a) Année 2007	11 561 300 euros
b) Année 2008	15 587 337 euros
c) Année 2009	8 588 038 euros.
3. Pour le versement des subventions prévues par l'art. 21 de la LR n° 48/1995, la dépense est réajustée à 2 618 934 euros au titre de 2007 et à 2 481 481 euros au titre de 2008 et, pour un montant de 2 481 481 euros, est autorisée au titre de 2009 (objectif programmatique 2.1.1.03. - chapitre 21255).
4. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour les années 2008/2010 est réajustée à 31 018 519 euros, dont, à titre indicatif, 13 867 772 euros au titre de 2008 et 12 368 346 euros au titre de 2009. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan, l'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci par annuités font l'objet de la loi de finances 2008/2010.
5. Aux fins de l'approbation du plan FoSPI visé à l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour les années 2009/2011 est fixée à 31 018 519 euros, dont, à titre indicatif, 10 062 135 euros au titre de 2009. Aux fins de l'approbation et du financement des projets d'exécution des travaux insérés dans le plan, l'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci par annuités font l'objet de la loi de finances 2009/2011.
6. En vue de la mise à jour, au cours de la période 2007/2009, des plans triennaux précédemment approuvés aux termes des lois régionales n° 51 du 18 août 1986 (Institution du Fonds régional d'investissements-emploi - FRIO), n° 46 du 26 mai 1993 (Dispositions en matière de finances des collectivités locales de la région) et n° 48/1995, la dépense globale est réajustée à 4 500 000 euros, à savoir 1 500 000 par an au titre de 2007, 2008 et 2009 (objectif programmatique 2.1.1.03. - chapitre 21245 part.).

Art. 7  
(Suivi des recettes propres des Communes)

1. Pour ce qui est des dispositions en matière de recettes

prie degli enti locali, il Comitato finanza e contabilità degli enti locali, istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 3976 in data 8 novembre 2004, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali, è incaricato, nell'ambito delle funzioni allo stesso attribuite, di monitorare gli effetti dell'applicazione delle predette disposizioni da parte dei Comuni, sia ai fini previsti dall'articolo 7 della l.r. 48/1995, sia ai fini di una uniforme informazione.

Art. 8  
*(Spese di investimento delle  
Comunità montane. Modificazioni alla  
legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1)*

1. Ai commi 4 e 5 dell'articolo 19 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 (Disposizioni per la manutenzione del sistema normativo regionale. Modificazioni e abrogazioni di leggi e disposizioni regionali), le parole: «fino al 31 dicembre 2006» sono sostituite dalle seguenti: «fino al 31 dicembre 2008».

Art. 9  
*(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione  
di Aosta quale moderno capoluogo regionale)*

1. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata in euro 10.000.000 nell'anno 2007 ed euro 17.283.919 nell'anno 2008 (obiettivo programmatico 2.1.1.05 – capitolo 33665).

CAPO II  
POLITICHE DEL LAVORO E  
PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 10  
*(Interventi straordinari di  
politica del lavoro)*

1. Per l'anno 2007, la Giunta regionale adotta, secondo quanto previsto all'articolo 5 della legge regionale 31 marzo 2003 n. 7 (Disposizioni in materia di politica regionale del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), un programma annuale in materia di lavoro, orientato ad interventi straordinari per contrastare la perdita di posti di lavoro nei casi di crisi occupazionali e per favorire l'accesso al mercato del lavoro.
2. Al fine di armonizzare, secondo quanto previsto dall'articolo 4 della l.r. 7/2003, gli interventi regionali di politica del lavoro con gli indirizzi della politica comunitaria ed in particolare con gli interventi previsti dalla programmazione 2007/2013 dell'obiettivo 2 - Competitività regionale e Occupazione - la definizione di un nuovo piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego è rinviata al 2008. Per l'anno 2007, restano valide le indica-

propres des collectivités locales, le Comité des finances et de la comptabilité des collectivités locales, institué par la délibération du Gouvernement régional n° 3976 du 8 novembre 2004, de concert avec le Conseil permanent des collectivités locales, est chargé de veiller, dans le cadre de ses attributions, au suivi des effets de l'application desdites dispositions par les Communes et ce, tant aux fins visées à l'art. 7 de la LR n° 48/1995 qu'aux fins d'une information uniforme.

Art. 8  
*(Dépenses d'investissement des  
Communautés de montagne. Modification de  
la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005)*

1. Aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 19 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale. Modification et abrogation de lois et de dispositions régionales), les mots « jusqu'au 31 décembre 2006 » sont remplacés par les mots « jusqu'au 31 décembre 2008 ».

Art. 9  
*(Financement des mesures pour la valorisation  
de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)*

1. La dépense autorisée par l'art. 4 de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 relative à la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional, est fixée à 10 000 000 d'euros au titre de 2007 et à 17 283 919 euros au titre de 2008 (objectif programmatique 2.1.1.05. – chapitre 33665).

CHAPITRE II  
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET  
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 10  
*(Mesures extraordinaires en matière  
de politiques de l'emploi)*

1. Au titre de 2007, le Gouvernement régional adopte, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi), un programme annuel en matière d'emploi portant mesures extraordinaires de lutte contre la perte de postes dans les cas de crise de l'emploi, ainsi que de soutien à l'accès au marché du travail.
2. En vue de l'harmonisation, au sens de l'art. 4 de la LR n° 7/2003, des mesures régionales en matière de politique de l'emploi avec les orientations de la politique de l'Union européenne, et notamment avec les mesures prévues dans le cadre de la planification 2007/2013 relevant de l'objectif n° 2 – Compétitivité régionale et Emploi – la définition du nouveau plan triennal de la politique de l'emploi, de la formation professionnelle, de l'orientation et du développement des services d'aide à l'emploi est reportée à 2008. Au titre de 2007, demeu-

zioni del piano triennale 2004/2006, integrate con i contenuti del programma annuale adottato ai sensi del comma 1.

3. La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 7/2003 è sostituita dalla seguente:

«a) dal Presidente della Regione, o suo delegato scelto tra i membri del Consiglio regionale, che lo presiede;».

4. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione della proroga per l'anno 2007 del piano triennale 2004/2006, con le integrazioni previste al comma 1, nonché delle annualità 2008 e 2009 del piano triennale 2008/2010, di cui alla l.r. 7/2003, è determinata per il triennio 2007/2009 in complessivi euro 26.791.900, di cui euro 4.897.300 per l'anno 2007 ed annui euro 9.997.300 per l'anno 2008 ed euro 11.897.300 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.2.16 - capitolo 26010).

#### Art. 11

*(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)*

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento - nell'ambito del Documento unico di programmazione (Docup) obiettivo n. 2 per il periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, degli investimenti e delle connesse azioni di assistenza tecnica, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88, del Consiglio del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993 e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, è determinata, per il periodo 2000/2007, in euro 40.113.709, di cui 20.000 euro per l'anno 2007, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 7, comma 1, della legge regionale 3 agosto 2006, n. 15 (Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006, modificazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2006) - (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 25026).
2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del reg. (CE) 1260/1999 e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento in-

rent applicables les indications du plan triennal 2004/2006, complétées par le programme annuel adopté au sens du premier alinéa du présent article.

3. La lettre a du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 7/2003 est remplacée comme suit :

« a) Du président de la Région ou d'un conseiller régional délégué par celui-ci, en qualité de président ; »

4. Aux fins de l'application de la prorogation, au titre de 2007, du plan triennal 2004/2006 complété au sens du premier alinéa du présent article et des volets 2008 et 2009 du plan triennal 2008/2010 visé à la LR n° 7/2003, est autorisée, au titre de la période 2007/2009, la dépense totale de 26 791 900 euros, dont 4 897 300 euros pour 2007, 9 997 300 euros pour 2008 et 11 897 300 euros pour 2009 (objectif programmatique 2.2.2.16. - chapitre 26010).

#### Art. 11

*(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)*

1. La dépense autorisée - dans le cadre de l'objectif n° 2 du Document unique de programmation (Docup) au titre de la période 2000/2006 conformément au règlement (CE) n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les Fonds structurels - pour la poursuite ou l'achèvement des investissements (et des actions d'assistance technique y afférente) visés au premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) et compris dans les programmes à finalité structurelle - objectif n° 2 - et les programmes communautaires Interreg prévus par le règlement (CEE) n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, par le règlement (CEE) n° 4253/88 du Conseil du 19 décembre 1988, par le règlement (CEE) n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 et par le règlement (CEE) n° 2082/93 du Conseil du 20 juillet 1993, est fixée, au titre de la période 2000/2007, à 40 113 709 euros, dont 20 000 euros au titre de la période 2007, y compris les ressources déjà autorisées par le premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 15 du 3 août 2006 portant rajustement et rectification du budget prévisionnel 2006, ainsi que modification de mesures législatives (objectif programmatique 2.2.2.17. - chapitre 25026).
2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont financés, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accordent en application du règlement (CE) n° 1260/99 et de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisa-

- terno agli atti normativi comunitari), per gli interventi nelle aree obiettivo n. 2 previsti dal Documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento del medesimo obiettivo (riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) per il periodo 2000/2007.
3. La Regione attua, durante il periodo 2007/2013, investimenti definiti nell'ambito del Programma obiettivo n. 2 Competitività regionale, previsto dai regolamenti (CE) del Parlamento europeo e del Consiglio n. 1080/2006 e n. 1083/2006.
  4. Gli investimenti di cui al comma 3 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento (CE) n. 1083/2006 del Consiglio, dell'11 luglio 2006, recante disposizioni generali sul Fondo europeo di sviluppo regionale, sul Fondo sociale europeo e sul Fondo di coesione e della l. 183/1987, ad avvenuta approvazione del Programma obiettivo n. 2 Competitività regionale, per il periodo 2007/2013.
  5. Per i fini di cui al comma 3, è autorizzata, durante il periodo 2007/2013, la spesa di euro 42.000.000, determinati, con riferimento al periodo 2007/2009, in complessivi euro 17.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 47010), annualmente così suddivisi:
    - a) anno 2007: euro 5.000.000;
    - b) anno 2008: euro 6.000.000;
    - c) anno 2009: euro 6.000.000.
  6. Gli oneri a carico della Regione per il cofinanziamento di investimenti finalizzati allo sviluppo delle aree sottoutilizzate, in applicazione di accordi di programma quadro tra lo Stato e la Regione, sono determinati, con riferimento al periodo 2007/2009, in complessivi euro 3.000.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 47007), annualmente così suddivisi:
    - a) anno 2007: euro 1.000.000;
    - b) anno 2008: euro 1.000.000;
    - c) anno 2009: euro 1.000.000.
  7. Gli oneri a carico della Regione per l'avvio degli investimenti da intraprendere in favore della cooperazione territoriale durante il periodo 2007/2013, sono determinati, con riferimento al periodo 2007/2009, in complessivi euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 47011), annualmente così suddivisi:
    - a) anno 2007: euro 1.500.000;
    - b) anno 2008: euro 1.500.000;
    - c) anno 2009: euro 1.500.000.
  8. L'autorizzazione di spesa per la proposizione, l'avvio e l'attuazione dei progetti in attuazione dei programmi di iniziativa comunitaria Interreg III, già determinata in euro 179.600, rispettivamente per gli anni 2005 e 2006, e
- tion interne aux actes normatifs communautaires) aux fins des interventions dans les zones concernées par l'objectif n° 2 prévues par le Document unique de programmation pour la réalisation dudit objectif (Reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle), au titre de la période 2000/2007.
3. Pendant la période 2007/2013, la Région procède aux investissements définis dans le cadre du Programme objectif n° 2 - Compétitivité régionale - prévu par le règlement (CE) du Parlement européen n° 1080/2006 et par le règlement (CE) du Conseil n° 1083/2006.
  4. Les investissements visés au troisième alinéa du présent article sont financés entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accorderont en application du règlement (CE) n° 1083/2006 du Conseil du 11 juillet 2006 portant dispositions générales sur le Fonds européen de développement régional, le Fonds social européen et le Fonds de cohésion, et abrogeant le règlement n° 1260/1999 et de la loi n° 183/1987, après l'approbation du Programme objectif n° 2 - Compétitivité régionale - au titre de la période 2007/2013.
  5. Aux fins visées au troisième alinéa du présent article, est autorisée la dépense de 42 000 000 d'euros au titre de la période 2007/2013, dont 17 000 000 d'euros au titre de la période 2007/2009 (objectif programmatique 2.2.2.17. - chapitre 47010) répartis comme suit :
    - a) Année 2007 : 5 000 000 d'euros
    - b) Année 2008 : 6 000 000 d'euros
    - c) Année 2009 : 6 000 000 d'euros.
  6. La dépense à la charge de la Région pour le cofinancement des investissements visant au développement des aires sous-utilisées, en application des accords de programme passés entre l'État et la Région au titre de la période 2007/2009, est fixée, au total, à 3 000 000 d'euros (objectif programmatique 2.2.2.17. - chapitre 47007). Ladite somme est répartie comme suit :
    - a) Année 2007 : 1 000 000 d'euros
    - b) Année 2008 : 1 000 000 d'euros
    - c) Année 2009 : 1 000 000 d'euros.
  7. La dépense à la charge de la Région pour le démarrage des investissements en faveur de la coopération territoriale au titre de la période 2007/2013 est fixée à 4 500 000 euros au titre de la période 2007/2009 (objectif programmatique 2.2.2.17. - chapitre 47011). Ladite somme est répartie comme suit :
    - a) Année 2007 : 1 500 000 euros
    - b) Année 2008 : 1 500 000 euros
    - c) Année 2009 : 1 500 000 euros.
  8. La dépense à la charge de la Région autorisée en vue de la proposition, du démarrage et de la réalisation des projets relevant de l'initiative communautaire Interreg III, déjà fixée par le sixième alinéa de l'art. 13 de la loi ré-

in euro 159.600 per il 2007 dall'articolo 13, comma 6, della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007), è rideterminata in euro 251.600 per l'anno 2007 ed in annui euro 150.000 per gli anni 2008 e 2009 ed è finalizzata anche all'attuazione dei programmi di cooperazione territoriale 2007/2013 ed al relativo coordinamento e animazione (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25033).

9. La Regione attua, durante il periodo 2007/2013, gli interventi definiti nell'ambito del Programma obiettivo n. 2 Occupazione, previsto dai regolamenti (CE) del Parlamento europeo e del Consiglio n. 1081/2006 e n. 1083/2006.

10. Gli interventi di cui al comma 9 e al comma 2 dell'articolo 10 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del reg. CE 1083/2006 del Consiglio e della l. 183/1987, ad avvenuta approvazione del Programma obiettivo n. 2 Occupazione, per il periodo 2007/2013.

11. Per i fini di cui al comma 9, è autorizzata, con riferimento al periodo 2007/2009, la spesa complessiva di euro 18.524.600 (obiettivo programmatico 2.2.2.18, capitoli 26030 e 30055), annualmente così suddivisi:

a) anno 2007:	euro 13.224.600;
b) anno 2008:	euro 3.600.000;
c) anno 2009:	euro 1.700.000.

### CAPO III DISPOSIZIONI IN MATERIA DI PERSONALE E PREVIDENZA COMPLEMENTARE

#### Art. 12 (Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.888 unità di personale, di cui 149 unità con qualifica di dirigente, oltre a 86 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale, di cui 11 unità con qualifica di dirigente.
2. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, commi 2 e 3, della medesima legge.
3. Per le finalità di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 134.772.079 per

regionale n° 30 du 9 décembre 2004 (Loi de finances 2005/2007) à 179 600 euros par an au titre de 2005 et 2006 et à 159 600 euros au titre de 2007, est réajustée à 251 600 euros au titre de 2007 et à 150 000 euros par an au titre de 2008 et 2009. Ladite dépense est autorisée également en vue de la réalisation, de la coordination et de l'animation des programmes de coopération territoriale 2007/2013 (objectif programmatique 2.2.2.17. – chapitre 25033).

9. Pendant la période 2007/2013, la Région procède aux actions définies dans le cadre du Programme objectif n° 2 – Emploi – prévu par le règlement (CE) du Parlement européen n° 1081/2006 et par le règlement (CE) du Conseil n° 1083/2006.

10. Les actions visées au neuvième alinéa du présent article et au deuxième alinéa de l'art. 10 de la présente loi sont financées entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accorderont en application du règlement (CE) n° 1083/2006 et de la loi n° 183/1987, après l'approbation du Programme objectif n° 2 – Emploi – au titre de la période 2007/2013.

11. Aux fins visées au neuvième alinéa du présent article, est autorisée la dépense de 18 524 600 euros au titre de la période 2007/2009 (objectif programmatique 2.2.2.18. – chapitres 26030 et 30055) répartis comme suit :

a) Année 2007 :	13 224 600 euros
b) Année 2008 :	3 600 000 euros
c) Année 2009 :	1 700 000 euros.

### CHAPITRE III DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE PERSONNEL ET DE FONDS DE RETRAITE COMPLÉMENTAIRE

#### Art. 12 (Dispositions en matière de personnel régional)

1. Aux termes de la lettre b du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 888 unités, dont 149 dirigeants, plus 86 unités du Conseil régional, dont 11 dirigeants.
2. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné à l'art. 35 et au cinquième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être attribuées aux termes du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 17 de ladite loi.
3. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, les plafonds de dépense pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au

- retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 129.887.900 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitoli 30500, 30501, 30505, 30515, 30520, 30521 e 39020), euro 826.200 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1. - cap. 30631) ed euro 4.057.979 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1. - cap. 20000 parz.), ivi comprese le assunzioni a tempo determinato.
4. Le risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale ai sensi dell'articolo 41, comma 1, lettera b), del contratto collettivo regionale di lavoro del 12 giugno 2000, come sostituito dall'articolo 33 del contratto collettivo regionale di lavoro 24 dicembre 2002, e non utilizzate al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portate in aumento delle risorse dell'esercizio finanziario successivo (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 39020).
  5. La spesa relativa al rinnovo contrattuale del personale regionale per il biennio economico 2006/2007 è rideterminata in euro 11.300.000 per l'anno 2007 e in euro 7.500.000 a decorrere dall'esercizio 2008. Per il biennio 2008/2009 la spesa contrattuale è determinata in complessivi euro 4.000.000 per l'anno 2008 e in euro 8.000.000 a decorrere dall'esercizio 2009 (obiettivo programmatico 1.2.10 - capitolo 30650 parz.). La spesa relativa ai bienni economici 2006/2007 e 2008/2009 è comprensiva dell'onere relativo al recupero del differenziale inflazionistico per i bienni per i quali è chiusa la contrattazione.
  6. Gli importi presenti sull'apposito fondo per il rinnovo contrattuale relativi a ciascun biennio economico, non utilizzati al termine di ciascun esercizio finanziario, sono portati in aumento sull'esercizio finanziario successivo.
  7. Il trasferimento al Fondo cessazione servizio previsto dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, tramite fondo pensione), è prorogato all'anno 2009 ed è determinato, per il triennio 2007/2009, in euro 450.000, di cui euro 150.000 per l'anno 2007, euro 150.000 per l'anno 2008 ed euro 150.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 1.2.1, capitolo 39050).
  8. Per le finalità di cui alla legge regionale 14 ottobre 2005, n. 20 (Istituzione della figura di Segretario generale della Regione e altre disposizioni in materia di personale. Modificazioni alle leggi regionali 23 ottobre 1995, n. 45, e 15 giugno 1983, n. 57), è autorizzata, per l'anno 2007, la spesa di euro 180.000 (obiettivo programmatico 1.2.1. - capitolo 30495).
  9. A decorrere dal 1° gennaio 2007, nei confronti del personale cessato dal servizio non si darà luogo né a resti-
- premier alinéa du présent article et pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi sont fixés à 134 772 079 euros, dont 129 887 900 euros pour le personnel du Gouvernement régional (objectif programmatique 1.2.1. - chapitres 30500, 30501, 30505, 30515, 30520, 30521 et 39020), 826 200 euros pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1. - chapitre 30631) et 4 057 979 euros pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1. - chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le recrutement de personnels sous contrat à durée déterminée.
4. Les ressources financières destinées annuellement au Fonds unique d'établissement au sens de la lettre b du premier alinéa de l'art. 41 de la convention collective régionale du travail du 12 juin 2000, tel qu'il résulte de l'art. 33 de la convention collective régionale du travail du 24 décembre 2002, et non utilisées à la fin de chaque exercice financier sont ajoutées aux ressources de l'exercice financier suivant (objectif programmatique 1.2.1. - chapitre 39020).
  5. La dépense pour le renouvellement du volet économique de la convention susmentionnée pour la période 2006/2007 est réajustée à 11 300 000 euros au titre de 2007 et à 7 500 000 euros à compter de 2008. Pour ce qui est de la période 2008/2009, la dépense pour l'application de la convention est fixée à 4 000 000 d'euros au titre de 2008 et à 8 000 000 d'euros à compter de 2009 (objectif programmatique 1.2.10. - chapitre 30650 part.). La dépense concernant les volets économiques 2006/2007 et 2008/2009 comprend les frais de récupération du différentiel d'inflation relatifs aux périodes au titre desquelles la négociation est achevée.
  6. Les montants inscrits au fonds destiné au renouvellement de chaque volet économique et non utilisés à la fin de chaque exercice financier sont ajoutés aux ressources de l'exercice financier suivant.
  7. Le virement de crédits en faveur du Fonds de cessation du service (FCS) prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues aux personnels régionaux sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fond de pension) est prorogé jusqu'à l'année 2009 et est fixé, au titre de la période 2007/2009, à 450 000 euros, soit 150 000 euros par an au titre de 2007, 2008 et 2009 (objectif programmatique 1.2.1. - chapitre 39050).
  8. Aux fins visées à la loi régionale n° 20 du 14 octobre 2005 (Institution du poste de secrétaire général de la Région, dispositions diverses en matière de personnel et modifications des lois régionales n° 45 du 23 octobre 1995 et n° 57 du 15 juin 1983), est autorisée, au titre de 2007, la dépense de 180 000 euros (objectif programmatique 1.2.1. - chapitre 30495).
  9. À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, aucune somme égale ou inférieure à 12 euros ne sera restituée ni remboursée au



tuzioni di somme né a richieste di rimborso per importi pari o inferiori a dodici euro.

Art. 13

*(Disposizioni in materia di fondi pensione)*

1. Nelle more dell'approvazione della nuova disciplina regionale in materia di interventi a sostegno della previdenza integrativa e complementare, è autorizzata l'ulteriore applicazione della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale). La spesa per l'anno 2007 è determinata in euro 240.000 (obiettivo programmatico 2.1.2. - capitolo 20065).
2. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), è rideterminato per l'anno 2007 in euro 3.000.000 e per l'anno 2008 in euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 1.1.1. - capitolo 20010).

Art. 14

*(Contribuzione di previdenza complementare per il personale regionale del comparto scuola)*

1. Per l'attuazione di quanto previsto dall'articolo 1bis, comma 4, del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 (Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione Valle d'Aosta in materia di previdenza ed assicurazioni sociali), per il personale dirigente, ispettivo, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione, è autorizzato un contributo, a carico del datore di lavoro, pari all'1 per cento della retribuzione utile ai sensi delle disposizioni contrattuali vigenti.
2. Al fine di incentivare l'adesione del personale di cui al comma 1 a forme di previdenza complementare, è altresì autorizzata una quota contributiva aggiuntiva a carico del datore di lavoro, pari all'1 per cento per dodici mesi, per coloro che si iscrivono al Fondo pensione complementare per i lavoratori dipendenti della Regione autonoma Valle d'Aosta (FOPADIVA) entro il 31 dicembre 2007, e pari allo 0,50 per cento per dodici mesi, per coloro che si iscrivono nel corso del 2008.
3. L'onere disposto dal comma 2, è determinato, per il biennio 2007/2008, in complessivi euro 147.000, di cui euro 61.000 per l'anno 2007 ed euro 86.000 per l'anno 2008 (obiettivo programmatico 1.2.2. - capitolo 54701 parz.).

personnel qui n'exerce plus ses fonctions.

Art. 13

*(Dispositions en matière de fonds de retraite)*

1. Dans l'attente de l'approbation des nouvelles dispositions régionales en matière de soutien aux fonds de pension complémentaire et supplémentaire, la dépense autorisée pour l'application de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 (Mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire) est fixée à 240 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.1.2. - chapitre 20065).
2. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux), est réajusté à 3 000 000 d'euros au titre de 2007 et à 4 500 000 euros au titre de 2008 (objectif programmatique 1.1.1. - chapitre 20010).

Art. 14

*(Cotisations relatives au fonds de retraite complémentaire pour le personnel régional du secteur de l'éducation)*

1. Aux fins de l'application du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> bis du décret législatif n° 430 du 28 décembre 1989 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de prévoyance et de sécurité sociales), est autorisé, au profit des personnels d'inspection, de direction, enseignants et éducatifs des institutions scolaires et éducatives de la Région, le versement, à la charge de l'employeur, d'une cotisation équivalant à 1 p. 100 de la rémunération utile au sens des dispositions contractuelles en vigueur.
2. Aux fins du soutien de l'adhésion des personnels visés au premier alinéa du présent article aux fonds de retraite complémentaire, est par ailleurs autorisée une quote-part complémentaire de cotisation à la charge de l'employeur équivalant à 1 p. 100, multiplié par douze mois, pour les personnels qui adhèrent au fonds de retraite complémentaire pour le personnel de la Région autonome Vallée d'Aoste (FOPADIVA) avant le 31 décembre 2007 et à 0,50 p. 100, multiplié par douze mois, pour les personnels qui y adhèrent au cours de 2008.
3. La dépense dérivant de l'application du deuxième alinéa du présent article est fixée, au titre de la période 2007/2008, à 147 000 euros au total, dont 61 000 euros pour 2007 et 86 000 euros pour 2008 (objectif programmatique 1.2.2. - chapitre 54701 part.).

CAPO IV  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI SICUREZZA SOCIALE

Art. 15

*(Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente e modificazione alla legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata, per l'anno 2007, in euro 244.866.091 di cui:
  - a) trasferimenti all'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta per complessivi euro 237.288.500, dei quali euro 225.000.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59900 parz.) e:
    - 1) euro 1.500.000, per prestazioni sanitarie aggiuntive (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59980);
    - 2) euro 212.000, per iniziative di formazione (capitolo 59900 parz.);
    - 3) euro 2.702.000, per attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria (capitolo 59900 parz.);
    - 4) euro 595.000, per prestazioni sanitarie particolari e ricerca (capitolo 59900 parz.);
    - 5) euro 7.279.500, per accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato e prestazioni aggiuntive rese dal personale (capitolo 59900 parz.);
  - b) rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva di euro 5.718.000 quale saldo dell'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.01. – capitolo 59910);
  - c) interventi diretti della Regione, euro 1.859.591 (obiettivi programmatici 2.2.3.01. e 2.2.3.03.- capitoli 59920, 61265).
2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte dal comma 1, lettera a).
3. La Giunta regionale può autorizzare l'Azienda USL ad apportare variazioni compensative tra le assegnazioni trasferite, come disposte dal comma 1, lettera a). Tali variazioni sono illustrate alla commissione consiliare competente che deve valutarne la coerenza con il Piano regionale per la salute e il benessere sociale 2006/2008.
4. La Regione, nell'ambito dello sviluppo dei servizi sanitari, può finanziare, con utilizzo degli stanziamenti previsti sul capitolo 59920 del bilancio di previsione della Regione, contratti annuali di formazione specialistica aggiuntivi rispetto a quelli previsti dal decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 (Attuazione della direttiva 93/16/CE in materia di libera circolazione dei medici e

CHAPITRE IV  
MESURES EN MATIÈRE  
DE SÉCURITÉ SOCIALE

Art. 15

*(Financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire. Modification de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 1996)*

1. La dépense sanitaire ordinaire au titre de 2007 est fixée à 244 866 091 euros et répartie comme suit :
  - a) Virements à l'Agence régionale USL de la Vallée d'Aoste pour un montant total de 237 288 500 euros, dont 225 000 000 d'euros pour les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01. – chapitre 59900 part.) et :
    - 1) 1 500 000 euros pour les prestations sanitaires complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01. – chapitre 59980) ;
    - 2) 212 000 euros pour les initiatives de formation (chapitre 59900 part.) ;
    - 3) 2 702 000 euros pour la réalisation et le développement des actions d'assistance sanitaire (chapitre 59900 part.) ;
    - 4) 595 000 euros pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chapitre 59900 part.) ;
    - 5) 7 279 500 euros pour l'application de la convention complémentaire du travail du personnel salarié et conventionné et pour les prestations sanitaires complémentaires du personnel (chapitre 59900 part.) ;
  - b) Remboursement au Fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 5 718 000 euros à titre de solde de l'année 2004 (objectif programmatique 2.2.3.01. – chapitre 59910) ;
  - c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 859 591 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01. et 2.2.3.03. – chapitres 59920 et 61265).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à apporter au budget prévisionnel les rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des allocations visées à la lettre a du premier alinéa du présent article.
3. Le Gouvernement régional peut autoriser l'Agence USL à procéder aux rectifications nécessaires aux fins du rééquilibrage des allocations visées à la lettre a du premier alinéa du présent article. Lesdites rectifications sont illustrées à la commission du Conseil compétente qui en apprécie la cohérence avec le plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008.
4. La Région a la faculté, dans le cadre du développement des services sanitaires, de financer par les crédits inscrits au chapitre 59920 de son budget prévisionnel des contrats annuels de formation spécialisée complémentaires par rapport aux contrats prévus par le décret législatif n° 368 du 17 août 1999 (Application de la directive 93/16/CEE du Conseil visant à faciliter la libre circula-

di reciproco riconoscimento dei loro diplomi, certificati ed altri titoli e delle direttive 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE e 99/46/CE che modificano la direttiva 93/16/CE), secondo criteri e modalità disciplinati con deliberazione della Giunta regionale.

5. A decorrere dall'anno 2008, la formazione, l'aggiornamento e l'addestramento permanente del personale volontario operante nel sistema regionale dell'emergenza sanitaria, nonché dei docenti formatori e volontari istruttori del personale soccorritore, sono svolti dall'Azienda USL della Valle d'Aosta secondo direttive approvate dalla Giunta regionale.
6. Al comma 6 dell'articolo 2 e al comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 (Norme di profilassi e cura delle malattie degli animali), la parola «cinquanta» è sostituita con la parola «sessanta».

Art. 16

*(Strutture ed apparecchiature sanitarie ospedaliere e territoriali)*

1. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie ospedaliere è determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 21.700.000, di cui euro 700.000 per l'anno 2007, euro 9.000.000 per l'anno 2008 ed euro 12.000.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60310).
2. La spesa per la realizzazione di interventi urgenti di edilizia sanitaria ospedaliera e territoriale è determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 6.930.000, di cui euro 710.000 per l'anno 2007, euro 2.610.000 per l'anno 2008 ed euro 3.610.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60420).
3. La spesa per la progettazione e per la realizzazione di strutture socio-sanitarie territoriali è determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 3.500.000, di cui euro 1.300.000 per l'anno 2007, euro 600.000 per l'anno 2008 ed euro 1.600.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60480).
4. La spesa per interventi di edilizia sanitaria, nonché per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie e lo sviluppo del sistema informativo aziendale, ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), da trasferire all'Azienda USL, è complessivamente determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 25.900.000, di cui euro 5.350.000 per l'anno 2007, euro 5.350.000 per l'anno 2008 ed euro 5.000.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60380), nonché euro 3.400.000 per l'anno 2007, euro 3.400.000 per l'anno 2008 ed euro 3.400.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60445).

tion des médecins et la reconnaissance mutuelle de leurs diplômes, certificats et autres titres ainsi que des directives 97/50/CE, 98/21/CE, 98/63/CE et 99/46/CE modifiant la directive 93/16/CEE), suivant les critères et les modalités établis par délibération du Gouvernement régional.

5. À compter de 2008, la formation, le recyclage et l'éducation permanente du personnel volontaire œuvrant dans le cadre du système régional du secours sanitaire, ainsi que des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes sont effectués par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste suivant les directives approuvées par le Gouvernement régional.
6. Au sixième alinéa de l'art. 2 et au deuxième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 23 janvier 1996 (Dispositions en matière de prophylaxie et de traitement des maladies des animaux), le mot « cinquante » est remplacé par le mot « soixante ».

Art. 16

*(Structures sanitaires, hospitalières et territoriales et équipements y afférents)*

1. La dépense en vue de la conception et de la réalisation de structures sanitaires hospitalières s'élève, pour la période 2007/2009, à 21 700 000 euros, dont 700 000 euros au titre de 2007, 9 000 000 d'euros au titre de 2008 et 12 000 000 d'euros au titre de 2009 (objectif programmatico 2.2.3.02. – chapitre 60310).
2. La dépense en vue de la réalisation des travaux urgents concernant les structures sanitaires hospitalières et territoriales s'élève, pour la période 2007/2009, à 6 930 000 euros, dont 710 000 euros au titre de 2007, 2 610 000 euros au titre de 2008 et 3 610 000 euros au titre de 2009 (objectif programmatico 2.2.3.02. – chapitre 60420).
3. La dépense en vue de la conception et de la réalisation de structures socio-sanitaires territoriales s'élève, pour la période 2007/2009, à 3 500 000 euros, dont 1 300 000 euros au titre de 2007, 600 000 euros au titre de 2008 et 1 600 000 euros au titre de 2009 (objectif programmatico 2.2.3.02. – chapitre 60480).
4. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue des travaux concernant les structures sanitaires, de la modernisation des équipements médicaux et du développement du système d'information de l'Agence est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers) et pour la période 2007/2009, à 25 900 000 euros, soit 5 350 000 euros par an au titre de 2007 et 2008 et 5 000 000 d'euros au titre de 2009 (objectif programmatico 2.2.3.02. – chapitre 60380), ainsi que 3 400 000 euros par an au titre de 2007, 2008 et 2009 (objectif programmatico 2.2.3.02. – chapitre 60445).

Art. 17

*(Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili)*

1. La spesa per l'ampliamento, per la ristrutturazione e per gli altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale di opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, previste dall'articolo 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006), è determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 8.000.000 di cui euro 3.200.000 per l'anno 2007, euro 2.400.000 per l'anno 2008 ed euro 2.400.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33690).

Art. 18

*(Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)*

1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali, istituito ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 74.620.500, di cui euro 25.048.500 per l'anno 2007, euro 24.728.500 per l'anno 2008 ed euro 24.843.500 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.3.03 – capitoli 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316, 61317 e 61318).
2. L'autorizzazione di cui al comma 1 comprende le spese concernenti la partecipazione della Regione a reti e progetti europei in materia di politiche sociali.

CAPO V

INTERVENTI IN MATERIA DI  
PARTECIPAZIONI E PATRIMONIO

Art. 19

*(Casino de la Vallée S.p.A. Legge regionale 30 novembre 2001, n. 36)*

1. La Giunta regionale è autorizzata a sottoscrivere gli aumenti di capitale sociale della Casino de la Vallée S.p.a. per la copertura di eventuali perdite, proporzionalmente alla quota di capitale posseduta dalla Regione, fino ad massimo di euro 2.000.000 (obiettivo programmatico 2.1.4.02. - capitolo 35857).

Art. 20

*(Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali. Modificazioni alla legge regionale 18 giugno 2004, n. 10)*

1. Al comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 18 giugno 2004, n. 10 (Interventi per il patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali), le parole: «entro il 31 dicembre 2006» sono sostituite

Art. 17

*(Ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes)*

1. La dépense aux fins des travaux d'agrandissement, de rénovation et d'entretien extraordinaire relevant de la réorganisation fonctionnelle des ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes et visés à l'art. 17 de la loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003 (Loi de finances 2004/2006) s'élève, pour la période 2007/2009, à 8 000 000 d'euros, dont 3 200 000 euros au titre de 2007 et 2 400 000 euros par an au titre de 2008 et 2009 (objectif programmatique 2.1.1.05. – chapitre 33690).

Art. 18

*(Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)*

1. La dépense autorisée au titre du Fonds régional pour les politiques sociales, institué par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est fixée, pour la période 2007/2009, à 74 620 500 euros, dont 25 048 500 euros au titre de 2007, 24 728 500 euros au titre de 2008 et 24 843 500 euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.3.03. – chapitres 61310, 61311, 61312, 61313, 61314, 61315, 61316, 61317 et 61318).
2. Toutes les dépenses relatives à la participation de la Région aux réseaux et aux projets européens en matière de politiques sociales sont couvertes par l'autorisation de dépense visée au premier alinéa du présent article.

CHAPITRE V

MESURES EN MATIÈRE DE  
PARTICIPATIONS ET DE PATRIMOINE

Art. 19

*(Casino de la Vallée SpA. Loi régionale n° 36 du 30 novembre 2001)*

1. Le Gouvernement régional est autorisé à souscrire les augmentations du capital social de Casino de la Vallée SpA nécessaires pour la couverture des éventuelles pertes et ce, proportionnellement au pourcentage de capital détenu par la Région et jusqu'à concurrence de 2 000 000 d'euros (objectif programmatique 2.1.4.02. – chapitre 35857).

Art. 20

*(Mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales. Modification de la loi régionale n° 10 du 18 juin 2004)*

1. Au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 10 du 18 juin 2004 (Mesures relatives au patrimoine immobilier de la Région accueillant des activités productives et commerciales), les mots « au plus tard le 31 décembre

tuite dalle seguenti: «entro il 31 dicembre 2007».

2. Dopo il comma 6 dell'articolo 3 della l.r. 10/2004 è aggiunto il seguente:

«6bis. Ciascuna fase del ciclo di realizzazione degli interventi di manutenzione sugli immobili conferiti e in corso alla data di conferimento è portata a termine dalla Regione.».

3. L'autorizzazione di spesa di cui al comma 2 è determinata in complessivi euro 4.747.400 per il triennio 2007/2009, di cui euro 2.475.800 per l'anno 2007, euro 1.830.800 per l'anno 2008 ed euro 440.800 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.2.09 – capitolo 46940).

Art. 21

*(Reviviscenza della legge regionale  
15 luglio 1987, n. 55, in materia di acquisto  
di terreni da destinare ad aree protette)*

1. Il numero 2) della lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 14 ottobre 2002, n. 19 (Semplificazione del sistema normativo regionale. Abrogazione di leggi e regolamenti regionali), è abrogato. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge vige nuovamente la legge regionale 15 luglio 1987, n. 55 (Intervento finanziario per l'acquisto di terreni da destinare ad aree protette).
2. La spesa per il triennio 2007/2009 è determinata in complessivi euro 30.000 di cui euro 10.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.1.4.01 – capitolo 67400).

CAPO VI  
INTERVENTI IN MATERIA  
DI ASSETTO DEL TERRITORIO E  
TUTELA DELL'AMBIENTE

Art. 22

*(Interventi di delocalizzazione degli edifici  
a rischio idrogeologico. Legge regionale  
24 giugno 2002, n. 11)*

1. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 26 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 (Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico), è rideterminata, per il triennio 2007/2009, in euro 700.000, di cui euro 100.000 per l'anno 2007, euro 300.000 per l'anno 2008 e euro 300.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.1.04 - capitolo 38100).

Art. 23

*(Fondo per il finanziamento delle opere  
di rilevante interesse regionale. Legge regionale  
17 agosto 2004, n. 21)*

1. Per l'attuazione degli interventi previsti dal capo II della

2006 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2007 ».

2. Après le sixième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 10/2004, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 6 bis. La Région veille à l'achèvement de chaque phase du cycle de réalisation des travaux d'entretien sur les biens immeubles ayant fait l'objet d'un apport en cours d'exécution à la date dudit apport. »

3. La dépense dérivant de l'application du deuxième alinéa du présent article est autorisée à 4 747 400 euros au titre de la période 2007/2009, dont 2 475 800 au titre de 2007, 1 830 800 au titre de 2008 et 440 800 au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.2.09. – chapitre 46940).

Art. 21

*(Remise en vigueur de la loi régionale n° 55  
du 15 juillet 1987 en matière d'achat de terrains  
destinés à être classés en tant qu'espaces protégés)*

1. Le point 2 de la lettre c du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 14 octobre 2002 (Simplification du système normatif régional. Abrogation de lois et de règlements régionaux) est abrogé. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, la loi régionale n° 55 du 15 juillet 1987 (Mesure financière pour l'achat de terrains destinés à devenir des aires protégées) est remise en vigueur.
2. La dépense globale au titre de la période 2007/2009 est fixée à 30 000 euros, soit 10 000 euros par an (objectif programmatique 2.1.4.01. – chapitre 67400).

CHAPITRE VI  
MESURES EN MATIÈRE  
D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET  
DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 22

*(Délocalisation des immeubles situés dans des  
zones soumises à un risque hydrogéologique.  
Loi régionale n° 11 du 24 juin 2002)*

1. La dépense autorisée par l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002 (Mesures et instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique) est réajustée, au titre de la période 2007/2009, à 700 000 euros, dont 100 000 au titre de 2007 et 300 000 euros par an au titre de 2008 et 2009 (objectif programmatique 2.2.1.04. – chapitre 38100).

Art. 23

*(Fonds pour le financement des travaux  
d'intérêt régional majeur. Loi régionale  
n° 21 du 17 août 2004)*

1. Aux fins du financement des actions visées au chapitre II

l.r. 21/2004, è autorizzata, per il triennio 2007/2009, la spesa complessiva di euro 14.000.000, di cui euro 3.000.000 per l'anno 2007, euro 2.000.000 per l'anno 2008 ed euro 9.000.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.1.05 - capitolo 51845).

Art. 24

*(Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente.  
Legge regionale 4 settembre 1995, n. 41)*

1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'Ambiente (ARPA), istituita con la legge regionale 4 settembre 1995 n. 41, è autorizzato per l'anno 2007 in euro 4.500.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. - capitolo 67380).
2. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 15, comma 2, della l.r. 21/2003 è prorogata all'esercizio finanziario 2009 ed è determinata, per l'anno 2009, in euro 460.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.09. - capitolo 67382).

Art. 25

*(Parco naturale del Mont Avic. Leggi regionali  
10 agosto 2004, n. 16, e 7 aprile 1992, n. 18)*

1. Il trasferimento annuale all'ente gestore per il funzionamento del Parco naturale del Mont Avic di cui alla legge regionale 10 agosto 2004, n. 16 (Nuove disposizioni in materia di gestione e funzionamento del parco naturale Mont Avic. Abrogazione delle leggi regionali 19 ottobre 1989, n. 66, 30 luglio 1991, n. 31, e 16 agosto 2001, n. 16), è autorizzato, per l'anno 2007, in euro 1.200.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.08 - capitolo 67300).
2. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco del Mont Avic di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il Parco del Mont Avic), è determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 5.050.000, di cui euro 1.850.000 per l'anno 2007 e rispettivamente euro 1.600.000 per gli anni 2008 e 2009 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - capitolo 50150).
3. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella misura e per il periodo di cui al comma 2 (capitolo 11175).

Art. 26

*(Incentivi per la realizzazione di interventi  
di edilizia abitativa convenzionata. Legge  
regionale 28 febbraio 2003, n. 5)*

1. L'autorizzazione della spesa annua di euro 1.550.000, di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 (Interventi per la realizzazione di interventi di edilizia abitativa convenzionata), è prorogata al 31 dicembre 2009 (obiettivo programmatico 2.2.1.02. - capitolo 63515).

de la LR n° 21/2004, la dépense globale autorisée pour la période 2007/2009 s'élève à 14 000 000 d'euros, dont 3 000 000 d'euros au titre de 2007, 2 000 000 d'euros au titre de 2008 et 9 000 000 d'euros au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.1.05. - chapitre 51845).

Art. 24

*(Agence régionale pour la protection de l'environnement.  
Loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995)*

1. Le virement annuel à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), instituée par la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 est fixé à 4 500 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.1.09. - chapitre 67380).
2. La durée de l'autorisation de dépense visée au deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 21/2003 est prolongée jusqu'à 2009 et le montant y afférent est fixé à 460 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.09. - chapitre 67382).

Art. 25

*(Parc naturel du Mont-Avic. Lois régionales  
n° 18 du 7 avril 1992 et n° 16 du 10 août 2004)*

1. Le virement annuel à l'organisme gestionnaire du Parc naturel du Mont-Avic visé à la loi régionale n° 16 du 10 août 2004 (Nouvelles dispositions en matière de gestion et de fonctionnement du Parc naturel du Mont-Avic et abrogation des lois régionales n° 66 du 19 octobre 1989, n° 31 du 30 juillet 1991 et n° 16 du 16 août 2001) pour le fonctionnement de celui-ci est fixé à 1 200 000 euros au titre de 2007 (objectif programmatique 2.2.1.08. - chapitre 67300).
2. La dépense autorisée par la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) pour la réalisation des infrastructures techniques du Parc régional du Mont-Avic est fixée, pour la période 2007/2009, à 5 050 000 euros, dont 1 850 000 euros au titre de 2007 et 1 600 000 euros par an au titre de 2008 et 2009 (objectif programmatique 2.2.1.08. - chapitre 50150).
3. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la durée correspondent à ceux visés au deuxième alinéa du présent article (chapitre 11175).

Art. 26

*(Aides à la réalisation d'actions en matière  
de construction sociale conventionnée.  
Loi régionale n° 5 du 28 février 2003)*

1. L'autorisation de dépense annuelle fixée à 1 550 000 euros par le premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 5 du 28 février 2003 (Aides à la réalisation d'actions en matière de construction sociale conventionnée) est prorogée au 31 décembre 2009 (objectif programmatique 2.2.1.02. - chapitre 63515).

CAPO VII  
INTERVENTI PER LO SVILUPPO ECONOMICO

Art. 27

*(Consorti Garanzia Fidi. Modificazione alla legge regionale 27 novembre 1990, n. 75)*

1. Dopo l'articolo 3ter della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 (Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle d'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi), è inserito il seguente:

«Art. 3quater

*(Interventi per l'abbattimento del tasso su finanziamenti per il conferimento del TFR maturando a fondi pensione regionali)*

1. La Regione interviene fino ad un massimo del 70 per cento del tasso di riferimento stabilito dal Ministero del tesoro per ciascun settore, per l'abbattimento del tasso sui finanziamenti, concessi dagli Istituti di credito convenzionati, finalizzati al reperimento delle risorse necessarie a consentire il conferimento del trattamento di fine rapporto maturando a fondi pensione a base territoriale regionale.
  2. Le convenzioni stipulate per la finalità di cui al comma 1 devono prevedere che il tasso applicato dagli Istituti di credito ai finanziamenti non superi il valore ottenuto dall'EURIBOR a sei mesi, rilevato come da prassi di ogni singolo Istituto di credito convenzionato, maggiorato al massimo del 2 per cento.
  3. La Giunta regionale definisce con propria deliberazione i criteri e le modalità di attuazione dell'intervento e gli ulteriori requisiti delle imprese beneficiarie.».
2. La spesa per l'anno 2007 è autorizzata in:
    - a) euro 800.000 a favore del consorzio garanzia fidi fra gli artigiani (obiettivo programmatico 2.2.2.10 – capitolo 35640);
    - b) euro 350.000 a favore del consorzio garanzia fidi fra i commercianti (obiettivo programmatico 2.2.2.11 – capitolo 35660);
    - c) euro 250.000 a favore del consorzio garanzia fidi fra gli albergatori (obiettivo programmatico 2.2.2.13 – capitolo 35700).

Art. 28

*(Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integrazione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà. Legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4)*

1. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 8 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 (Disposizioni in materia di anticipazione dei trattamenti di cassa integra-

CHAPITRE VII  
MESURES EN MATIÈRE D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 27

*(Consortium de caution mutuelle. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990)*

1. Après l'art. 3 ter de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990 (Adhésion de la Région au Consortium de soutien financier entre personnes exerçant les professions libérales en Vallée d'Aoste. Mesures en faveur des consortiums de soutien financier), est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 3 quater

*(Mesures pour l'abattement du taux relatif aux financements pour le versement de l'indemnité de départ dans les fonds de retraite régionaux)*

1. La Région intervient jusqu'à concurrence de 70 p. 100 du taux de référence établi par le Ministère du trésor pour chaque secteur en vue de l'abattement du taux sur les financements octroyés par les établissements de crédit agréés et destinés à permettre le versement de l'indemnité de départ dans les fonds de retraite organisés sur une base territoriale régionale.
  2. Les conventions passées aux fins visées au premier alinéa du présent article stipulent que le taux appliqué par les établissements de crédit aux financements ne doit pas dépasser l'EURIBOR à six mois constaté selon la pratique de chaque établissement de crédit agréé et majoré de 2 p. 100 au plus.
  3. Le Gouvernement régional définit par délibération les critères et les modalités de son intervention, ainsi que toute autre condition requise aux bénéficiaires. »
2. Est autorisée, au titre de 2007, la dépense répartie comme suit :
    - a) 800 000 euros en faveur du Consortium de caution mutuelle des artisans (objectif programmatique 2.2.2.10. – chapitre 35640) ;
    - b) 350 000 euros en faveur du Consortium de caution mutuelle des commerçants (objectif programmatique 2.2.2.11. – chapitre 35660) ;
    - c) 250 000 euros en faveur du Consortium de caution mutuelle des hôteliers (objectif programmatique 2.2.2.13. – chapitre 35700).

Art. 28

*(Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoire prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité. Loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005)*

1. L'autorisation de dépense visée à l'art. 8 de la loi régionale n° 4 du 26 janvier 2005 (Dispositions en matière de versement par anticipation de l'indemnité compensatoi-

zione guadagni straordinaria e di integrazione salariale a seguito della stipula di contratti di solidarietà), è prorogata al 31 dicembre 2009 ed è determinata in complessivi euro 60.000 per il triennio 2007/2009, di cui euro 20.000 per ciascun anno (obiettivo programmatico 2.2.2.16 – capitolo 27000).

Art. 29  
(Piano di Sviluppo Rurale 2007/2013.  
Misure cofinanziate)

1. La Regione attua, durante il periodo 2007/2013, gli interventi definiti nell'ambito del Piano di Sviluppo Rurale 2007/2013 in applicazione del regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio del 20 settembre 2005.
2. Gli oneri a carico della Regione per il cofinanziamento di investimenti a sostegno dell'agricoltura, in attesa dell'approvazione da parte della Commissione europea del Piano di sviluppo rurale 2007/2013, sono determinati, nel triennio 2007/2009, in euro 22.663.300 (obiettivo programmatico 2.2.2.17 – cap. 43070), annualmente così suddivisi:

a) anno 2007:	euro	7.470.500;
b) anno 2008:	euro	7.575.300;
c) anno 2009:	euro	7.617.500.
3. L'autorizzazione di spesa per l'implementazione e la gestione del Piano di sviluppo rurale 2007/2013 è determinata, per il triennio 2007/2009, in euro 600.000 (obiettivo 2.2.2.17 – cap. 43055), annualmente così suddivisa:

a) anno 2007:	euro	200.000;
b) anno 2008:	euro	200.000;
c) anno 2009:	euro	200.000.
4. Le azioni di cui al comma 3 sono attuate anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato renderanno disponibili ad avvenuta approvazione del Piano di sviluppo rurale 2007/2013 da parte della Commissione europea.

Art. 30  
(Norme in materia di servizi di trasporto  
pubblico di linea. Agevolazioni e gratuità.  
Modificazione alla legge regionale  
1° settembre 1997, n. 29)

1. Il comma 6 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), è sostituito dal seguente:

«6. La Giunta regionale, nell'ambito degli interventi per l'attuazione del diritto allo studio, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione e previa approvazione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni, agevolazioni fino a un massimo del 75 per cento di sconto sul costo di corsa semplice per l'uso di qualunque mezzo di trasporto pubbli-

re prévue par le régime de chômage technique de longue durée et du complément de salaire découlant de la passation des contrats de solidarité) est prorogée au 31 décembre 2009 et est fixée, au titre de la période 2007/2009, à 60 000 euros, soit 20 000 euros par an (objectif programmatico 2.2.2.16. – chapitre 27000).

Art. 29  
(Plan de développement rural 2007/2013.  
Mesures cofinancées)

1. Au cours de la période 2007/2013, la Région réalise les actions prévues dans le cadre du Plan de développement rural 2007/2013 en application du règlement (CE) n° 1698/2005 du Conseil du 20 septembre 2005.
2. Dans l'attente de l'approbation du Plan de développement rural 2007/2013 par la Commission européenne, les dépenses à la charge de la Région du fait du cofinancement des investissements en faveur de l'agriculture sont fixées, au titre de la période 2007/2009, à 22 663 300 euros (objectif programmatico 2.2.2.17. – chapitre 43070) et réparties comme suit :

a) Année 2007 :	7 470 500 euros ;
b) Année 2008 :	7 575 300 euros ;
c) Année 2009 :	7 617 500 euros.
3. La dépense autorisée aux fins de l'application et de la gestion du Plan de développement rural 2007/2013 s'élève, au titre de la période 2007/2009, à 600 000 euros (objectif programmatico 2.2.2.17. – chapitre 43055) et est répartie comme suit :

a) Année 2007 :	200 000 euros ;
b) Année 2008 :	200 000 euros ;
c) Année 2009 :	200 000 euros.
4. Les actions visées au troisième alinéa du présent article sont réalisées par l'utilisation, entre autres, des ressources financières mises à la disposition par l'Union européenne et l'État après l'approbation du Plan de développement rural 2007/2013 par la Commission européenne.

Art. 30  
(Dispositions en matière de services de transports  
publics réguliers. Tarifs préférentiels et transport  
gratuit. Modification de la loi régionale  
n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997)

1. Le sixième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 1<sup>er</sup> septembre 1997 (Dispositions en matière de services de transports publics réguliers) est remplacé comme suit :

« 6. Dans le cadre des actions en matière de droit aux études, le Gouvernement régional est autorisé à accorder aux étudiants résidant en Vallée d'Aoste et suivant des cours universitaires et post-universitaires des réductions allant jusqu'à soixante-quinze pour cent du tarif d'un aller simple pour l'utilisation de tout moyen de transports servant à ceux-ci pour



co, agli studenti residenti in Valle d'Aosta che frequentano università o corsi di tipo universitario e post-universitario, purché lo spostamento sia finalizzato al raggiungimento delle sedi di studio o al ritorno.».

2. Dopo il comma 6 dell'articolo 24 della l.r. 29/1997 è aggiunto il seguente:

«6bis. Nella definizione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni per la concessione dei benefici di cui al comma 6, la Giunta regionale si informa a criteri meritocratici e che tengono conto delle differenze di durata delle diverse facoltà.».

3. L'autorizzazione di spesa è determinata, per il triennio 2007/2009, in complessivi euro 5.100.000 di cui euro 1.700.000 per ciascun anno (obiettivo programmatico 2.2.2.14 – capitolo 67770).

Art. 31

*(Interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia. Modificazioni alla legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3)*

1. Al fine di promuovere ulteriormente lo sviluppo del sistema energetico regionale, le iniziative volte a favorire l'uso razionale dell'energia, con particolare riguardo a quelle inerenti alla realizzazione di progetti-pilota o di impianti dimostrativi, possono essere promosse dalla Regione con il sostegno, anche finanziario, della Compagnia valdostana delle acque-Compagnie valdôtaine des eaux S.p.A. (CVA S.p.A.), mediante sottoscrizione di appositi protocolli d'intesa.
2. Al comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 (Nuove disposizioni in materia di interventi regionali per la promozione dell'uso razionale dell'energia), sono aggiunte, in fine, le seguenti parole: «nella forma del contributo in conto capitale».
3. Dopo il comma 3 dell'articolo 21 della l.r. 3/2006, è aggiunto il seguente:  

«3bis. In deroga a quanto stabilito dal comma 2, le domande comprese nella graduatoria di cui all'articolo 9 della l.r. 62/1993, relativa all'anno 2006, sono considerate ammissibili ad agevolazione purché rispondenti ai requisiti stabiliti dalla presente legge e dalle relative disposizioni applicative. Alle predette domande non si applica quanto stabilito dall'articolo 12, comma 2.».
4. Le disposizioni di cui all'articolo 7, comma 2, della l.r. 3/2006, come modificate dal comma 2, si applicano anche alle domande di agevolazione la cui documentazione di spesa sia stata emessa successivamente al 1° giugno 2005, a condizione che le stesse siano presentate al-

se rendere à l'université ou pour rentrer à leur domicile. Les modalités, les procédures, les conventions et les conditions d'octroi desdites réductions doivent être approuvées au préalable. Les frais y afférents sont pris en charge par la Région. »

2. Après le sixième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 29/1997, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 6 bis. Le Gouvernement régional définit les modalités, les procédures, les conventions et les conditions d'octroi des réductions visées au sixième alinéa du présent article compte tenu des critères de mérite et de la différence de durée des cours. »

3. La dépense autorisée au titre de la période 2007/2009 s'élève à 5 100 000 euros, soit 1 700 000 euros par an (objectif programmatique 2.2.2.14. – chapitre 67770).

Art. 31

*(Actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie. Modification de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006)*

1. Aux fins de la promotion du développement du système énergétique régional, les actions visant à favoriser l'utilisation rationnelle de l'énergie, et notamment les initiatives de réalisation de projets pilote ou de mise en place d'installations de démonstration, peuvent être lancées par la Région avec le soutien, financier ou autre, de la Compagnie valdostana delle acque – Compagnie valdôtaine des eaux Spa (CVA Spa), sur la base des protocoles d'entente passés à cet effet.
2. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 3 du 3 janvier 2006 (Nouvelles dispositions en matière d'actions régionales pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie), sont ajoutés les mots « sous forme d'aides en capital ».
3. Après le troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 3/2006, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :  

« 3 bis. Par dérogation aux dispositions du deuxième alinéa du présent article, les demandes figurant au classement au titre de 2006 établi au sens de l'art. 9 de la LR n° 62/1993 sont considérées comme admissibles lorsqu'elles réunissent les conditions établies par la présente loi et par les dispositions d'application y afférentes. Lesdites demandes ne tombent pas sous le coup des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 12 de la présente loi. »
4. Les dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 3/2006, telles qu'elles ont été modifiées par le deuxième alinéa du présent article, sont également appliquées aux demandes d'aide dont les justificatifs de dépense ont été émis après le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à condi-

la struttura regionale competente entro e non oltre il 31 maggio 2007.

5. L'autorizzazione di spesa per le finalità della l.r. 3/2006 è determinata, per il triennio 2007/2009, in complessivi euro 9.570.000, di cui annui euro 3.190.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15, capitoli 33765, 33766, 33767, 33768, 33769, 33770, 33771, 33772, 33773 e 33774).

Art. 32

*(Disposizioni in materia di realizzazione di impianti di termovalorizzazione e per la lavorazione e lo stoccaggio dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei. Legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1)*

1. L'applicazione della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è prorogata sino al 31 dicembre 2016.
2. Per le finalità di cui all'articolo 2, comma 1, lettera a), della l.r. 1/1997 è autorizzata, per l'anno 2007, la spesa di euro 300.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15. - capitolo 48820).

Art. 33

*(Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno)*

1. I limiti di impegno della durata massima di quindici anni, previsti dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), sono autorizzati, per l'anno 2007, in euro 101.556 per le imprese industriali ed in euro 107.138 per le imprese artigiane (obiettivi programmatici 2.2.2.09 - capitolo 35750 parz. e 2.2.2.10 - capitolo 47590 parz.).
2. Il limite di impegno della durata massima di dieci anni, previsto dalla l.r. 1/1997, è autorizzato, per l'anno 2007, in euro 44.500 (obiettivo programmatico 2.2.2.15 - capitolo 48830 parz.).
3. Il limite di impegno della durata massima di quindici anni, previsto dalla legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 (Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli), è autorizzato, per l'anno 2007, in euro 27.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.09 - capitolo 35805 parz. e obiettivo programmatico 2.2.2.10 - capitolo 47645 parz.).
4. Il limite di impegno della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno), è autorizzato, per l'anno 2007, in euro 2.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.07 - capitolo 38600 parz.).

tion qu'elles soient présentées à la structure régionale compétente au plus tard le 31 mai 2007.

5. La dépense autorisée aux fins visées à la LR n° 3/2006 s'élève, au titre de la période 2007/2009, à 9 570 000 euros, soit 3 190 000 euros par an (objectif programmatique 2.2.2.15. – chapitres 33765, 33766, 33767, 33768, 33769, 33770, 33771, 33772, 33773 et 33774).

Art. 32

*(Dispositions en matière de réalisation d'installations de thermovalorisation et de traitement et de stockage des rebuts et des déchets ligneux. Loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997)*

1. L'application de la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux) est prorogée jusqu'au 31 décembre 2016.
2. La dépense autorisée aux fins visées à la lettre a du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 1/1997 s'élève, au titre de 2007, à 300 000 euros (objectif programmatique 2.2.2.15. – chapitre 48820).

Art. 33

*(Octroi d'aides en intérêt. Autorisation de plafonds d'engagement)*

1. Les plafonds d'engagement de la durée maximale de quinze ans prévus par la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) sont fixés, au titre de 2007, à 101 556 euros, en faveur des entreprises industrielles, et à 107 138 euros, en faveur des entreprises artisanales (objectifs programmatiques 2.2.2.09. – chapitre 35750 part. – et 2.2.2.10. – chapitre 47590 part.).
2. Le plafond d'engagement de la durée maximale de dix ans prévu par la LR n° 1/1997 est fixé, au titre de 2007, à 44 500 euros (objectif programmatique 2.2.2.15. – chapitre 48830 part.).
3. Le plafond d'engagement de la durée maximale de quinze ans prévu par la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 (Aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles) est fixé, au titre de 2007, à 27 000 euros (objectifs programmatiques 2.2.2.09. – chapitre 35805 part. – et 2.2.2.10. – chapitre 47645 part.).
4. Le plafond d'engagement de la durée maximale de dix ans prévu par la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion du machinisme forestier et des structures productives pour la première exploitation des bois) est fixé, au titre de 2007, à 2 000 euros (objectif programmatique 2.2.1.07. – chapitre 38600 part.).

CAPO VIII  
INTERVENTI PER LA  
PROMOZIONE SOCIALE

Art. 34

*(Interventi in materia di diritto allo studio universitario)*

1. A decorrere dall'anno 2007, per l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di assistenza scolastica in favore di studenti universitari, di cui all'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per l'estensione alla Regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), ed in applicazione dell'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), sono autorizzate le seguenti spese:
  - a) per il concorso nel pagamento dei buoni mensa a favore degli studenti frequentanti i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e i corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad Aosta, euro 119.000 per l'anno 2007, euro 129.000 per l'anno 2008 ed euro 129.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.4.02 - cap. 55560 parz.);
  - b) per l'assegnazione di benefici economici quali assegni di studio, contributo affitto e sussidio straordinario a favore degli studenti non residenti nella regione e frequentanti i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e i corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad Aosta, i cui bandi sono emanati ai sensi della l.r. 30/1989, euro 92.500 per gli anni 2007, 2008 e 2009 (obiettivo programmatico 2.2.4.02 - cap. 55560 parz.);
  - c) per l'assegnazione di contributi a favore di laureati non residenti nella regione e frequentanti corsi post laurea attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste, i cui bandi sono emanati ai sensi della l.r. 30/1989, euro 50.000 per gli anni 2007, 2008 e 2009 (obiettivo programmatico 2.2.4.02 - cap. 55560 parz.).

Art. 35

*(Promozione di servizi formativi e ricerca scientifica per lo sviluppo dell'innovazione tecnologica)*

1. La Regione promuove la costituzione, nell'edificio denominato «ex cotonificio Brambilla», in Comune di Verrès, di un nuovo polo per l'offerta di servizi formativi e di ricerca scientifica, finalizzati allo sviluppo dell'innovazione tecnologica in ambito regionale e al rafforzamento del tessuto produttivo.

CHAPITRE VIII  
MESURES EN MATIÈRE  
DE PROMOTION SOCIALE

Art. 34

*(Mesures en matière de droit aux études universitaires)*

1. À compter de 2007, en vue de l'exercice des fonctions administratives en matière d'assistance aux étudiants prévues par l'art. 23 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Région Vallée d'Aoste en vue de l'extension à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux organismes supprimés par l'art. 1<sup>er</sup> bis du décret-loi n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et en application de l'art. 3 de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), sont autorisées les dépenses indiquées ci-après :
  - a) 119 000 euros au titre de 2007 et 129 000 euros par an au titre de 2008 et 2009 (objectif programmatique 2.2.4.02. – chapitre 55560 part.), pour le concours au paiement des tickets restaurant en faveur des étudiants qui suivent les cours de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste et les cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de Turin dont le siège est à Aoste ;
  - b) 92 500 euros par an au titre de 2007, 2008 et 2009 (objectif programmatique 2.2.4.02. – chapitre 55560 part.), pour l'attribution des allocations d'études, des aides au logement et des subsides extraordinaires, dont les avis sont publiés au sens de la LR n° 30/1989, en faveur des étudiants qui ne résident pas dans la région et qui suivent les cours de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste et les cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de Turin dont le siège est à Aoste ;
  - c) 50 000 euros par an au titre de 2007, 2008 et 2009 (objectif programmatique 2.2.4.02. – chapitre 55560 part.), pour l'attribution des allocations d'études, dont les avis sont publiés au sens de la LR n° 30/1989, en faveur des personnes qui ne résident pas dans la région et qui suivent les cours post-universitaires de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Art. 35

*(Promotion des services de formation et de recherche scientifique en vue du développement de l'innovation technologique)*

1. La Région encourage la constitution, auprès de l'immeuble dénommé « ancienne cotonnerie Brambilla », dans la commune de Verrès, d'un nouveau pôle pour l'offre de services de formation et de recherche scientifique, en vue du développement de l'innovation technologique à l'échelon régional et du renforcement du tissu productif.

2. Per le finalità di cui al comma 1, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare convenzioni con l'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste ed altre istituzioni universitarie.
3. L'onere per le convenzioni di cui al comma 2 è determinato, per il triennio 2007/2009, in complessivi euro 2.100.000 di cui euro 700.000 per ciascuno anno (obiettivo programmatico 2.2.4.04. - capitolo 56656 parz.).

Art. 36

*(Finanziamenti per la copertura del fabbisogno orario per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria)*

1. Nelle more dell'acquisizione da parte del corpo docente regionale del prescritto titolo di studio per l'insegnamento della lingua inglese nella scuola primaria, per la copertura del fabbisogno orario destinato all'insegnamento obbligatorio della lingua inglese previsto dal decreto legislativo 19 febbraio 2004, n. 59 (Definizione delle norme generali relative alla scuola dell'infanzia e al primo ciclo dell'istruzione, a norma dell'articolo 1 della legge 28 marzo 2003, n. 53), è autorizzata la spesa di euro 100.000 dall'anno scolastico 2006/2007 e per gli anni 2007, 2008 e 2009, a titolo di trasferimento alle istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione che, dopo aver prioritariamente utilizzato in tale insegnamento tutto il personale interno con adeguata preparazione nell'ambito dell'orario di servizio, si trovino nella necessità di utilizzare docenti interni in attività d'insegnamento aggiuntivo e, in subordine, esperti esterni con contratto di prestazione d'opera (obiettivo programmatico 2.2.4.01 - capitolo 55148).

Art. 37

*(Abrogazione di disposizioni concernenti la cessione di immobili all'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste)*

1. L'articolo 37 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005), è abrogato.

Art. 38

*(Centro territoriale permanente per l'istruzione e la formazione in età adulta. Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 68)*

1. Dopo l'articolo 19 della l.r. 68/1993, è inserito il seguente:

«Art. 19bis

*(Finanziamenti a favore del Centro territoriale permanente per l'istruzione e la formazione in età adulta)*

1. Per il funzionamento e la realizzazione delle attività promosse dal Centro territoriale permanente per

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le Gouvernement régional est autorisé à passer des conventions avec l'Université della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste et d'autres institutions universitaires.

3. La dépense relative aux conventions visées au deuxième alinéa du présent article est fixée, au titre de la période 2007/2009, à 2 100 000 euros, soit 700 000 euros par an (objectif programmatique 2.2.4.04. - chapitre 56656 part.).

Art. 36

*(Financements en vue de la couverture des heures d'enseignement de la langue anglaise dans l'école primaire)*

1. Dans l'attente de l'acquisition, de la part des enseignants régionaux, du titre d'études requis pour l'enseignement de la langue anglaise dans l'école primaire, en vue de la couverture des heures d'enseignement obligatoire de ladite langue prévues par le décret législatif n° 59 du 19 février 2004 (Dispositions générales relatives à l'école de la petite enfance et au premier cycle d'instruction, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 53 du 28 mars 2003), est autorisée la dépense de 100 000 euros - à compter de l'année scolaire 2006/2007 et pour 2007, 2008 et 2009 - à titre de virement aux institutions scolaires de la Région qui, après avoir prioritairement fait appel à tous les personnels de l'institution qui justifient d'une formation adéquate aux fins de l'enseignement de la langue anglaise dans le cadre de leur horaire de service, font appel auxdits personnels pour des heures supplémentaires ou, secondairement, à des spécialistes n'appartenant pas à l'institution, en vertu d'un contrat de prestation de service (objet programmatique 2.2.4.01. - chapitre 55148).

Art. 37

*(Abrogation de dispositions concernant la cession d'immeubles à l'Université della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste)*

1. L'art. 37 de la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002 (Loi de finances 2003/2005) est abrogé.

Art. 38

*(Centre territorial permanent pour l'éducation et la formation des adultes. Modification de la loi régionale n° 68 du 20 août 1993)*

1. Après l'art. 19 de la LR n° 68/1993, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 19 bis

*(Financements au Centre territorial permanent pour l'éducation et la formation des adultes)*

1. La Région octroie des financements annuels, dans les limites des crédits du budget prévus à cet effet, en

l'istruzione e la formazione in età adulta, istituito ai sensi dell'ordinanza del Ministro della pubblica istruzione 29 luglio 1997, n. 455 (Educazione in età adulta. Istruzione e formazione), la Regione concede finanziamenti annuali, nei limiti dell'apposito stanziamento di bilancio.

2. Il finanziamento è erogato all'istituzione scolastica che costituisce il riferimento didattico ed amministrativo del Centro di cui al comma 1.
  3. L'entità del finanziamento e le relative modalità di concessione ed erogazione sono definiti con deliberazione della Giunta regionale.»
2. Sono abrogati:
- a) l'articolo 20 della l.r. 68/1993;
  - b) l'articolo 42 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38;
  - c) l'articolo 40 della l.r. 30/2004.
3. La spesa per il triennio 2007/2009 è autorizzata in euro 210.000, di cui euro 70.000 per ciascun anno (obiettivo programmatico 2.2.4.01 – capitolo 55160).

Art. 39

*(Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)*

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta), da ultimo prorogato dall'articolo 41 della l.r. 30/2004, è ulteriormente prorogato al 31 dicembre 2011.
2. La spesa per il triennio 2007/2009 è autorizzata in complessivi euro 450.000, di cui euro 150.000 per ogni anno (obiettivo programmatico 2.2.4.07 - capitolo 66100).

Art. 40

*(Contributi per il restauro e la conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico e ambientale. Modificazioni alla legge regionale 10 maggio 1993, n. 27)*

1. Al comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 10 maggio 1993, n. 27 (Concessione di contributi per il restauro e conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico e ambientale), le parole: «fino al 60 per cento della spesa necessaria nella misura massima di lire 300.000.000 per ogni intervento» sono sostituite dalle seguenti: «fino all'80 per cento della spesa ammissibile, oneri fiscali inclusi, nella misura massima di euro 300.000 per ogni intervento».

vue du fonctionnement du Centre territorial permanent pour l'éducation et la formation des adultes, institué au sens de l'ordonnance du Ministère de l'Instruction publique n° 455 du 29 juillet 1997 (Éducation des adultes. Instruction et formation) et de la réalisation des activités organisées par celui-ci.

2. Le financement est versé à l'institution scolaire qui remplit les fonctions de référent pédagogique et administratif du Centre visé au premier alinéa du présent article.
  3. Le montant du financement, ainsi que les modalités d'octroi et de versement y afférentes sont définis par délibération du Gouvernement régional. »
2. Sont abrogés :
- a) L'art. 20 de la LR n° 68/1993 ;
  - b) L'art. 42 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 ;
  - c) L'art. 40 de la LR n° 30/2004.
3. La dépense autorisée au titre de la période 2007/2009 est fixée à 210 000 euros, soit 70 000 euros par an (objectif programmatique 2.2.4.01. – chapitre 55160).

Art. 39

*(Protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure. Prorogation du délai visé à l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1<sup>er</sup> juillet 1991)*

1. Le délai de dix ans visé au premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1<sup>er</sup> juillet 1991 (Protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste), prorogé en dernier lieu par l'art. 41 de la LR n° 30/2004, est à nouveau prorogé au 31 décembre 2011.
2. La dépense autorisée au titre de la période 2007/2009 est fixée à 450 000 euros au total, soit 150 000 euros par an (objectif programmatique 2.2.4.07. – chapitre 66100).

Art. 40

*(Subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager. Modification de la loi régionale n° 27 du 10 mai 1993)*

1. Au premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 27 du 10 mai 1993 (Octroi de subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager), les mots « jusqu'à concurrence de 60 pour cent de la dépense nécessaire, pour un montant maximal de L 300 000 000 pour chaque action » sont remplacés par les mots « jusqu'à concurrence de 80 pour cent de la dépense éligible, y compris les frais fiscaux, pour un montant maximal de 300 000 euros par action. »

2. Alla lettera b) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 27/1993, le parole: «, previo parere vincolante della Commissione regionale per i beni culturali ed ambientali di cui alla legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali) e successive modificazioni» sono soppresse.
3. I commi 2 e 3 dell'articolo 5 della l.r. 27/1993 sono abrogati.
4. Per le finalità di cui alla l.r. 27/1993, è autorizzata la spesa complessiva di euro 3.102.000 per il triennio 2007/2009, di cui euro 1.001.000 per ciascun degli anni 2007 e 2008 ed euro 1.100.000 per l'anno 2009 (obiettivo programmatico 2.2.4.07 - capitolo 66120).

Art. 41

*(Associazione Forte di Bard. Legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)*

1. Per le finalità di cui all'articolo 2, comma 3, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 (Interventi per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard), è autorizzata a favore della «Associazione Forte di Bard per la valorizzazione del turismo culturale del Forte di Bard» la spesa complessiva di euro 4.500.000, di cui euro 1.500.000 per ogni anno del triennio 2007/2009 (obiettivo programmatico 2.2.4.07 - capitoli 68356 e 68357).

CAPO IX  
DISPOSIZIONI FINALI

Art. 42

*(Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)*

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali elencate nell'allegato B e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nelle misure indicate nell'allegato B medesimo.

Art. 43

*(Disposizioni finanziarie)*

1. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione 2007 e pluriennale 2007/2009.

Art. 44

*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2007.

2. À la lettre b du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 27/1993, les mots «, sur avis contraignant de la commission régionale des biens culturels et des sites visée à la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 portant mesures urgentes pour la sauvegarde des biens culturels, modifiée» sont supprimés.

3. Les deuxième et troisième alinéas de l'art. 5 de la LR n° 27/1993 sont abrogés.

4. La dépense autorisée aux fins visées à la LR n° 27/1993 s'élève au total à 3 102 000 euros au titre de la période 2007/2009, dont 1 001 000 euros par an au titre de 2007 et 2008 et 1 100 000 au titre de 2009 (objectif programmatique 2.2.4.07. – chapitre 66120).

Art. 41

*(Association Fort de Bard. Loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)*

1. Aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996 (Mesures pour la réhabilitation et la valorisation du fort et du bourg médiéval de Bard), est autorisée en faveur de l'« Association Fort de Bard pour la valorisation du tourisme culturel du fort de Bard » une dépense globale s'élevant à 4 500 000 euros, soit 1 500 000 euros par an au titre de la période 2007/2009 (objectif programmatique 2.2.4.07. – chapitres 68356 et 68357).

CHAPITRE IX  
DISPOSITIONS FINALES

Art. 42

*(Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales)*

1. Aux termes de l'art. 19 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), les autorisations de dépense prévues par les lois régionales indiquées à l'annexe B et par les lois régionales modifiant celles-ci sont fixées conformément à ladite annexe.

Art. 43

*(Dispositions financières)*

1. Les dépenses autorisées au sens de la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriennal 2007/2009 de la Région.

Art. 44

*(Entrée en vigueur)*

1. La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région et entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

\_\_\_\_\_

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

\_\_\_\_\_

ALLEGATO A

**AUTORIZZAZIONI DI SPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE (art. 5, comma 2, lettera c)**

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Richieste 2007
I. 24 dicembre 1993, n. 537, art 12	Interventi correttivi di finanza pubblica – Trasferimento alla Regione degli oneri finanziari derivanti dall'erogazione di contributi sui mutui agli enti locali	20510	1.656.500,00
I.r. 19 dicembre 2005, n. 34 art. 28 (triennio 2006/2008)	Trasferimento finanziario al Comune di Aosta per la gestione del tempio crematorio	20630	300.000,00
I.r. 24 dicembre 1996, n. 48, art.10	Legge finanziaria per gli anni 1997/1999 – Finanziamento di speciali programmi di investimento del comune di Saint-Vincent	33670	863.057,00
I.r. 4 settembre 1991, n. 40 (I.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della "Banca della Valle d'Aosta SpA", delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33699	32.276,00
I.r. 30 dicembre 1986, n. 77 (I.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa Depositi e Prestiti	33720	126.921,00
I.r. 18 gennaio 2001, n. 5	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile	37860	3.000.000,00
I.r. 3 gennaio 1990, n. 5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in cantieri vari della Valle d'Aosta	51360	2.700.000,00
I.r. 15 dicembre 1982, n. 93	Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili	58400	19.300.000,00
I.r. 19 maggio 2006, n. 11	Norme in materia di servizi socio educativi della prima infanzia	58420	3.300.000,00
I.r. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate	58540	500.000,00
I.r. 26 maggio 1998, n. 36	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione. Quote di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per l'abitazione	67117	250.000,00
I.r. 19 dicembre 2005, n. 34, art. 16	Trasferimento finanziario al Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.)	67120	900.000,00
I.r. 4 novembre 2005, n. 25	Disciplina per l'installazione, la localizzazione e l'esercizio di stazioni radioelettriche e di strutture di radiotelecomunicazioni	67369	200.000,00
I.r. 9 dicembre 2004, n. 30 - Art. 9	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese correnti)	68000	105.000,00
I.r. 9 dicembre 2004, n. 30 - Art. 9	Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti di finanza locale agli effetti amministrativi (spese di investimento)	68005	4.400.000,00
<b>Totali</b>			<b>37.633.754,00</b>
	Ammortamento Legge – Aosta capoluogo – Quota interessi – una semestralità (per l'anno 2007)	69300	275.000,00
	Ammortamento Legge – Aosta capoluogo – Quota capitale – una semestralità (per l'anno 2007)	69320	223.200,00
<b>TOTALI</b>			<b>38.131.954,00</b>



ALLEGATO B

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2007, 2008 E 2009 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA RECAE DA LEGGI REGIONALI (Art. 41)

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2007	2008	2009
l.r. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 59620)	Norme per il risarcimento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti	350.000	300.000	300.000
l.r. 1 giugno 1982, n. 12 (cap. 30150)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale agricola e per la sperimentazione agricola e contributo regionale alla fondazione medesima	4.000.000	4.000.000	4.000.000
l.r. 13 dicembre 1984, n. 68 (cap. 68090)	Realizzazione del collegamento ferroviario per il trasporto di persone Cogne-Charemoz	400.000	100.000	100.000
l.r. 7 agosto 1986, n. 45 l.r. 31 dicembre 1999, n. 41 (capitolo. 64820)	Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreative sportive. Interventi straordinari nel settore delle infrastrutture sportive e ricreative di interesse regionale	4.000.000	4.000.000	4.000.000
l.r. 21 ottobre 1986, n. 55 (cap. 56600)	Disposizioni per agevolare il funzionamento delle scuole gestite da istituti ed enti morali	3.200.000	3.500.000	3.500.000
l.r. 19 aprile 1988, n. 18 (cap. 22480)	Promozione di una fondazione per l'attuazione di iniziative culturali e l'organizzazione di convegni attinenti i rapporti tra diritto, società ed economia e contributo regionale alla Fondazione medesima	380.000	380.000	380.000
l.r. 14 giugno 1989, n. 30 (capp. 55560, 55600)	Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	2.577.000	2.587.000	2.587.000
l.r. 28 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63500)	Norme concernenti l'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e la disciplina dei relativi benefici economici. Abrogazione della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 71 e successive modificazioni	4.921.000	5.270.000	7.270.000
l.r. 9 luglio 1990, n. 45 (cap. 28020)	Promozione di una fondazione per le biotecnologie	80.000	70.000	70.000
l.r. 28 giugno 1991, n. 20 (cap. 64330)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale e turistica	3.550.000	3.550.000	3.550.000
l.r. 5 settembre 1991, n. 56 (cap. 64852)	Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive	30.000	0	0

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2007	2008	2009
l.r. 6 novembre 1991, n. 66 (cap. 51490)	Finanziamento dei lavori di ammodernamento e sistemazione della strada dell'Envers	1.100.000	750.000	2.550.000
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta	5.000.000	6.500.000	6.000.000
l.r. 17 marzo 1992, n. 8 (cap. 57490)	Interventi regionali a favore di una Fondazione per la valorizzazione e la divulgazione del patrimonio musicale tradizionale e per lo sviluppo e la diffusione della cultura musicale in Valle d'Aosta	3.346.500	3.211.000	3.211.000
l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo	60.000	60.000	60.000
l.r. 7 aprile 1992, n. 15 e succ. modificaz. (capp. 67975, 67980, 67985, 68080)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	400.000	670.000	670.000
l.r. 26 gennaio 1993, n. 4 (cap. 46970)	Interventi per la riqualificazione e lo sviluppo dell'area industriale "Cogne" di Aosta	500.000	500.000	500.000
l.r. 26 maggio 1993, n. 39 (cap. 20467, 20468)	Norme per la costituzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (S.I.T.R.).	920.000	1.080.000	1.280.000
l.r. 7 dicembre 1993, n. 84 e succ. modificaz. (cap. 21852, 46850)	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	6.120.000	5.120.000	5.120.000
l.r. 28 luglio 1994, n. 36 (cap. 57495)	Création de la Fondation "Institut d'études fédéralistes et régionalistes".	170.000	170.000	170.000
l.r. 2 maggio 1995, n. 13 - art. 1 comma 1 (cap. 67385)	Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette ed a "Espace Mont Blanc"	50.000	100.000	150.000
l.r. 9 maggio 1995, n.15 (capp. 67870, 67880)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	1.465.000	1.515.000	2.015.000
l.r. 1 settembre 1997, n. 29 e succ. modificaz. (capp. 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	21.772.400	22.377.400	22.877.400
l.r. 5 maggio 1998, n. 27 (capp. 44080, 46440, 46460, 46480, 46500, 46520, 46540, 46560)	Testo unico in materia di cooperazione	1.123.800	1.123.800	1.123.800
l.r. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47530)	Agevolazioni creditizie dell'artigianato	150.000	150.000	150.000
l.r. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	125.000	250.000	250.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2007	2008	2009
l.r. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 66090)	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	3.651.000	8.555.000	1.000.000
l.r. 8 settembre 1999, n. 27 (cap. 52500)	Disciplina dell'organizzazione del servizio idrico integrato	5.596.500	5.941.500	6.101.500
l.r. 31 dicembre 1999, n. 47, art. 4, lett. a) (cap. 39680)	Interventi per la valorizzazione del comprensorio del Marais nei comuni di Morgex e di La Salle	1.800.100	500.200	900.500
l.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975)	Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale "Cogne" di Aosta	200.000	200.000	200.000
l.r. 25 maggio 2000, n. 12 (cap. 50400)	Disposizioni in materia di cartografia e di sistema cartografico e geografico regionale	483.500	483.500	483.500
l.r. 26 luglio 2000, n. 19 (capp. 55130, 55140, 55145, 55147, 55150, 55155, 55156, 55160, 56100, 56330)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	4.865.000	5.240.000	5.331.000
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 38805, 38830, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	53.022.000	59.184.000	56.934.000
l.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64120, 64125, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale.	10.225.000	10.325.000	9.925.000
l.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	9.270.000	9.270.000	9.270.000
l.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42847, 42850, 42855)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti	10.925.000	11.350.000	11.350.000
l.r. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47570, 47845, 64340, 65300)	Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11	630.000	630.000	630.000
l.r. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	2.700.000	2.700.000	2.700.000
l.r. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 42790, 42815, 42820)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico	4.730.000	4.730.000	2.080.000

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2007	2008	2009
l.r. 24 giugno 2002, n. 9 (cap. 40830)	Istituzione della Fondazione "Montagna sicura"	50.000	50.000	50.000
l.r. 24 giugno 2002, n. 10 (cap. 39690)	Interventi per la valorizzazione della riserva naturale denominata Mont Mars, e del territorio circostante in comune di Fontainemore	458.000	458.000	200.000
l.r. 14 novembre 2002, n. 24 (cap. 57280)	Istituzione della Fondazione Clément Fillietroz	150.000	150.000	150.000
l.r. 21 gennaio 2003, n. 2 (capp.47545, 47556, 47557, 47558, 47559,47575, 47805)	Tutela e valorizzazione dell'artigianato tipico	1.372.000	1.380.000	1.390.000
l.r. 28 febbraio 2003, n. 4 (cap. 39685)	Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche	50.000	100.000	100.000
l.r. 31 marzo 2003, n. 6 (capp. 21850, 35745, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47600, 47610, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	9.143.880	6.643.880	6.643.880
l.r. 31 marzo 2003, n. 9 (capp. 21840, 26115, 26116)	Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile	125.000	125.000	125.000
l.r. 1° aprile 2004, n. 3 (capp. 64461, 64490, 66505, 66506, 66507, 66508, 66509, 66510)	Nuova disciplina degli interventi a favore dello sport	2.863.500	2.890.000	2.890.000
l.r. 20 aprile 2004, n. 4 (capp. 64827, 64918, 64919, 64932)	Interventi per lo sviluppo alpinistico ed escursionistico e disciplina della professione di gestore di rifugio alpino. Modificazioni alle leggi regionali 26 aprile 1993, n. 21, e 29 maggio 1996, n. 11.	2.592.000	1.507.000	1.507.000
l.r. 8 giugno 2004, n. 7 (capp. 21865, 35795, 35805, 35810, 35815, 35820, 35825, 47640, 47645, 47650, 47655, 47660, 47665)	Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli	589.000	589.000	589.000
l.r. 18 giugno 2004, n. 8 (cap. 64811)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti funiviari e di connesse strutture di servizio.	19.000.000	15.000.000	15.000.000
l.r. 10 agosto 2004, n. 14 (cap. 39620)	Nuova disciplina della Fondazione Gran Paradiso - Grand Paradis. Abrogazione delle leggi regionali 14 aprile 1998, n. 14, e 16 novembre 1999, n. 34.	250.000	250.000	250.000
l.r. 18 novembre 2005, n. 30 (cap. 65950, 65960)	Disposizioni per il sostegno alla tutela, alla conservazione e alla valorizzazione dei borghi in Valle d'Aosta	200.000	200.000	300.000

## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 135

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3295 del 04.11.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.11.2006;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 09.11.2006;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2006 e relazione del Consigliere PRADU-ROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.12.2006, con deliberazione n. 2327/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.12.2006.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 135

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3295 du 04.11.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.11.2006 ;
- soumis à la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 09.11.2006 ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.11.2006 et rapport du Conseiller PRADU-ROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.12.2006, délibération n° 2327/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 14.12.2006.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 15 DICEMBRE 2006, N. 30

#### Nota all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 prevedeva quanto segue:

- «2. Il personale appartenente alle categorie può essere sostituito nei soli casi di assenza di durata superiore a tre mesi. Le disposizioni di cui al presente comma non si applicano al personale appartenente agli organici del Corpo forestale della Valle d'Aosta e del personale professionista dell'area operativo-tecnica del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Restano ferme le disposizioni di cui agli articoli 6, 7 e 8 della legge regionale 28 luglio 2000, 21 (Nuove disposizioni sulla disciplina del personale amministrativo, tecnico ed ausiliario delle istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione (ATAR). Abrogazione delle leggi regionali 27 dicembre 1979, n. 81, 10 maggio 1985, n. 31 e 11 maggio 1998, n. 29).».

#### Nota all'articolo 2:

<sup>(2)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«Art. 7  
(Accordo di programma)

1. L'assegnazione del finanziamento all'azienda USL avviene con la deliberazione della Giunta regionale che, in conformità alle risorse disponibili ed agli indirizzi ed obiettivi di salute e di funzionamento dei servizi fissati dalla Giunta stessa entro il 31 gennaio di ciascun anno, approva l'accordo di programma relativo al piano attuativo locale, da

sottoscrivere dall'assessore regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali e dal direttore generale dell'azienda USL.

2. Il direttore generale è tenuto ad adottare il piano attuativo locale ed il conseguente bilancio preventivo annuale entro il 30 aprile, in conformità a quanto stabilito dall'accordo di programma.
3. Al fine di cui al comma 2 il direttore generale, entro il 20 marzo, provvede a trasmettere la proposta di piano attuativo locale alla struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali ed al Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della l.r. 54/1998, che esprime il proprio parere, entro quindici giorni dalla data di ricevimento del piano, alla Giunta regionale ed al direttore generale dell'azienda USL; decorso tale termine senza che siano pervenute osservazioni, la Giunta regionale procede comunque ai fini dell'accordo di programma.
4. Il mancato rispetto da parte del direttore generale dei termini di cui ai commi 2 e 3 può determinare l'applicazione delle disposizioni relative alla risoluzione del contratto.
5. Entro il 20 aprile la Giunta regionale, valutata la conformità della proposta del piano attuativo locale agli indirizzi e agli obiettivi fissati con la programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale, assume le proprie decisioni in merito al conseguente accordo di programma ed alla relativa stipula.
6. Ove i tempi di approvazione della legge finanziaria regionale lo consentano, i termini per la procedura relativa all'accordo di programma stabiliti ai commi 1, 2, 3, 4 e 5 possono essere anticipati e sono fissati con la deliberazione della Giunta regionale che determina gli indirizzi e gli obiettivi per il piano attuativo, fermi restando gli intervalli di tempo previsti fra un termine e l'altro della procedura.
7. Con l'accordo di programma sono definiti gli obiettivi e gli indicatori per la valutazione dell'attività svolta e dei risultati di gestione ottenuti dal direttore generale, nonché per l'attribuzione della quota integrativa contrattuale, alla cui corresponsione si provvede in base alle risultanze della relazione sanitaria aziendale che il direttore generale deve trasmettere alla Giunta regionale entro il 30 aprile dell'anno successivo a quello di riferimento.
8. L'accordo di programma, stipulato ai sensi del presente articolo, con allegato il relativo piano attuativo locale, è

trasmesso, a fini conoscitivi, al Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della l.r. 54/1998, a cura della struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali.».

**Note all'articolo 3:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18 prevede quanto segue:

«1. Al fine di garantire il concorso degli enti locali agli obiettivi di riequilibrio della finanza pubblica, per l'anno 2006, oltre alle misure previste dal patto di stabilità degli enti locali, disciplinate dall'articolo 8 della legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008), e dalle deliberazioni della Giunta regionale nn. 858 e 859 in data 24 marzo 2006, e ai disincantivi introdotti con deliberazione della Giunta regionale n. 4691 in data 30 dicembre 2005:

- a) per il contenimento della spesa di personale, è confermato, per tutto l'anno 2006, il divieto di incremento della dotazione organica degli enti locali, come disposto dall'articolo 8, comma 4, della l.r. 34/2005, con le esclusioni ivi previste;
- b) i Comuni con popolazione superiore a 5.000 abitanti:
  - 1) possono ricoprire, compatibilmente con le risorse finanziarie disponibili, non oltre il 50 per cento dei posti della dotazione organica vacanti alla data di entrata in vigore della presente legge e non oltre il 50 per cento dei posti che si renderanno vacanti nell'anno 2006;
  - 2) possono sostituire personale a tempo indeterminato con personale a tempo determinato nei soli casi di assenza di durata superiore a tre mesi;
- c) in deroga a quanto previsto dalla l.r. 48/1995, una quota di avanzo d'amministrazione dell'esercizio 2005, come determinato dall'articolo 7 della legge regionale 12 gennaio 1999, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 1999/2001), pari ad euro 841.970,73, non applicata in sede di assestamento del bilancio regionale per l'esercizio 2006, è vincolata in un apposito fondo da iscriverne nel settore 2.1.1. - Finanza locale.».

<sup>(4)</sup> L'articolo 7, comma 2, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 18 prevede quanto segue:

«2. Le disposizioni di cui al comma 1, lettera b), non si applicano al personale dei servizi sociali rivolti agli anziani e alla prima infanzia.».

<sup>(5)</sup> L'articolo 11, comma 4, della legge regionale 4 settembre 2001, n. 23 prevede quanto segue:

- «4. Gli importi massimi delle indennità di funzione previsti dalla presente legge sono dimezzati per i lavoratori dipendenti che ricoprono le cariche di seguito elencate e non abbiano richiesto l'aspettativa:
- a) sindaco, vicesindaco, assessore dei comuni con popolazione pari o superiore a quindicimila abitanti;
  - b) sindaco dei comuni con popolazione inferiore a quindicimila abitanti;
  - c) presidente di comunità montana;
  - d) presidente delle aziende speciali e istituzioni degli enti locali con popolazione pari o superiore a quindicimila abitanti.».

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(6)</sup> Il comma 3 dell'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 68 prevedeva quanto segue:

«3. Il limite massimo di reddito imponibile lordo complessivo del nucleo familiare di provenienza non può superare la cifra di lire 40.000.000 con riferimento all'anno 1994, aggiornato annualmente secondo l'indice d'inflazione ISTAT. Qualora alla formazione del reddito predetto concorrono redditi da lavoro dipendente, questi sono calcolati nella misura del sessanta per cento con successiva detrazione dell'aliquota per ogni figlio e coniuge a carico.».

**Note all'articolo 5:**

<sup>(7)</sup> L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.».

<sup>(8)</sup> L'articolo 18 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, come sostituito dall'articolo 9 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 prevede quanto segue:

«Art. 18  
(Risorse finanziarie del Fondo per speciali programmi di investimento)

1. La Regione determina, con la legge finanziaria, l'ammontare delle risorse, non inferiore al 20 per cento delle risorse di cui all'articolo 6, comma 1, da destinare al Fondo per speciali programmi di investimento, l'articolazione annuale e per programmi delle medesime risorse, anche se di durata superiore al triennio di riferimento della legge finanziaria, nonché la quota del Fondo da destinare all'aggiornamento dei programmi approvati in precedenza.».

<sup>(9)</sup> L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41, aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10, prevede quanto segue:

«2 bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 - parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali di imposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).».

<sup>(10)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 11  
(Trasferimenti finanziari ai Comuni)

1. Al fine di una perequazione degli squilibri derivanti dalla fiscalità locale, i trasferimenti di cui all'art. 10 sono attribuiti ai Comuni secondo parametri oggettivi che tengono conto della popolazione, delle caratteristiche del territorio e delle condizioni socio-economiche.
2. I parametri di cui al comma 1 sono approvati dalla Giunta regionale, sentita l'Associazione dei Comuni della Valle d'Aosta, al fine di determinare la spesa di riferimento necessaria a quantificare i trasferimenti secondo la formula di cui all'allegato A.
3. L'ammontare complessivo dei trasferimenti finanziari di cui al presente articolo è pari all'ottanta per cento delle risorse di cui all'art. 10, comma 1.»

**Note all'articolo 6:**

<sup>(11)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 come sostituito dall'art. 11 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevede quanto segue:

«Art. 20  
(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)

1. Entro il 31 marzo di ogni anno, la struttura regionale competente in materia di opere pubbliche, con l'ausilio del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici e delle strutture regionali di volta in volta interessate in relazione al settore oggetto dell'intervento, redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma delle opere realizzabili entro il triennio che decorre dal 1° gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma sono indicati per ogni opera finanziabile:
  - a) l'ente proponente;
  - b) le principali caratteristiche fisiche;
  - c) la spesa prevista e le fonti di finanziamento, articolate nel triennio, nonché il limite dell'eventuale incremento di costo consentito a seguito della progettazione esecutiva, al fine del mantenimento della redditività economica dell'opera; gli eventuali incrementi di costo sono posti a carico dell'ente proponente.
2. Entro il 30 aprile di ogni anno, la Giunta regionale delibera il programma delle opere sulla base della proposta formulata dalla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche. La deliberazione è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.
3. Entro e non oltre sedici mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione di cui al comma 2, gli enti proponenti, pena l'esclusione dell'opera dal programma approvato ai sensi del comma 2, trasmettono alla struttura regionale competente in materia di opere pubbliche la seguente documentazione:
  - a) deliberazione di approvazione del progetto esecutivo, corredata della certificazione del coordinatore del ciclo di cui all'articolo 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), come modificato dall'articolo 3 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 29, con la quale si accerta la conformità della progettazione alle prescrizioni di cui all'articolo 14 della medesima legge;
  - b) dichiarazione del coordinatore del ciclo che attesta:
    - 1) l'avvenuto espletamento degli adempimenti previsti all'articolo 15, comma 2, della l.r. 12/1996, come

modificato dall'articolo 13 della l.r. 29/1999, costituenti presupposto per l'avvio immediato delle procedure di affidamento dei lavori;

- 2) l'individuazione puntuale nel progetto esecutivo dei lavori da realizzare nel rispetto delle esigenze, dei criteri, dei vincoli, degli indirizzi e delle indicazioni stabiliti nel progetto preliminare;
  - 3) il contenimento dell'eventuale incremento dei costi a seguito della progettazione esecutiva entro i limiti indicati nel programma, al fine della persistenza della convenienza economica dell'investimento;
  - 4) il rispetto delle ulteriori prescrizioni indicate nella deliberazione di approvazione del programma.
4. La Giunta regionale, previa verifica da parte della struttura regionale competente in materia di opere pubbliche della regolarità e della completezza della documentazione di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, approva la spesa complessiva triennale per ogni progetto esecutivo relativo alle opere inserite nel programma di cui al comma 2 e ne impegna, in favore dell'ente proponente, le quote annuali.
5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'articolo 45, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione autonoma Valle d'Aosta), è autorizzata a disporre, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento sui pertinenti capitoli appositamente istituiti per le opere di cui al comma 4.»

<sup>(12)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, come modificato dall'art. 12 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21 prevede quanto segue:

«Art. 21  
(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione e all'impegno del finanziamento per il progetto esecutivo, sono approvati e liquidati i contributi sulle spese sostenute per la progettazione globale, ivi compresi le determinazioni geognostiche e l'eventuale studio di impatto ambientale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.»

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(13)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 7  
(Revisione normativa)

1. Le norme di cui alla presente legge saranno riviste:
  - a) a seguito di modificazione della legislazione statale avente significativa incidenza sulle entrate proprie degli enti locali;
  - b) a seguito di modificazione significativa della legislazione statale relativa all'imposta sul reddito delle persone fisiche.»

**Note all'articolo 8:**

<sup>(14)</sup> Il comma 4 dell'articolo 19 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«4. In deroga a quanto disposto dall'articolo 23, comma 1, del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 (Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta), per le Comunità montane ed il Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta ricadenti nel Bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM), fino al 31 dicembre 2006, il fondo per il finanziamento di spese in conto capitale non ha destinazione vincolata a spese di investimento.».

<sup>(15)</sup> Il comma 5 dell'articolo 19 della legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1 prevedeva quanto segue:

«5. In deroga a quanto disposto dall'articolo 23, comma 3, del regolam. reg. 1/1999, fino al 31 dicembre 2006, le Comunità montane possono utilizzare l'avanzo di amministrazione per tutte le spese correnti correlate all'esercizio associato di funzioni comunali o dall'esercizio di funzioni ad esse delegate dai Comuni; in deroga al medesimo disposto, il BIM può utilizzare l'avanzo di amministrazione per tutte le spese correnti.».

#### Nota all'articolo 9:

<sup>(16)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

##### «Art. 4

(Autorizzazione alla contrazione di mutui passivi).

1. Per il finanziamento degli interventi previsti dalla presente legge, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, nel decennio 1992-2001, mutui passivi, con gli istituti di credito o enti autorizzati, per l'importo complessivo di lire 150 miliardi, di cui lire 15 miliardi annui per il 1992, 1993 e 1994, ad un tasso massimo del 14 per cento e per un periodo di ammortamento non superiore ad anni venti.
2. Limitatamente all'esercizio finanziario 1992 è consentito l'utilizzo di parte delle risorse destinate alle finalità di cui all'articolo 1 della presente legge per l'agibilità e la messa a norma degli stabili di proprietà dell'Amministrazione comunale di Aosta.».

#### Note all'articolo 10:

<sup>(17)</sup> L'articolo 5 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7, come sostituito dall'articolo 3, comma 1, della legge regionale 4 agosto 2006, n. 21, prevede quanto segue:

##### «Art. 5

(Programma annuale)

1. In esecuzione del Piano triennale, la Giunta regionale, sentito il Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, adotta il programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, delle attività di orientamento e di sviluppo dei servizi per l'impiego, predisposto dalla struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.
2. In esecuzione e in armonia con il Piano triennale, la Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6 e dei soggetti firmatari del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, adotta il

programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego, predisposto dalla struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.».

<sup>(18)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

##### «Art. 4 (Piano triennale)

1. In coerenza con le indicazioni del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, sottoscritto il 17 maggio 2000, e in armonia con l'intervento del Fondo sociale europeo, la Regione definisce un piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo dei servizi per l'impiego, di seguito denominato Piano triennale.
2. Il Piano triennale indica:
  - a) gli obiettivi, le priorità e la tipologia degli interventi e delle azioni;
  - b) i destinatari, gli strumenti e i dispositivi realizzativi degli interventi e delle azioni;
  - c) la ripartizione delle risorse finanziarie complessivamente attivate;
  - d) le modalità della valutazione e della verifica dell'efficacia ed efficienza degli interventi e delle azioni.
3. Il Piano triennale è adottato in base alla seguente procedura:
  - a) la Giunta regionale delibera gli indirizzi del Piano triennale e affida l'elaborazione dello stesso alla struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale;
  - b) la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale redige il Piano triennale e la Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, adotta la proposta di Piano da sottoporre all'approvazione del Consiglio regionale;
  - c) il Consiglio regionale approva con deliberazione il Piano triennale e le relative spese complessive per il triennio.
4. Il Piano triennale può essere aggiornato annualmente dalla Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, e dei soggetti firmatari del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, in concomitanza con l'approvazione del programma annuale di cui all'articolo 5.
5. La Giunta regionale riferisce annualmente al Consiglio regionale, preferibilmente in concomitanza con l'approvazione del bilancio annuale di previsione, sullo stato di attuazione del Piano triennale.
6. All'attuazione del Piano triennale provvede la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.».

<sup>(19)</sup> La lettera a) del comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevedeva quanto segue:

«a) dal Presidente della Regione o da un assessore da lui delegato, che lo presiede;».



**Note all'articolo 11:**

<sup>(20)</sup> L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 novembre 2000, n. 32, prevede quanto segue:

«1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:

- a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
- b) recupero del forte e del borgo di Bard;
- c) riconversione dell'area autoportuale di Pollein - Brissogne;
- d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
- e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

<sup>(21)</sup> L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 3 agosto 2006, n. 15 prevede quanto segue:

«1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento, nell'ambito del Documento unico di programmazione (Docup) obiettivo n. 2 per il periodo 2000/2006, di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, degli investimenti e delle connesse azioni di assistenza tecnica, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio, del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88 del Consiglio, del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio, del 20 luglio 1993, già determinata, per il periodo 2000/2006, in 39.988.709 euro, è rideterminata, per il periodo 2000/2007, in euro 40.113.709, di cui 1.258.011 euro per il biennio 2006/2007, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 21, comma 1, della l.r. 34/2005, annualmente così suddivisi (obiettivo programmatico 2.2.2.17 - cap. 25026):  
anno 2006: euro 1.238.011;  
anno 2007: euro 20.000.».

<sup>(22)</sup> L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 novembre 2000, n. 32, prevede quanto segue:

«2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

<sup>(23)</sup> L'articolo 13, comma 6, della legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 prevede quanto segue:

«6. L'autorizzazione di spesa per la proposizione, l'avvio e l'attuazione dei progetti in attuazione dei programmi di iniziativa comunitaria Interreg III, già determinata in euro 113.000, dall'articolo 10, comma 6, della l.r. 21/2003, come modificato dall'articolo 6, comma 4, della l.r. 19/2004, è rideterminata in annui euro 179.600, per gli anni 2005 e 2006 e in euro 159.600 per il 2007 ed è finalizzata anche al coordinamento e all'animazione dei suddetti programmi, oltre a quelli di Interact (obiettivo programmatico 2.2.2.17, - capitolo 25033).».

**Note all'articolo 12:**

<sup>(24)</sup> L'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«1. Sono regolate con legge le seguenti materie:

- a) i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;
- b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;
- c) la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.».

<sup>(25)</sup> L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«Art. 35  
(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.
2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.
3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.
4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.
5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.
6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.».

<sup>(26)</sup> L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, da ultimo modificato dall'articolo 1 della legge regionale 5 dicembre 2005, n. 31, prevede quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles, di Capo dell'Ufficio di rappresentanza a Roma, di Capo dell'Osservatorio economico e sociale, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

<sup>(27)</sup> L'articolo 17, commi 2 e 3, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituiti dall'articolo 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

- «2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:
- a) personale della qualifica unica dirigenziale;
  - b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
  - c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.
3. Le disposizioni di cui al comma 2, lett. b), si applicano anche al personale ispettivo, direttivo e docente utilizzato o collocato fuori ruolo ai sensi degli art. 15 e 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche).».

<sup>(28)</sup> L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

- «2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
  - b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
  - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
  - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.».

#### Nota all'articolo 14:

<sup>(29)</sup> L'articolo 1bis, comma 4, del decreto legislativo 28 dicembre 1989, n. 430 prevede quanto segue:

«1-bis. Previdenza complementare.

1. La regione favorisce l'accesso alla previdenza

complementare regionale promovendo la costituzione e il funzionamento di appositi fondi pensione o stipulando apposite convenzioni con altri fondi pensioni già esistenti.

2. La regione disciplina, nel rispetto dei principi fondamentali stabiliti dalla legislazione statale, il funzionamento dei fondi pensione a carattere regionale.
3. I fondi di cui al presente articolo possono avvalersi direttamente dei servizi forniti dalle strutture di supporto istituite e delle misure ed interventi previsti dalle normative regionali, in base a criteri stabiliti dalla regione, nel rispetto della normativa comunitaria.
4. Ai fondi pensione a carattere regionale possono accedere coloro che già aderiscono ad altri fondi pensione, nonché il personale ispettivo, dirigente, docente ed educativo delle istituzioni scolastiche ed educative della regione, il personale dipendente dalla Azienda USL della Valle d'Aosta, i dipendenti statali e delle altre pubbliche amministrazioni operanti nel territorio regionale se e come previsto dalla relativa normativa statale, in armonia con le disposizioni contrattuali collettive regionali.».

#### Note all'articolo 15:

<sup>(30)</sup> Il comma 6 dell'articolo 2 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevede quanto segue:

«6. Il prelievo dei medicinali, in conformità a quanto prescritto dal veterinario, è effettuato con pagamento diretto, da parte del richiedente, del cinquanta per cento del prezzo di vendita al pubblico del medicinale, quale risulta dalla relativa fustella.».

<sup>(31)</sup> Il comma 2 dell'articolo 3 della legge regionale 23 gennaio 1996, n. 3 prevede quanto segue:

«2. Nel caso di espletamento delle suddette terapie, l'allevatore interessato deve rimborsare direttamente al veterinario l'onere del cinquanta per cento sostenuto dallo stesso per l'acquisto dei medicinali impiegati. Con periodicità trimestrale, il veterinario che ha espletato le terapie di cui al presente articolo, trasmette al Servizio di igiene ed assistenza veterinaria dell'USL una distinta particolareggiata dei farmaci usati, redatta su apposito modulo predisposto dall'Assessorato della sanità ed assistenza sociale.».

#### Nota all'articolo 16:

<sup>(32)</sup> L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti annualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

#### Nota all'articolo 17:

<sup>(33)</sup> L'articolo 17 della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 2, come modificato dall'articolo 13 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 19 prevede quanto segue:

«Art. 17

(Opere pubbliche destinate all'assistenza  
delle persone anziane ed inabili)

1. La Regione, in relazione all'interesse sovracomunale delle opere pubbliche dalla stessa realizzate e destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, si fa carico delle opere di ampliamento, di ristrutturazione, nonché di altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale, con le modalità e con le priorità definite dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
- Ibis.* Le opere pubbliche di cui al comma 1 possono essere realizzate anche dagli enti locali interessati, in nome proprio e per conto della Regione.
2. L'autorizzazione di spesa è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 3.000.000, di cui euro 1.000.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33690).».

**Nota all'articolo 18:**

<sup>(34)</sup> L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18, come modificato dall'articolo 22 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, prevede quanto segue:

«Art. 3

(Fondo regionale per le politiche sociali)

1. A decorrere dall'esercizio finanziario 2002, è istituito il Fondo regionale per le politiche sociali.
2. Confluiscono nel Fondo tutti gli stanziamenti, spese correnti e spese di investimento, del bilancio pluriennale della Regione afferenti a interventi in materia di servizi sociali, ad eccezione di quelli ricompresi nella finanza locale e di quelli necessari per l'assolvimento delle funzioni trasferite ai sensi dell'articolo 2 del decreto legislativo 22 aprile 1994, n. 320 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta).».

**Nota all'articolo 20:**

<sup>(35)</sup> Il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 18 giugno 2004, n. 10 prevedeva quanto segue:

- «1. La Giunta regionale è autorizzata a conferire, entro il 31 dicembre 2006, anche in più soluzioni, alla società di cui all'articolo 2, comma 1, beni facenti parte del patrimonio immobiliare regionale destinato ad attività produttive e commerciali, nonché gli impianti e le attrezzature correlati, ad un valore determinato da un perito estimatore indipendente e a sottoscrivere, a tal fine, i relativi aumenti di capitale.».

**Nota all'articolo 21:**

<sup>(36)</sup> Il numero 2), lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 14 ottobre 2002, n. 19 prevedeva quanto segue:

- «2) legge regionale 15 luglio 1987, n. 55 (Intervento finanziario per l'acquisto di terreni da destinare ad aree protette);».

**Nota all'articolo 22:**

<sup>(37)</sup> L'articolo 26 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 prevede quanto segue:

«Art. 26

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 11, 13, 16, 17 e 19 è determinato complessivamente in euro 516.500 per l'anno 2002, in euro 1.000.000 per l'anno 2003 e in euro 1.582.000 per l'anno 2004.
2. Gli oneri di cui al comma 1 trovano copertura nello stato di previsione della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004 nell'obiettivo programmatico 2.2.1.04. "Interventi in conseguenza di eventi calamitosi", e vi si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 "Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento", dell'obiettivo programmatico 3.1. "Fondi globali" a valere sull'accantonamento previsto al punto D.4 "Delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico" dell'allegato n. 1 ai bilanci annuale e pluriennale.
3. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.».

**Nota all'articolo 24:**

<sup>(38)</sup> L'articolo 15, comma 2, della legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21 prevede quanto segue:

- «2. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 17 della l.r. 25/2002 è prorogata all'esercizio finanziario 2006 ed è determinata in euro 760.000 per l'anno 2004 ed euro 460.000 rispettivamente per gli anni 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.1.08, capitolo 67382).».

**Nota all'articolo 26:**

<sup>(39)</sup> L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 28 febbraio 2003, n. 5 prevede quanto segue:

- «1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 1.550.000 per gli anni 2003, 2004 e 2005.».

**Nota all'articolo 28:**

<sup>(40)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 26 gennaio 2005, n. 4 prevede quanto segue:

«Art. 8

(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in euro 1.520.000 per l'anno 2005 e in euro 20.000 per l'anno 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, per l'anno 2005, per euro 20.000 nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.16. (Interventi nel settore della politica del lavoro), mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 codice A.5. (Anticipazione del trattamento di Cassa integrazione salariale straordinaria ai lavoratori aventi diritto) e per euro 1.500.000 mediante trasferimento della relativa somma dai fondi esistenti presso la gestione

speciale di Finaosta SpA. Per l'anno 2006, l'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio pluriennale della Regione per gli anni 2005/2007 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.16. (Interventi nel settore della politica del lavoro), mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) a valere sull'accantonamento previsto dall'allegato n. 1 al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 codice A.5. (Anticipazione del trattamento di Cassa integrazione salariale straordinaria ai lavoratori aventi diritto).

3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.».

**Nota all'articolo 30:**

<sup>(41)</sup> Il comma 6 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«6. La Giunta regionale, nell'ambito degli interventi per l'attuazione del diritto allo studio, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione e previa approvazione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni, agevolazioni, fino a un massimo dell'80 per cento di sconto sul costo di corsa semplice e di abbonamento per l'uso di qualunque mezzo di trasporto pubblico, agli studenti, fino al ventiseiesimo anno di età, residenti in Valle d'Aosta che frequentino università, istituti superiori per l'accesso ai quali sia richiesto il diploma di istruzione secondaria di secondo grado e scuole secondarie di tipo non esistenti in Valle d'Aosta, purché lo spostamento sia finalizzato al raggiungimento delle sedi di studio o al ritorno.».

**Nota all'articolo 31:**

<sup>(42)</sup> Il comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 3 gennaio 2006, n. 3 prevedeva quanto segue:

«2. Le agevolazioni non sono cumulabili con altre agevolazioni pubbliche concesse per le stesse iniziative.».

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 31.**

**Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

- Art. 1 – Bilancio annuale  
Art. 2 – Bilancio pluriennale  
Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio  
Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard  
Art. 5 – Erogazione al Consiglio regionale  
Art. 6 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio  
Art. 7 – Accensione di prestiti  
Art. 8 – Allegati al bilancio annuale  
Art. 9 – Allegati al bilancio pluriennale  
Art. 10 – Entrata in vigore

Art. 1  
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della

**Loi régionale n° 31 du 15 décembre 2006,**

**portant budget prévisionnel 2007 et budget pluriannuel 2007/2009 de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1<sup>er</sup> – Budget annuel  
Art. 2 – Budget pluriannuel  
Art. 3 – Dépenses autorisées par la loi budgétaire  
Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard  
Art. 5 – Fonds attribués au Conseil régional  
Art. 6 – Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional  
Art. 7 – Recours à l'emprunt  
Art. 8 – Annexes du budget annuel  
Art. 9 – Annexes du budget pluriannuel  
Art. 10 – Entrée en vigueur

Art. 1<sup>er</sup>  
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie recettes et

spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2007, allegato alla presente legge, in euro 2.295.000.000 per la competenza e in euro 2.416.000.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2  
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione dell'entrata e della spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2007/2009, allegato alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 2.295.000.000 per l'anno 2007, di euro 2.321.000.000 per l'anno 2008 e di euro 2.331.000.000 per l'anno 2009 (Allegato B).

Art. 3  
(Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per gli anni finanziari 2007, 2008 e 2009 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B).

Art. 4  
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 250.000 per ciascuno degli anni finanziari 2007, 2008 e 2009, prevista nel capitolo 65945 dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B), è così ripartita:
  - a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
    - 1) anno 2007 euro 25.000;
    - 2) anno 2008 euro 25.000;
    - 3) anno 2009 euro 25.000;
  - b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
    - 1) anno 2007 euro 200.000;
    - 2) anno 2008 euro 200.000;
    - 3) anno 2009 euro 200.000;
  - c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
    - 1) anno 2007 euro 25.000;
    - 2) anno 2008 euro 25.000;
    - 3) anno 2009 euro 25.000.

Art. 5  
(Erogazione al Consiglio regionale)

1. I fondi iscritti ai capitoli 20000 e 20005 dello stato di previsione della spesa (Allegato A) sono messi a dispo-

de la partie *dépenses* du budget 2007 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 295 000 000 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 416 000 000 euros, au titre des fonds de caisse (annexe A).

Art. 2  
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget pluriannuel 2007/2009 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 295 000 000 euros au titre de 2007, à 2 321 000 000 euros, au titre de 2008, et à 2 331 000 000 euros, au titre de 2009 (annexe B).

Art. 3  
(Dépenses autorisées par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives aux exercices 2007, 2008 et 2009, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes du premier alinéa de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants figurant en regard de chacun des chapitres de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (annexes A et B).

Art. 4  
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard)

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1<sup>er</sup> décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 250 000 euros par an pour 2007, 2008 et 2009, à valoir sur le chapitre 65945 de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (annexes A et B), est autorisée et répartie comme suit :
  - a) Acquisition d'immeubles par la Commune :
    - 1) 2007 25 000 euros ;
    - 2) 2008 25 000 euros ;
    - 3) 2009 25 000 euros ;
  - b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation des immeubles :
    - 1) 2007 200 000 euros ;
    - 2) 2008 200 000 euros ;
    - 3) 2009 200 000 euros ;
  - c) Actions pilote sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
    - 1) 2007 25 000 euros ;
    - 2) 2008 25 000 euros ;
    - 3) 2009 25 000 euros.

Art. 5  
(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les crédits inscrits aux chapitres 20000 et 20005 de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (annexe A) sont

sizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio regionale stesso.

2. I fondi per il programma annuale di attività della Consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 6

*(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)*

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, la Giunta regionale, su proposta dell'Assessore competente in materia di bilancio, è autorizzata ad apportare variazioni al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007 e a quello pluriennale per il triennio 2007/2009 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci medesimi, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci stessi.

Art. 7

*(Accensione di prestiti)*

1. Per il finanziamento di spese di investimento, per l'anno finanziario 2007, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 190.324.600 ad un tasso non superiore al tasso IRS a dieci anni, aumentato di 1,5 punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 9.550.000 per l'anno 2007, euro 19.001.000 per l'anno 2008 ed euro 19.100.000 per l'anno 2009, trova copertura nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili), ai capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B) del bilancio per l'anno finanziario 2007 e di quello pluriennale per il triennio 2007/2009 e ai corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

Art. 8

*(Allegati al bilancio annuale)*

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2007:

mis à la disposition du Conseil régional par mandats de paiement et versés sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit chargé du service de trésorerie dudit Conseil.

2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine) sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (chap. 20050).

Art. 6

*(Rectifications des autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)*

1. En vertu du quatrième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989 et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des rectifications au budget prévisionnel 2007 et au budget pluriannuel 2007/2009 du fait de l'inscription, à des chapitres existants ou à de nouveaux chapitres, de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues, à caractère continu, prévues par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation des budgets susdits au Conseil régional, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits auxdits budgets.

Art. 7

*(Recours à l'emprunt)*

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'exercice 2007, le Gouvernement régional est autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, suivant les modalités qu'il jugera les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 190 324 600 euros maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de dix ans, augmenté de 1,5 point de pourcentage, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum (chap. 11150).
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article – estimée au total à 9 550 000 euros, au titre de 2007, à 19 001 000 euros, au titre de 2008, et à 19 100 000 euros, au titre de 2009 – est couverte par les crédits inscrits aux chapitres 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » et 69320 « Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » de l'état prévisionnel de la partie dépenses (annexes A et B) du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009, et aux chapitres correspondants des budgets suivants, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.2. « Autres dépenses ne pouvant être ventilées ».

Art. 8

*(Annexes du budget annuel)*

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2007 indiquées ci-après :

- a) Allegato n. 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
- b) Allegato n. 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
- c) Allegato n. 3: Quadro generale riassuntivo;
- d) Allegato n. 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
- e) Allegato n. 4b): Spese finanziate con fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
- f) Allegato n. 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
- g) Allegato n. 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
- h) Allegato n. 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
- i) Allegato n. 7: Elenco delle spese obbligatorie;
- j) Allegato n. 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le spese impreviste;
- k) Allegato n. 9: Garanzie fideiussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
- l) Allegato n. 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 9  
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2007/2009:
  - a) Allegato n. 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
  - b) Allegato n. 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
  - c) Allegato n. 3: Quadro generale riassuntivo;
  - d) Allegato n. 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 10  
(Entrata in vigore)

1. La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2007.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

- a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives qu'il est envisagé de financer par les fonds globaux ;
- b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
- c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
- d) Annexe 4a) : Recettes dérivant des fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
- e) Annexe 4b) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
- f) Annexe 5a) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
- g) Annexe 5b) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
- h) Annexe 6 : Classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
- i) Annexe 7 : Liste des dépenses obligatoires ;
- j) Annexe 8 : Liste des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses imprévues est autorisé ;
- k) Annexe 9 : Garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1<sup>er</sup> avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accordées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région) ;
- l) Annexe 10 : Démonstration du solde financier prévu.

Art. 9  
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2007/2009 indiquées ci-après :
  - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives qu'il est envisagé de financer par les fonds globaux ;
  - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
  - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
  - d) Annexe 4 : Liste des dépenses obligatoires.

Art. 10  
(Entrée en vigueur)

1. La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 136

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 3296 del 04.11.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 06.11.2006;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 20.11.2006;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2006 e relazione del Consigliere PRADU-ROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.12.2006, con deliberazione n. 2330/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.12.2006.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 136

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 3296 du 04.11.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 06.11.2006 ;
- soumis à la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20.11.2006 ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.11.2006 et rapport du Conseiller PRADU-ROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.12.2006, délibération n° 2330/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 14.12.2006.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 15 DICEMBRE 2006, N. 31

#### **Nota all'articolo 3:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire, rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure ed agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.».

<sup>(2)</sup> L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.».

#### **Nota all'articolo 4:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.».

#### **Nota all'articolo 6:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«4. La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.».

#### **Nota all'articolo 8:**

<sup>(5)</sup> L'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 prevede quanto segue:

«9. Fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo.

Nello stato di previsione della spesa del Ministero del bilancio e della programmazione economica è istituito un fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo, il cui ammontare è determinato per ogni quinquennio dalla legge di approvazione del programma economico nazionale e per la quota annuale dalla legge di bilancio.

Tale fondo è assegnato alle Regioni secondo le indicazioni del programma economico nazionale sulla base dei criteri che saranno annualmente determinati dal Comitato interministeriale per la programmazione economica e con particolare riguardo alle esigenze di sviluppo del Mezzogiorno.».



**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 32.**

**Disposizioni in materia di elettrodotti.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Oggetto e finalità
- Art. 2 – Competenze
- Art. 3 – Valorizzazione e salvaguardia ambientale
- Art. 4 – Programmi di sviluppo e piani di riqualificazione ambientale

CAPO II  
AUTORIZZAZIONE ALLA COSTRUZIONE  
E ALL'ESERCIZIO DI ELETTRODOTTI

- Art. 5 – Autorizzazione
- Art. 6 – Istanza di autorizzazione e avvio dell'istruttoria
- Art. 7 – Riunione valutativa preliminare
- Art. 8 – Valutazione di impatto ambientale
- Art. 9 – Conferenza di servizi
- Art. 10 – Conclusione del procedimento
- Art. 11 – Autorizzazione all'esercizio definitivo

CAPO III  
DISPOSIZIONI PARTICOLARI

- Art. 12 – Pubblica utilità, urgenza e indifferibilità
- Art. 13 – Somma urgenza
- Art. 14 – Lavori urgenti
- Art. 15 – Domanda in sanatoria
- Art. 16 – Spostamenti per ragioni di pubblico interesse
- Art. 17 – Piani di risanamento

CAPO IV  
CATASTO DEGLI  
ELETTRODOTTI

- Art. 18 – Censimento e catasto degli elettrodotti

**Loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006,**

**portant dispositions en matière de lignes électriques.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Objet et finalités
- Art. 2 – Compétences
- Art. 3 – Mise en valeur et sauvegarde de l'environnement
- Art. 4 – Plans de développement et plans de requalification environnementale

CHAPITRE II  
AUTORISATION DE CONSTRUIRE ET  
D'EXPLOITER LES LIGNES ÉLECTRIQUES

- Art. 5 – Autorisation
- Art. 6 – Demandes d'autorisation et instruction y afférente
- Art. 7 – Réunion préalable d'évaluation
- Art. 8 – Évaluation de l'impact sur l'environnement
- Art. 9 – Conférence de services
- Art. 10 – Achèvement de la procédure
- Art. 11 – Autorisation d'exploiter les lignes électriques à titre définitif

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

- Art. 12 – Travaux d'utilité publique, urgents et non différables
- Art. 13 – Extrême urgence
- Art. 14 – Travaux urgents
- Art. 15 – Demande de régularisation
- Art. 16 – Déplacements pour des raisons d'intérêt public
- Art. 17 – Plan de mise aux normes

CHAPITRE IV  
CADASTRE DES LIGNES  
ÉLECTRIQUES

- Art. 18 – Recensement et cadastre des lignes électriques

CAPO V  
VIGILANZA E SANZIONI

- Art. 19 – Vigilanza  
Art. 20 – Sanzioni

CAPO VI  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE,  
FINALI E TRANSITORIE

- Art. 21 – Elettrificazione rurale  
Art. 22 – Disposizioni finanziarie  
Art. 23 – Disposizioni transitorie  
Art. 24 – Dichiarazione d'urgenza

CAPO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1  
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge, in conformità alla pianificazione territoriale ed urbanistica e nell'ambito delle competenze regionali, disciplina l'esercizio delle funzioni amministrative in materia di linee elettriche, sottostazioni e cabine di trasformazione per il trasporto, la trasformazione e la distribuzione di energia elettrica, di seguito denominate elettrodotti, ed in particolare delle funzioni concernenti l'autorizzazione alla costruzione e all'esercizio di elettrodotti con tensione nominale non superiore a 150 kilovolt (kV), in armonia con i principi di cui alla legge 22 febbraio 2001, n. 36 (Legge quadro sulla protezione dalle esposizioni a campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici), e nel rispetto di quanto stabilito dal decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 8 luglio 2003 (Fissazione dei limiti di esposizione, dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità per la protezione della popolazione dalle esposizioni ai campi elettrici e magnetici alla frequenza di rete (50 Hz) generati dagli elettrodotti).
2. La presente legge è rivolta a garantire:
  - a) la tutela sanitaria della popolazione, la prevenzione e la salvaguardia dell'ambiente dall'inquinamento elettromagnetico generato da elettrodotti;
  - b) l'ordinato sviluppo, la compatibilità paesaggistica e la corretta localizzazione degli elettrodotti, in conformità alla pianificazione territoriale ed urbanistica;
  - c) la tutela dell'ambiente e del paesaggio, anche mediante l'individuazione di strumenti ed azioni per il perseguimento di obiettivi di qualità, in conformità alla normativa statale vigente in materia;
  - d) la tempestiva e completa informazione ai cittadini.

CHAPITRE V  
CONTRÔLE ET SANTIIONS

- Art. 19 – Contrôle  
Art. 20 – Sanctions

CHAPITRE VI  
DISPOSITIONS FINANCIÈRES,  
FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 21 – Électrification rurale  
Art. 22 – Dispositions financières  
Art. 23 – Dispositions transitoires  
Art. 24 – Déclaration d'urgence

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet et finalités*)

1. Conformément à la planification territoriale et urbanistique et dans le cadre des compétences régionales, la présente loi régleme l'exercice des fonctions administratives en matière de lignes électriques, de sous-stations et de postes de transformation pour le transport, la transformation et la distribution de l'énergie électrique, ci-après dénommés lignes électriques, et notamment des fonctions relatives à l'autorisation de construire et d'exploiter les lignes électriques dont la tension nominale ne dépasse pas 150 kilovolts (kV), en harmonie avec les principes de la loi n° 36 du 22 février 2001 (Loi-cadre sur la protection contre les expositions aux champs électriques, magnétiques et électromagnétiques) et dans le respect des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 8 juillet 2003 (Fixation des limites d'exposition, des seuils de risque et des objectifs de qualité aux fins de la protection de la population contre les expositions aux champs électriques et magnétiques ayant une fréquence de réseau de 50 Hz produits par les lignes électriques).
2. La présente loi vise à garantir :
  - a) La protection sanitaire de la population, la prévention de la pollution électromagnétique provoquée par les lignes électriques et la sauvegarde de l'environnement ;
  - b) Le développement ordonné, la compatibilité paysagère et la localisation correcte des lignes électriques, conformément à la planification territoriale et urbanistique ;
  - c) La protection de l'environnement et du paysage, par la mise en place, entre autres, d'outils et d'actions visant à la réalisation des objectifs de qualité, conformément à la réglementation nationale en vigueur en la matière ;
  - d) L'information immédiate et exhaustive des citoyens.

Art. 2  
(Competenze)

1. La Regione, nell'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 1, fatte salve le competenze attribuite alle Autorità indipendenti e allo Stato e nel rispetto dei limiti di esposizione, dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità, nonché dei criteri e delle modalità da quest'ultimo fissati:
  - a) definisce i tracciati degli elettrodotti con tensione non superiore a 150 kV, prevedendo e segnalando le fasce di rispetto secondo i parametri fissati dalla normativa statale vigente;
  - b) provvede alla concertazione e alla consultazione con il gestore della rete elettrica di trasmissione nazionale per la definizione dei tracciati degli elettrodotti con tensione superiore a 150 kV, ai sensi dell'articolo 5, comma 3, lettera c), della l. 36/2001, anche mediante la stipulazione di protocolli ed accordi di programma;
  - c) verifica il rispetto dei limiti di esposizione, delle misure di cautela dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità fissati dalla normativa statale vigente, avvalendosi, per gli aspetti tecnici, dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA);
  - d) esprime parere, nell'ambito della procedura di valutazione ambientale strategica, sui programmi di sviluppo e sugli aggiornamenti annuali della rete elettrica di trasmissione nazionale;
  - e) promuove e valorizza le iniziative di salvaguardia ambientale di cui all'articolo 3.
2. I Comuni, singolarmente o in forma associata attraverso le Comunità montane, nell'esercizio delle loro competenze e nel rispetto della pianificazione territoriale e urbanistica, perseguono gli obiettivi di qualità, al fine di minimizzare l'esposizione della popolazione ai campi elettrici e magnetici generati dagli elettrodotti.
3. L'ARPA effettua il monitoraggio dell'esposizione della popolazione ai campi elettrici e magnetici generati dagli elettrodotti.

Art. 3  
(Valorizzazione e salvaguardia ambientale)

1. La Regione, per le finalità di cui all'articolo 1, comma 2, promuove, nel rispetto delle disposizioni statali vigenti, mediante accordi di programma ovvero mediante la stipulazione di convenzioni con i gestori o altri soggetti interessati:
  - a) l'ottimizzazione paesaggistica e ambientale dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti;
  - b) la ricerca, lo sviluppo e l'applicazione di tecnologie che consentono di minimizzare le emissioni generate dagli elettrodotti;
  - c) la realizzazione di campagne e di sistemi di monito-

Art. 2  
(Compétences)

1. La Région, dans l'exercice des fonctions visées à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, sans préjudice des compétences attribuées aux autorités indépendantes et à l'État et dans le respect des limites d'exposition, des seuils de risque et des objectifs de qualité, ainsi que des critères et des modalités établis à l'échelon national :
  - a) Fixe le tracé des lignes électriques dont la tension ne dépasse pas 150 kV et prévoit l'aménagement et la signalisation des zones de protection suivant les paramètres prévus par la réglementation nationale en vigueur ;
  - b) Pourvoit à la consultation du gestionnaire du réseau électrique national de transmission et fixe, de concert avec celui-ci, les tracés des lignes électriques dont la tension dépasse 150 kV, au sens de la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 5 de la loi n° 36/2001, et ce, éventuellement par la signature de protocoles et d'accords de programme ;
  - c) Vérifie le respect des limites d'exposition, des seuils de risque et des objectifs de qualité fixés par la réglementation nationale en vigueur, en faisant appel, pour ce qui est des aspects techniques, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) ;
  - d) Exprime son avis, dans le cadre de la procédure d'évaluation stratégique environnementale, au sujet des plans de développement et des mises à jours annuelles du réseau électrique national de transmission ;
  - e) Encourage et valorise les initiatives de sauvegarde de l'environnement visées à l'art. 3 de la présente loi.
2. Les Communes, seules ou groupées au sein de la Communauté de montagne, poursuivent les objectifs de qualité dans l'exercice de leurs compétences et dans le respect de la planification territoriale et urbanistique, et ce, afin de minimiser l'exposition de la population aux champs électriques et magnétiques produits par les lignes électriques.
3. L'ARPE assure le suivi de l'exposition de la population aux champs électriques et magnétiques produits par les lignes électriques.

Art. 3  
(Mise en valeur et sauvegarde de l'environnement)

1. Pour les finalités visées au deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, la Région encourage, dans le respect des dispositions nationales en vigueur et par des accords de programme ou des conventions avec les gestionnaires ou les autres sujets intéressés :
  - a) L'optimisation, du point de vue paysager et environnemental, de tout projet de réalisation et de réfection d'une ligne électrique ;
  - b) La recherche, le développement et l'application de technologies permettant de minimiser les émissions engendrées par les lignes électriques ;

raggio continuo delle sorgenti elettriche ed elettromagnetiche.

2. Per le finalità di cui al comma 1, lettera a), la struttura regionale competente in materia di elettrodotti, di seguito denominata struttura competente, valuta l'ottimizzazione dei progetti per la realizzazione ed il rifacimento degli elettrodotti rispetto ai seguenti obiettivi:
  - a) il coordinamento e la compatibilità delle scelte progettuali relative alle opere autorizzate ai sensi della presente legge sia con le destinazioni urbanistiche in vigore sia con il complessivo assetto derivante dagli atti di pianificazione territoriale, ambientale e paesaggistica;
  - b) la mitigazione dell'impatto visivo e degli elementi di contrasto degli elettrodotti progettati e dei rispettivi tracciati in rapporto ai valori e alle funzioni proprie del contesto interessato;
  - c) la scelta di tecnologie atte a ridurre l'impatto rispetto alle riconosciute esigenze di salvaguardia e valorizzazione ambientale.
3. Per i progetti sottoposti a valutazione di impatto ambientale (VIA) ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 (Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale. Abrogazione della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale)), la valutazione dell'ottimizzazione rispetto agli obiettivi di cui al comma 2 è effettuata nell'ambito dell'istruttoria relativa alla valutazione di impatto ambientale.

#### Art. 4

*(Programmi di sviluppo e piani di riqualificazione ambientale)*

1. Il gestore della rete elettrica di trasmissione nazionale presenta annualmente alla Regione il programma di sviluppo della rete, corredato di un'analisi di compatibilità ambientale, ai fini dell'espressione del parere di cui all'articolo 2, comma 1, lettera d), provvedendo, inoltre, a mettere a disposizione i relativi aggiornamenti annuali, ivi compresi quelli determinati da provvedimenti normativi, di sicurezza e di tutela ambientale e sanitaria.
2. Il parere è espresso dal Presidente della Regione, sentiti gli assessori regionali competenti.
3. La Regione, nell'ambito di quanto previsto dai capi III e IV della legge regionale 5 febbraio 2004, n. 1 (Disposizioni in materia di riqualificazione urbanistica, ambientale e paesaggistica e di definizione degli illeciti edilizi nel territorio della Valle d'Aosta), e con le modalità ivi stabilite, predispose piani per la riqualificazione ambientale di aree interessate dall'attraversamento di elettrodotti che prevedano l'interramento dei cavi o di porzioni di essi o la loro dislocazione.

c) La réalisation de campagnes et de systèmes de suivi des sources électriques et électromagnétiques.

2. Pour les finalités visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article, la structure régionale compétente en matière de lignes électriques, ci-après dénommée « structure compétente », évalue l'optimisation des projets de réalisation et de réfection des lignes électriques compte tenu des objectifs ci-après :
  - a) Coordination et compatibilité des projets relatifs aux ouvrages autorisés au sens de la présente loi tant avec la destination urbanistique en vigueur qu'avec l'aménagement global dérivant des actes de planification territoriale, environnementale et paysagère ;
  - b) Réduction de l'impact visuel et des éléments de contraste des lignes électriques en cause et de leurs tracés, compte tenu des valeurs et des fonctions propres du contexte concerné ;
  - c) Choix de technologies susceptibles de réduire l'impact, compte tenu des exigences reconnues de sauvegarde et de mise en valeur de l'environnement.
3. Pour ce qui est des projets soumis à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (VIA) au sens de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 (Nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement et abrogation de la loi régionale n° 6 du 4 mars 1991 portant réglementation de la procédure d'étude d'impact sur l'environnement), l'évaluation de leur optimisation par rapport aux objectifs visés au deuxième alinéa du présent article est effectuée dans le cadre de ladite procédure.

#### Art. 4

*(Plans de développement et plans de requalification environnementale)*

1. Le gestionnaire du réseau électrique national de transmission présente chaque année à la Région le plan de développement dudit réseau, assorti d'une analyse de sa compatibilité environnementale, aux fins de la formulation de l'avis visé à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente loi, et lui fournit, par ailleurs, les mises à jour annuelles, y compris celles découlant de dispositions normatives, de sécurité et de protection environnementale et sanitaire.
2. L'avis en cause est formulé par le président de la Région, les assesseurs régionaux compétents entendus.
3. Dans le cadre des dispositions des chapitres III et IV de la loi régionale n° 1 du 5 février 2004 (Dispositions en matière de requalification urbanistique, environnementale et paysagère et régularisation des illégalités en matière de construction sur le territoire de la Vallée d'Aoste), la Région, suivant les modalités établies par lesdites dispositions, élabore des plans de requalification environnementale des zones traversées par les lignes électriques, plans qui prévoient l'enfouissement, total ou partiel, des câbles ou leur déplacement.

CAPO II  
AUTORIZZAZIONE ALLA COSTRUZIONE E  
ALL'ESERCIZIO DI ELETTRODOTTI

Art. 5  
(Autorizzazione)

1. Sono soggetti ad autorizzazione la costruzione e l'esercizio di elettrodotti per il trasporto, la trasformazione e la distribuzione di energia elettrica di tensione nominale di esercizio non superiore a 150 kV, la realizzazione di opere accessorie, nonché le variazioni delle caratteristiche elettriche o del tracciato di elettrodotti esistenti.
2. Fermo restando il rispetto dei limiti di esposizione, dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità fissati dalla normativa statale vigente, non sono soggetti ad autorizzazione:
  - a) gli elettrodotti con tensione nominale non superiore a 1.000 Volt;
  - b) le opere accessorie, le varianti e i rifacimenti degli elettrodotti che non modificano lo stato dei luoghi e non mutano i parametri elettrici di esercizio;
  - c) gli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria degli elettrodotti che non mutano i parametri di esercizio elettrici e costruttivi.

Art. 6  
(Istanza di autorizzazione e avvio dell'istruttoria)

1. Al fine dell'ottenimento dell'autorizzazione di cui all'articolo 5, comma 1, gli interessati presentano alla struttura competente ed ai Comuni territorialmente interessati apposita istanza, corredata della documentazione, tecnica ed amministrativa, definita con provvedimento del dirigente della struttura competente.
2. L'istanza e la relativa documentazione restano depositate, durante l'istruttoria, presso la struttura competente a disposizione del pubblico, delle strutture regionali e degli altri enti invitati alla conferenza di servizi ai sensi dell'articolo 9.
3. Successivamente al ricevimento dell'istanza, la struttura competente, ove non vi abbia provveduto il richiedente e a spese di questi:
  - a) dà notizia dell'avvenuta presentazione dell'istanza mediante avviso pubblicato nella Gazzetta ufficiale della Repubblica italiana, con l'indicazione del termine di trenta giorni per la presentazione di osservazioni da parte di chiunque vi abbia interesse e delle modalità di presentazione delle stesse alla struttura competente;
  - b) trasmette copia dell'istanza al Ministro delle comunicazioni ai sensi dell'articolo 111, comma secondo, del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 (Testo unico delle disposizioni di legge sulle acque e im-

CHAPITRE II  
AUTORISATION DE CONSTRUIRE ET  
D'EXPLOITER LES LIGNES ÉLECTRIQUES

Art. 5  
(Autorisation)

1. Sont soumises à autorisation la construction et l'exploitation des lignes électriques pour le transport, la transformation et la distribution d'électricité dont la tension nominale ne dépasse pas 150 kV, la réalisation d'ouvrages accessoires, ainsi que la modification des caractéristiques électriques ou du tracé des lignes électriques existantes.
2. Sans préjudice du respect des limites d'exposition, des seuils de risque et des objectifs de qualité fixés par la réglementation nationale en vigueur, ne sont pas soumis à autorisation :
  - a) Les lignes électriques dont la tension nominale ne dépasse pas 1 000 Volts ;
  - b) Les ouvrages accessoires, les modifications et les réfections des lignes électriques qui n'apportent aucun changement ni à l'état des lieux ni aux paramètres de construction et d'exploitation ;
  - c) Les travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire des lignes électriques qui n'apportent aucun changement aux paramètres de construction et d'exploitation.

Art. 6  
(Demandes d'autorisation et instruction y afférente)

1. Aux fins de l'obtention de l'autorisation visée au premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi, les intéressés doivent présenter à la structure compétente et aux Communes territorialement concernées une demande assortie de la documentation technique et administrative prévue par un acte du dirigeant de la structure compétente.
2. Pendant la procédure d'instruction, ladite demande et la documentation y afférente sont déposées auprès de la structure compétente, à la disposition du public, des structures régionales et des établissements invités à la conférence de services au sens de l'art. 9 de la présente loi.
3. Après la réception de la demande, la structure compétente entreprend les démarches suivantes, si le demandeur n'y a pas pourvu et aux frais de ce dernier :
  - a) Publication au Journal officiel de la République italienne d'un avis annonçant le dépôt de la demande et fixant un délai de trente jours pour la présentation à la structure compétente de toute observation de la part des personnes intéressées, ainsi que les modalités de présentation desdites observations ;
  - b) Transmission d'une copie de la demande au ministre des communications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 111 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933 (Texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques) ;

- pianti elettrici);
- c) comunica ai Comuni territorialmente interessati l'avvenuta presentazione dell'istanza affinché gli stessi provvedano a dare notizia del deposito della stessa, mediante avviso pubblicato all'Albo pretorio per quindici giorni consecutivi, e a predisporre idonea cartografia attestante lo stato dei luoghi e l'indicazione delle richieste di costruzione in atto relative al proprio territorio, da fornire alla struttura competente per la riunione valutativa preliminare di cui all'articolo 7;
  - d) trasmette copia dell'istanza all'ARPA per il parere sulla completezza della documentazione e sulla congruità delle fasce di rispetto;
  - e) trasmette copia dell'istanza alle strutture regionali e agli altri enti invitati alla conferenza di servizi di cui all'articolo 9.
4. Ove ritenuto necessario, la struttura competente può effettuare sopralluoghi nelle aree interessate dall'opera; al sopralluogo possono partecipare il richiedente, nonché altri enti o strutture regionali interessati, allo scopo preventivamente informati.

Art. 7  
(*Riunione valutativa preliminare*)

1. Entro trenta giorni dal ricevimento dell'istanza, la struttura competente convoca una riunione preliminare con le strutture regionali, gli enti e i soggetti interessati alla realizzazione dell'opera, al fine di pervenire ad una prima valutazione sulla fattibilità dell'opera stessa.
2. Entro quindici giorni dalla riunione di cui al comma 1, la struttura competente comunica al richiedente le determinazioni assunte in esito della riunione, le quali possono anche consistere nella richiesta motivata di apportare modificazioni al progetto presentato o di integrare la documentazione tecnica presentata.
3. Il termine di cui all'articolo 9, comma 1, è sospeso nei casi in cui si renda necessaria l'attivazione di una procedura di deroga in relazione alla presenza degli ambiti inedificabili di cui al titolo V della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), ovvero qualora il richiedente ne faccia motivata richiesta.

Art. 8  
(*Valutazione di impatto ambientale*)

1. Nel caso in cui l'istanza di cui all'articolo 6 abbia ad oggetto elettrodotti soggetti a valutazione di impatto ambientale ai sensi della l.r. 14/1999, si applica la procedura istruttoria ivi prevista.
2. Il termine di cui all'articolo 9, comma 1, è sospeso sino

- c) Communication du dépôt de ladite demande aux Communes territorialement concernées, afin que ces dernières en informent les citoyens par un avis publié au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et rédigent une cartographie ad hoc attestant l'état des lieux et indiquant les demandes de construction sur leur territoire en cours d'instruction ; ladite cartographie doit être transmise à la structure compétente en vue de la réunion préalable d'évaluation visée à l'art. 7 de la présente loi ;
  - d) Transmission d'une copie de la demande à l'ARPE, afin que celle-ci exprime son avis quant à l'exhaustivité de la documentation produite et à l'adéquation des zones de protection ;
  - e) Transmission d'une copie de la demande aux structures régionales et aux établissements invités à la conférence de service visée à l'art. 9 de la présente loi.
4. Si elle l'estime nécessaire, la structure compétente peut procéder à des visites des lieux concernés par la réalisation des ouvrages ; ont la faculté de participer aux dites visites le demandeur, ainsi que les représentants des établissements et des structures régionales concernées, dûment informés à l'avance.

Art. 7  
(*Réunion préalable d'évaluation*)

1. Dans les trente jours qui suivent la réception de la demande, la structure compétente convoque une réunion préalable avec les structures régionales, les établissements et les sujets concernés par la réalisation de l'ouvrage, afin de parvenir à une première évaluation de la faisabilité de celui-ci.
2. Dans les quinze jours qui suivent la réunion visée au premier alinéa ci-dessus, la structure compétente communique au demandeur les décisions prises, qui peuvent éventuellement comporter une requête motivée de modification du projet présenté ou de présentation de documents techniques complémentaires.
3. Le délai visé au premier alinéa de l'art. 9 de la présente loi est suspendu lorsqu'il s'avère nécessaire d'ouvrir une procédure de dérogation en raison de la présence de zones inconstructibles au sens du titre V de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ou bien lorsque le demandeur présente une requête motivée.

Art. 8  
(*Évaluation de l'impact sur l'environnement*)

1. Au cas où la demande visée à l'art. 6 de la présente loi concernerait des lignes électriques soumises à l'évaluation de l'impact sur l'environnement au sens de la LR n° 14/1999, il est fait application de la procédure y afférente.
2. Le délai fixé par le premier alinéa de l'art. 9 de la pré-

all'adozione, da parte della Giunta regionale, della deliberazione di cui all'articolo 15 della l.r. 14/1999.

Art. 9  
(*Conferenza di servizi*)

1. Entro sessanta giorni dalla data di pubblicazione nella Gazzetta ufficiale dell'istanza di cui all'articolo 6, la struttura competente indice una conferenza di servizi ai sensi del capo V della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59), al fine di acquisire le autorizzazioni previste dalla normativa urbanistica, paesaggistica ed ambientale vigente, quelle relative agli attraversamenti delle aree di cui all'articolo 120 del r.d. 1775/1933 ed il parere dell'ARPA sulla completezza della documentazione e sulla congruità delle fasce di rispetto.
2. Alla conferenza di servizi sono convocati, oltre alle strutture regionali, gli enti e i soggetti invitati alla riunione valutativa preliminare di cui all'articolo 7 e le autorità, di cui all'articolo 120 del r.d. 1775/1933, interessate alla realizzazione dell'opera.

Art. 10  
(*Conclusioni del procedimento*)

1. Entro trenta giorni dalla conclusione favorevole dei lavori della conferenza di servizi di cui all'articolo 9, l'assessore regionale competente in materia di elettrodotti autorizza, con proprio decreto, la costruzione e l'esercizio provvisorio dell'opera.
2. Il titolare dell'autorizzazione deve:
  - a) adottare, sotto la propria responsabilità, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa vigente per la costruzione, l'esercizio e la variazione dei tracciati degli elettrodotti;
  - b) trasmettere alla struttura competente le dichiarazioni di inizio e di fine dei lavori. I lavori devono iniziare entro un anno dalla data di comunicazione del decreto di autorizzazione e terminare entro cinque anni dalla medesima data;
  - c) trasmettere alla struttura competente e all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie;
  - d) trasmettere all'ARPA il progetto esecutivo dell'opera.

sente loi est suspendu jusqu'à l'adoption, par le Gouvernement régional, de la délibération visée à l'art. 15 de la LR n° 14/1999.

Art. 9  
(*Conférence de services*)

1. Dans les soixante jours qui suivent la date de publication de la demande visée à l'art. 6 de la présente loi au Journal officiel de la République italienne, la structure compétente convoque une conférence de services au sens du chapitre V de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative, de droit d'accès aux documents administratifs et de déclarations sur l'honneur, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 59 du 6 septembre 1991), et ce, aux fins de la délivrance des autorisations prévues par les dispositions en vigueur en matière d'urbanisme, de paysage et d'environnement, des autorisations relatives au passage des lignes sur les zones visées à l'art. 120 du DR n° 1775/1933, ainsi que de l'avis de l'ARPE quant à l'exhaustivité de la documentation produite et à l'adéquation des zones de protection.
2. En sus des structures régionales, sont convoqués à ladite conférence de services les établissements et les sujets invités à la réunion préalable d'évaluation visée à l'art. 7 de la présente loi, ainsi que les autorités prévues par l'art. 120 du DR n° 1775/1933 et concernées par la réalisation de l'ouvrage en cause.

Art. 10  
(*Achèvement de la procédure*)

1. Si les travaux de la conférence de services visée à l'art. 9 de la présente loi ont abouti favorablement, l'assesseur régional compétent en matière de lignes électriques autorise, par arrêté, la construction et l'exploitation à titre provisoire de l'ouvrage envisagé, et ce, dans les trente jours qui suivent la conclusion desdits travaux.
2. Le titulaire de l'autorisation est tenu :
  - a) De prendre, sous sa responsabilité, toutes les mesures techniques et de sécurité prévues par la réglementation en vigueur en matière de construction et d'exploitation des lignes électriques et de modification des tracés y afférents ;
  - b) De transmettre à la structure compétente les déclarations d'ouverture et de fermeture de chantier. Les travaux doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la communication de l'arrêté d'autorisation et s'achever dans les cinq ans qui suivent ladite date ;
  - c) De transmettre à la structure compétente et à l'ARPE la déclaration attestant la mise en exploitation régulière des lignes électriques concernées et des ouvrages accessoires ;
  - d) De transmettre à l'ARPE le projet d'exécution des travaux.

Art. 11

*(Autorizzazione all'esercizio definitivo)*

1. Gli elettrodotti e le opere accessorie sono sottoposti a collaudo ai sensi di legge. Le spese per il collaudo ed i compensi spettanti ai collaudatori sono a carico del titolare dell'autorizzazione.
2. In caso di esito favorevole del collaudo, l'assessore regionale competente in materia di elettrodotti autorizza, con proprio decreto, l'esercizio definitivo della linea.
3. Gli elettrodotti non soggetti ad autorizzazione ai sensi dell'articolo 5, comma 2, si intendono collaudati dietro presentazione, da parte delle società o imprese distributrici di energia elettrica, di una dichiarazione di conformità delle opere alle disposizioni vigenti.

CAPO III  
DISPOSIZIONI PARTICOLARI

Art. 12

*(Pubblica utilità, urgenza e indifferibilità)*

1. Per i lavori e le opere relativi alla costruzione di elettrodotti è dichiarata la pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità qualora alla loro realizzazione provvedano i titolari di concessione statale e negli altri casi previsti dalla legge. In ogni altro caso, su istanza del richiedente e nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia, con il decreto di autorizzazione di cui all'articolo 11, comma 2, possono essere dichiarate la pubblica utilità, l'urgenza e l'indifferibilità dei lavori e delle opere ed ogni altra condizione necessaria a giustificare l'occupazione di urgenza delle aree interessate dalla costruzione degli elettrodotti. Il decreto di autorizzazione dell'opera indica i termini entro i quali devono avere inizio e fine le espropriazioni e i lavori.

Art. 13

*(Somma urgenza)*

1. Le disposizioni di cui al capo II relative al procedimento di autorizzazione non si applicano nel caso in cui i lavori e le opere relativi ad elettrodotti siano determinati da:
  - a) guasti o danni provocati da terzi;
  - b) situazioni di pericolo per persone, animali o cose;
  - c) situazioni in cui è prioritariamente necessario garantire la continuità nell'erogazione dell'energia;
  - d) eventi calamitosi per i quali sia stato dichiarato lo stato di emergenza.

Art. 11

*(Autorisation d'exploiter les lignes électriques à titre définitif)*

1. Les lignes électriques et les ouvrages accessoires sont soumis à un essai au sens de la loi. Les dépenses relatives audit essai et les rémunérations des techniciens préposés à cet effet sont à la charge du titulaire de l'autorisation.
2. Si l'essai aboutit à un résultat favorable, l'assesseur régional compétent en la matière prend un arrêté autorisant l'exploitation des lignes électriques en cause à titre définitif.
3. Les lignes électriques non soumises à autorisation au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la présente loi sont considérées comme ayant réussi l'essai, sur présentation, par les sociétés ou les entreprises de distribution de l'électricité, d'une déclaration de conformité des ouvrages aux dispositions en vigueur.

CHAPITRE III  
DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

Art. 12

*(Travaux d'utilité publique, urgents et non différables)*

1. Les travaux et les ouvrages relatifs à la construction de lignes électriques sont déclarés d'utilité publique, urgents et non différables lorsqu'ils sont assurés par les titulaires de la concession nationale, ainsi que lorsque la loi le prévoit. Dans tous les autres cas, l'arrêté d'autorisation visé au deuxième alinéa de l'art. 11 de la présente loi peut déclarer d'utilité publique, urgents et non différables les travaux, les ouvrages et toute autre mesure nécessaire afin de justifier l'occupation d'urgence des zones concernées par la construction d'une ligne électrique, à la demande de l'intéressé et dans le respect des dispositions en vigueur en la matière. Ledit arrêté fixe également les délais dans lesquels les démarches afférentes aux expropriations et les travaux doivent être entrepris et achevés.

Art. 13

*(Extrême urgence)*

1. Les dispositions visées au chapitre II de la présente loi, relatives à la procédure d'autorisation, ne s'appliquent pas au cas où les travaux et les ouvrages en cause seraient nécessaires en raison :
  - a) De pannes ou de dommages causés par des tiers ;
  - b) De situations de danger pour les personnes, les animaux ou les biens ;
  - c) De situations dans lesquelles il est prioritairement nécessaire de garantir la continuité de la fourniture de l'énergie ;
  - d) De calamités pour lesquelles l'état d'urgence a été déclaré.



2. Terminata l'urgenza, i lavori e le opere di cui al comma 1, diversi da quelli di cui all'articolo 5, comma 2, devono essere autorizzati con le modalità di cui all'articolo 15.

Art. 14  
(Lavori urgenti)

1. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 11, le disposizioni di cui al capo II relative al procedimento di autorizzazione non si applicano agli allacciamenti e agli spostamenti urgenti di elettrodotti con tensione superiore a 1.000 Volt e non superiore a 30.000 Volt.
2. Nei casi di cui al comma 1, la società o l'impresa distributrice di energia elettrica, ottenuti le autorizzazioni, i pareri ed ogni altro atto di assenso, comunque denominato, dagli enti competenti, ivi comprese, se necessario, le autorità interessate di cui all'articolo 120 del r.d. 1775/1933:
  - a) trasmette alla struttura competente la dichiarazione di inizio dei lavori, allegandovi le autorizzazioni, i pareri e gli assensi relativi e motivando le ragioni dell'urgenza;
  - b) adotta, sotto la propria responsabilità, nella costruzione, nell'esercizio e nella variazione dei tracciati degli elettrodotti, tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite dalla normativa statale vigente;
  - c) trasmette alla struttura competente la dichiarazione di regolare entrata in esercizio degli elettrodotti oggetto di intervento e delle opere accessorie.
3. La struttura competente, entro trenta giorni dal ricevimento della dichiarazione di cui al comma 2, lettera a), valutate le ragioni dell'urgenza, può respingere motivatamente l'istanza ovvero richiedere che siano apportate varianti agli allacciamenti e agli spostamenti urgenti.

Art. 15  
(Domanda in sanatoria)

1. I titolari di elettrodotti costruiti in assenza di autorizzazione possono richiedere l'autorizzazione in sanatoria, presentando apposita istanza alla struttura competente con le modalità di cui all'articolo 6.
2. In seguito alle procedure di cui agli articoli 220, 221, 222, 223 e 224 del r.d. 1775/1933 e fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui all'articolo 20 della presente legge, alle istanze in sanatoria si applicano le disposizioni di cui al capo II, ad esclusione dell'articolo 7.

2. Une fois l'urgence passée, les travaux et les ouvrages visés au premier alinéa ci-dessus autres que ceux prévus par le deuxième alinéa de l'art. 5 doivent être autorisés suivant les modalités indiquées à l'art. 15 de la présente loi.

Art. 14  
(Travaux urgents)

1. Sans préjudice de l'art. 11 de la présente loi, les dispositions du chapitre II relatives à la procédure d'autorisation ne s'appliquent pas aux branchements et aux déplacements urgents des lignes électriques dont la tension est comprise entre 1 000 et 30 000 Volts.
2. Dans les cas visés au premier alinéa ci-dessus, la société ou l'entreprise de distribution de l'énergie électrique, après avoir obtenu les autorisations, les avis et tout autre consentement nécessaire – quelle que soit sa dénomination – des établissements compétents, y compris, s'il y a lieu, des autorités visées à l'art. 120 du DR n° 1775/1933 :
  - a) Transmet à la structure compétente la déclaration d'ouverture de chantier, assortie des autorisations, avis et consentements y afférents et motive les raisons de l'urgence ;
  - b) Prend, sous sa responsabilité, lors de la construction et de l'exploitation des lignes électriques ou de la modification des tracés de celles-ci, toutes les mesures techniques et de sécurité prévues par la réglementation nationale en vigueur ;
  - c) Transmet à la structure compétente la déclaration attestant la mise en exploitation régulière des lignes électriques ayant fait l'objet des travaux et des ouvrages accessoires.
3. Dans les trente jours qui suivent la réception de la déclaration visée à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article, la structure compétente évalue les raisons de l'urgence, peut décider un rejet motivé de la demande ou bien exiger que des modifications soient apportées aux branchements ou aux déplacements urgents.

Art. 15  
(Demande de régularisation)

1. Les titulaires de lignes électriques construites sans autorisation peuvent demander à la structure compétente une autorisation à titre de régularisation, suivant les modalités visées à l'art. 6 de la présente loi.
2. À la suite des procédures visées aux art. 220, 221, 222, 223 et 224 du DR n° 1775/1933 et sans préjudice de l'application des sanctions visées à l'art. 20 de la présente loi, les demandes de régularisation tombent sous le coup des dispositions du chapitre II de la présente loi, exception faite de l'art. 7.

Art. 16

*(Spostamenti per ragioni di pubblico interesse)*

1. L'assessore regionale competente in materia di elettrodotti, anche su richiesta dei Comuni territorialmente interessati, può ordinare, con proprio decreto, lo spostamento, anche parziale, o la modifica dei tracciati di elettrodotti per ragioni di pubblico interesse.
2. Il decreto di cui al comma 1 autorizza lo spostamento o la modifica imposti ed equivale a dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità ed urgenza dei lavori e delle opere allo scopo necessari. Nel decreto è, inoltre, indicato l'ammontare dell'indennizzo da corrispondere alla società o impresa titolare dell'elettrodotto.

Art. 17

*(Piani di risanamento)*

1. Ai sensi dell'articolo 9 della l. 36/2001, i gestori degli elettrodotti con tensione non superiore a 150 kV presentano alla struttura competente una proposta di piano di risanamento.
2. Le proposte di piano di risanamento di cui al comma 1 sono approvate dal dirigente della struttura competente, sentiti i Comuni interessati ed acquisito il parere tecnico dell'ARPA. Il provvedimento di approvazione può indicare le modifiche, le integrazioni e le prescrizioni eventualmente necessarie, i cui oneri realizzativi sono posti a carico dei proprietari degli elettrodotti.
3. Nell'ambito del procedimento di approvazione dei piani di risanamento degli elettrodotti con tensione superiore a 150 kV di cui all'articolo 9, comma 3, della l. 36/2001, il relativo parere è espresso con le modalità di cui all'articolo 4, comma 2, previa verifica della rispondenza delle priorità di intervento alle esigenze specifiche di pianificazione urbanistica e territoriale.
4. In caso di inerzia o inadempienza da parte dei gestori, i piani di risanamento degli elettrodotti con tensione non superiore a 150 kV sono adottati dalla Regione, con provvedimento della Giunta regionale, avvalendosi del supporto tecnico dell'ARPA sulla base di un programma di priorità degli interventi da effettuare.
5. Il mancato risanamento, in ottemperanza alle prescrizioni del piano, degli elettrodotti con tensione non superiore a 150 kV, dovuto all'inerzia o all'inadempienza dei proprietari degli elettrodotti o di coloro che ne abbiano la disponibilità, comporta la disattivazione dei suddetti impianti, garantendo comunque i diritti degli utenti all'erogazione del servizio di pubblica utilità. La disattivazione è disposta con decreto del Presidente della Regione, per un periodo non superiore a sei mesi, su segnalazione dell'ARPA.

Art. 16

*(Déplacements pour des raisons d'intérêt public)*

1. L'assesseur régional compétent en matière de lignes électriques peut décider par arrêté le déplacement, même partiel, des lignes électriques ou la modification des tracés de celles-ci pour des raisons d'intérêt public, éventuellement à la demande des Communes territorialement concernées.
2. L'arrêté visé au premier alinéa ci-dessus autorise la modification ou le déplacement des lignes en cause et vaut déclaration d'utilité publique et d'urgence des travaux et des ouvrages nécessaires. Ledit arrêté fixe par ailleurs le montant de l'indemnisation à verser à la société ou à l'entreprise titulaire de la ligne électrique concernée.

Art. 17

*(Plan de mise aux normes)*

1. Au sens de l'art. 9 de la loi n° 36/2001, tout gestionnaire d'une ligne électrique dont la tension ne dépasse pas 150 kV doit présenter à la structure compétente une proposition de plan de mise aux normes de la ligne.
2. La proposition de plan de mise aux normes de la ligne visée au premier alinéa du présent article est approuvée par le dirigeant de la structure compétente, sur avis technique de l'ARPE et les Communes concernées entendues. L'acte d'approbation du plan en cause peut préciser les modifications et les prescriptions éventuellement nécessaires, les frais y afférents étant à la charge du propriétaire de la ligne.
3. Dans le cadre de la procédure d'approbation des plans de mise aux normes des lignes électriques dont la tension dépasse 150 kV visés au troisième alinéa de l'art. 9 de la loi n° 36/2001, l'avis y afférent est formulé suivant les modalités prévues par le deuxième alinéa de l'art. 4 de la présente loi, sur vérification de la conformité des priorités d'action aux exigences spécifiques de planification urbanistique et territoriale.
4. En cas d'inaction des gestionnaires des lignes électriques dont la tension ne dépasse pas 150 kV, les plans de mise aux normes y afférents sont adoptés par délibération du Gouvernement régional, qui fait appel à l'aide technique de l'ARPE, compte tenu des priorités d'action.
5. La non-mise aux normes au sens du plan en cause des lignes électriques dont la tension ne dépasse pas 150 kV du fait de l'inaction des propriétaires desdites lignes ou de ceux qui en ont la disponibilité comporte la mise hors exploitation de ces dernières, sans préjudice toutefois du respect du droit des usagers à la fourniture du service d'utilité publique en cause. La mise hors exploitation est décidée par arrêté du président de la Région pour une période ne pouvant dépasser six mois, sur communication de l'ARPE.

CAPO IV  
CATASTO DEGLI ELETTRODOTTI

Art. 18  
(Censimento e catasto degli elettrodotti)

1. Nell'ambito del sistema informativo territoriale, è istituito il catasto degli elettrodotti con tensione superiore a 1.000 Volt.
2. I gestori delle reti di trasmissione e distribuzione di energia elettrica, entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, forniscono alla struttura competente la mappa completa delle proprie reti di distribuzione.

CAPO V  
VIGILANZA E SANZIONI

Art. 19  
(Vigilanza)

1. Fatte salve le attribuzioni riconosciute dallo Stato agli ufficiali e agenti di polizia giudiziaria, alla struttura competente, ai Comuni ed al Corpo forestale della Valle d'Aosta spettano la vigilanza ed il controllo sull'osservanza delle disposizioni di cui alla presente legge.

Art. 20  
(Sanzioni)

1. Chiunque, al di fuori dei casi di cui agli articoli 5, comma 2, e 13, costruisca o esercisca elettrodotti per il trasporto, la trasformazione e la distribuzione di energia elettrica di tensione nominale di esercizio non superiore a 150 kV in assenza di autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 20.000 a euro 100.000 e alla eventuale disattivazione dell'impianto con le modalità previste dall'articolo 17, comma 5.
2. Chiunque, al di fuori dei casi di cui agli articoli 5, comma 2, e 13, realizzi opere accessorie ovvero variazioni delle caratteristiche elettriche o del tracciato di elettrodotti esistenti in assenza di autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 3.000 a euro 15.000 e alla eventuale disattivazione dell'impianto con le modalità previste dall'articolo 17, comma 5.
3. In caso di violazione delle disposizioni statali vigenti in materia di tutela dagli effetti dell'esposizione ai campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici, si applica l'articolo 15 della l. 36/2001. Nelle more dell'emanazione dei decreti di cui all'articolo 4, comma 2, della l. 36/2001, all'irrogazione delle sanzioni provvede il dirigente della struttura competente, sulla base degli accer-

CHAPITRE IV  
CADASTRE DES LIGNES ÉLECTRIQUES

Art. 18  
(Recensement et cadastre des lignes électriques)

1. Le cadastre des lignes électriques dont la tension dépasse 1 000 Volts est créé dans le cadre du système territorial d'information.
2. Les gestionnaires des réseaux de transmission et de distribution de l'énergie électrique doivent fournir à la structure compétente le plan complet de leurs réseaux de distribution, et ce, dans les douze mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE V  
CONTRÔLE ET SANCTIONS

Art. 19  
(Contrôle)

1. Sans préjudice des compétences reconnues par l'État aux officiers et aux agents de la police judiciaire, la structure compétente, les Communes et le Corps forestier de la Vallée d'Aoste sont chargés de la surveillance et du contrôle du respect des dispositions de la présente loi.

Art. 20  
(Sanctions)

1. Quiconque, en dehors des cas visés au deuxième alinéa de l'art. 5 et à l'art. 13 de la présente loi, construirait ou exploiterait des lignes électriques pour le transport, la transformation et la distribution de l'énergie électrique dont la tension nominale ne dépasse pas 150 kV sans y être autorisé est passible d'une sanction administrative comportant le paiement d'une somme allant de 20 000,00 à 100 000,00 euros et de l'éventuelle mise hors exploitation de la ligne, suivant les modalités prévues par le cinquième alinéa de l'art. 17 de la présente loi.
2. Quiconque, en dehors des cas visés au deuxième alinéa de l'art. 5 et à l'art. 13 de la présente loi, réaliserait des ouvrages accessoires ou modifierait les caractéristiques électriques ou le tracé des lignes existantes sans y être autorisé est passible d'une sanction administrative comportant le paiement d'une somme allant de 3 000,00 à 15 000,00 euros et de l'éventuelle mise hors exploitation de la ligne, suivant les modalités prévues par le cinquième alinéa de l'art. 17 de la présente loi.
3. En cas de violation des dispositions nationales en vigueur en matière de protection contre les effets de l'exposition aux champs électriques, magnétiques et électromagnétiques, il est fait application de l'art. 15 de la loi n° 36/2001. Dans l'attente de la promulgation des décrets visés au deuxième alinéa de l'art. 4 de ladite loi, les sanctions en cause sont appliquées par le dirigeant

tamenti tecnici effettuati dall'ARPA.

4. Fatto salvo quanto previsto dal comma 3, all'irrogazione delle sanzioni di cui al presente articolo provvede il Presidente della Regione, sulla base degli accertamenti effettuati dai soggetti preposti alla vigilanza ai sensi dell'articolo 19.
5. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al presente articolo, si osservano le disposizioni di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

#### CAPO VI DISPOSIZIONI FINANZIARIE, FINALI E TRANSITORIE

##### Art. 21 (Elettrificazione rurale)

1. Per la realizzazione di elettrodotti di elettrificazione rurale previsti dai piani di sviluppo rurale e richiesti da pubbliche amministrazioni, le società o le imprese distributrici di energia elettrica sono esentate dal pagamento di qualsiasi canone o corrispettivo per l'utilizzo dei beni del demanio e del patrimonio della Regione e dei Comuni.
2. L'esenzione di cui al comma 1 non pregiudica il diritto al risarcimento dei danni cagionati durante la costruzione dell'elettrodotto, anche per effetto delle necessarie occupazioni temporanee.

##### Art. 22 (Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 3, 16, 17 e 18 è determinato in euro 500.000 per l'anno 2006 e euro 1.000.000 a decorrere dall'anno 2007.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione sia per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008 sia per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009, nell'obiettivo programmatico 2.2.1.09. (Ambiente e sviluppo sostenibile).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede, sia con riferimento agli anni 2006, 2007 e 2008 dei bilanci per l'anno finanziario 2006 e per il triennio 2006/2008, sia con riferimento agli anni 2007, 2008 e 2009 dei bilanci per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009, mediante l'utilizzo per pari importo dello stanziamento iscritto nell'obiettivo programmatico

de la structure compétente, sur la base des contrôles techniques effectués par l'ARPE.

4. Sans préjudice des dispositions du troisième alinéa ci-dessus, l'application des sanctions visées au présent article relève du président de la Région, sur la base des contrôles effectués par les sujets chargés de la surveillance au sens de l'art. 19 de la présente loi.
5. Aux fins de l'application des sanctions visées au présent article, il y a lieu de respecter les dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).

#### CHAPITRE VI DISPOSITIONS FINANCIÈRES, FINALES ET TRANSITOIRES

##### Art. 21 (Électrification rurale)

1. Aux fins de l'électrification rurale prévue par les plans de développement rural et requise par les administrations publiques, les sociétés ou les entreprises de distribution de l'énergie électrique sont exemptées du paiement de toute redevance ou rémunération pour l'utilisation des biens du domaine et du patrimoine de la Région et des Communes.
2. L'exemption visée au premier alinéa du présent article ne porte pas préjudice à l'obligation d'indemniser les dommages causés pendant la construction de la ligne électrique, du fait entre autres de l'occupation temporaire nécessaire aux fins de la réalisation des travaux.

##### Art. 22 (Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des art. 3, 16, 17 et 18 de la présente loi est fixée à 500 000,00 euros au titre de 2006 et à 1 000 000,00 d'euros à compter de 2007.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte – au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste) – par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses des budgets prévisionnels 2006 et 2007 et des budgets pluriannuels 2006/2008 et 2007/2009 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.1.09 (Environnement et développement durable).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par les crédits inscrits au chapitre 69020 (Fonds global pour le financement de dépenses d'investissement) du budget prévisionnel 2006 et du budget pluriannuel 2006/2008, pour ce qui est des années 2006, 2007 et 2008, ainsi que du budget prévisionnel 2007 et du budget pluriannuel 2007/2009, pour ce qui est des

- 3.1. (Fondi globali), al capitolo 69020 (Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento), a valere sull'apposito accantonamento previsto al punto D.2. dell'allegato n. 1 ai bilanci stessi.
4. L'onere per l'applicazione degli articoli 6, comma 3 e 11, comma 1, trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione nell'obiettivo programmatico 4.2. (Contabilità speciali) e al finanziamento si provvede mediante l'iscrizione di pari importo nello stato di previsione dell'entrata nella categoria 6.21. (Contabilità speciali) del medesimo bilancio su richiesta della struttura competente in materia.
5. I proventi derivanti dalle sanzioni di cui all'articolo 20 sono introitati nello stato di previsione delle entrate del bilancio della Regione.
6. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 23  
(Disposizioni transitorie)

1. Le società o le imprese distributrici di energia elettrica, proprietarie o esercenti elettrodotti aventi tensione non superiore a 150 kV già in esercizio alla data di entrata in vigore della presente legge e per i quali non sia stato rilasciato il decreto di autorizzazione provvisoria, devono presentare, entro un anno dalla data di entrata in vigore della presente legge, istanza di autorizzazione alla struttura competente, corredata di:
- a) un elenco degli elettrodotti ed una corografia con indicati i relativi tracciati su scala 1:10.000/1:25.000;
- b) una relazione, sottoscritta dal legale rappresentante, descrittiva delle principali caratteristiche degli elettrodotti ed attestante la rispondenza alle disposizioni vigenti in materia al momento della realizzazione dell'opera.
2. Fatta salva l'applicazione delle sanzioni di cui all'articolo 219 del r.d. 1775/1933, il dirigente della struttura competente approva, con proprio provvedimento, l'elenco degli elettrodotti e ne dispone la pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione. L'approvazione dell'elenco equivale all'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea.
3. Gli elettrodotti aventi tensione non superiore a 150 kV autorizzati antecedentemente alla data di entrata in vigore della presente legge per i quali, a tale data, non sia stato ancora redatto il certificato di collaudo si intendono collaudati dietro presentazione da parte della società o impresa distributtrice di energia elettrica di una dichiarazione di conformità delle opere al progetto.

années 2007, 2008 et 2009, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur le fonds visé au point D.2 de l'annexe n° 1 desdits budgets.

4. La dépense nécessaire aux fins de l'application du troisième alinéa de l'art. 6 et du premier alinéa de l'art. 11 de la présente loi est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 4.2. (Comptabilités spéciales), et financée par l'inscription d'un montant correspondant à l'état prévisionnel des recettes dudit budget, dans le cadre de la catégorie 6.21 (Comptabilités spéciales), à la demande de la structure compétente en la matière.
5. Les recettes dérivant des sanctions visées à l'art. 20 de la présente loi sont inscrites à l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région.
6. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 23  
(Dispositions transitoires)

1. Les sociétés ou les entreprises de distribution de l'énergie électrique propriétaires ou gestionnaires de lignes électriques dont la tension ne dépasse pas 150 kV, qui ont déjà été mises en exploitation à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui n'ont pas fait l'objet d'un arrêté d'autorisation provisoire, sont tenues de présenter à la structure compétente une demande d'autorisation dans le délai d'un an à compter de ladite entrée en vigueur ; la demande en cause doit être assortie :
- a) D'une liste des lignes électriques et d'une carte chorographique indiquant les tracés à l'échelle 1 :10 000/1 :25 000 ;
- b) D'un rapport, signé par le représentant légal, décrivant les principales caractéristiques des lignes électriques et attestant que celles-ci respectent les dispositions en vigueur au moment de leur réalisation.
2. Sans préjudice de l'application des sanctions visées à l'art. 219 du DR n° 1775/1933, le dirigeant de la structure compétente prend un acte approuvant la liste des lignes électriques et veille à sa publication au Bulletin officiel de la Région. L'approbation de la liste en cause vaut autorisation d'exploiter les lignes électriques à titre définitif.
3. Les lignes électriques dont la tension ne dépasse pas 150 kV, qui ont été autorisées avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui, à ladite date, n'ont pas encore obtenu le certificat d'essai sont considérées comme ayant réussi l'essai en cause sur présentation, par la société ou l'entreprise de distribution de l'énergie électrique, d'une déclaration de conformité des ouvrages au projet y afférent.

Art. 24  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 128

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2436 del 25.08.2006);
- presentato al Consiglio regionale in data 01.09.2006;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 20.09.2006;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 20.09.2006;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 23.10.2006 e relazione del Consigliere BORRE;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 06.11.2006;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.12.2006, con deliberazione n. 2332/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.12.2006.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
15 DICEMBRE 2006, N. 32

**Nota all'articolo 6:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 111, comma secondo, del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

Art. 24  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 128

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2436 du 25.08.2006) ;
- présenté au Conseil régional en date du 01.09.2006 ;
- soumis à la III<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 20.09.2006 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 20.09.2006 ;
- examiné par la III<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 23.10.2006 et rapport du Conseiller BORRE ;
- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 06.11.2006 ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.12.2006, délibération n° 2332/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 14.12.2006.

*«La domanda rimane depositata presso l'ufficio del Genio civile, a disposizione delle autorità suddette e del pubblico, durante l'istruttoria. Copia della domanda e del progetto è trasmessa al Ministro delle comunicazioni perché ne disponga l'immediato esame da parte degli uffici dipendenti sia per quanto riguarda gli attraversamenti, gli accostamenti e gli appoggi, sia per quanto concerne l'influenza generale della linea sul servizio telegrafico e telefonico.».*

**Nota all'articolo 8:**

- <sup>(2)</sup> L'articolo 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 prevede quanto segue:

«Art. 15  
(VIA sui progetti).

1. Il parere, positivo o negativo, del Comitato di cui all'articolo 4, è reso, in forma scritta, sulla base dello studio di impatto ambientale, degli elementi acquisiti con la partecipazione pubblica, nonché di quelli acquisiti con l'istruttoria. Esso deve essere reso entro trenta giorni dalla conclusione dell'istruttoria, in relazione alle finalità generali della presente legge ed in particolare alla tutela igienico-sanitaria, alla tutela dell'aria, delle acque, delle foreste, dei suoli e degli specifici elementi geomorfologici, limnologici, floristici, faunistici, biologici, architettonico-paesaggistici e storico antropici, avuto altresì riguardo al rispetto delle disposizioni di legge già in vigore, concernenti la protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, il vincolo idrogeologico, la tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera.
2. La decisione, positiva o negativa, sulla compatibilità ambientale dell'opera è adottata, con motivata deliberazione, dalla Giunta regionale, entro trenta giorni dall'acquisizione del parere del Comitato di cui all'articolo 4. Entro i venti giorni successivi alla ricezione del parere del Comitato, la Giunta regionale può richiedere al Comitato medesimo, indicando specificatamente le ragioni, un riesame del progetto da effettuare entro il termine di trenta giorni dalla richiesta.
3. La Giunta regionale esprime una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale qualora sussistano le seguenti condizioni:
  - a) il progetto risulti globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
  - b) siano stati espressi, in seno al Comitato di cui all'articolo 4, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera.
4. Con la deliberazione di valutazione positiva sulla compatibilità ambientale, la Giunta regionale può prescrivere particolari cautele o condizioni cui sottoporre la realizzazione del progetto, nonché i controlli sulla sua attuazione.
5. La deliberazione della Giunta regionale di valutazione positiva sulla compatibilità ambientale contiene anche gli eventuali provvedimenti autorizzativi di competenza regionale ai sensi delle disposizioni in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque e dell'atmosfera ed ha effetto ai fini di tali autorizzazioni, ove queste siano state espresse in via definitiva durante la fase istruttoria.
6. La valutazione negativa sulla compatibilità ambientale comporta il divieto di realizzazione dell'opera.».

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 120 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

«120. Le condutture elettriche che debbono attraversare zone dichiarate militarmente importanti, fiumi, torrenti, canali, miniere e foreste demaniali, zone demaniali marittime e lacuali, strade pubbliche, ferrovie, tramvie, funicolari, teleferiche, linee telegrafiche o telefoniche di

pubblico servizio o militari, linee elettriche costruite dall'amministrazione delle ferrovie dello Stato in servizio delle linee ferroviarie da essa esercitate, o che debbono avvicinarsi a tali linee o ad impianti radio-telegrafici o radio-telefonici di Stato, o che debbono attraversare zone adiacenti agli aeroporti o campi di fortuna ad una distanza inferiore ad un chilometro dal punto più vicino del perimetro dei medesimi, o quelle che debbono passare su monumenti pubblici o appoggiarsi ai medesimi e quelle che debbono attraversare beni di pertinenza dell'autorità militare o appoggiarsi ad essa non possono essere autorizzate in nessun caso se non si siano pronunciate in merito le autorità interessate. Per le modalità di esecuzione e di esercizio delle linee e degli impianti autorizzati, l'interessato deve stipulare appositi atti di sottomissione con le competenti autorità.

**Note all'articolo 15:**

<sup>(4)</sup> L'articolo 220 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

«220. I verbali di accertamento delle contravvenzioni alle norme della presente legge, salvo quanto è disposto all'art. 223, possono essere formati, oltre che dagli organi di polizia giudiziaria, dai funzionari del Genio civile, dagli ufficiali e guardiani idraulici, da quelli delle bonifiche che si eseguono per conto dello Stato nonché degli agenti giurati delle pubbliche amministrazioni e dei comuni, osservate le norme del codice di procedura penale.

I detti verbali sono trasmessi all'ingegnere capo dell'ufficio del Genio civile agli effetti delle disposizioni degli articoli 221 e 222.».

<sup>(5)</sup> L'articolo 221 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

«221. Per le contravvenzioni alle norme della presente legge, che alterano lo stato delle cose, è riservato all'ingegnere capo dell'ufficio del Genio civile la facoltà di ordinare la riduzione al primitivo stato, dopo di aver riconosciuta la regolarità della denuncia.

Nei casi di urgenza, l'ingegnere capo fa eseguire immediatamente di ufficio i lavori per il ripristino.

Sentito poi il trasgressore, eventualmente anche a mezzo del podestà, o di un ufficiale di polizia giudiziaria, l'ingegnere capo provvede a carico del trasgressore per il rimborso delle spese degli atti e della esecuzione d'ufficio, rendendone esecutoria la nota e facendone riscuotere l'importo con le norme e le forme stabilite per la esazione delle imposte dirette.».

<sup>(6)</sup> L'articolo 222 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

«222. Per le violazioni alle norme della presente legge punite con la pena della sanzione amministrativa, l'ingegnere capo dell'ufficio del Genio civile, prima di trasmettere il verbale di contravvenzione all'autorità giudiziaria, può ammettere il trasgressore a pagare, a titolo di oblazione, la somma che sarà da lui determinata entro i limiti del minimo e del massimo della pena stabilita, prescrivendo il termine entro il quale il pagamento deve essere effettuato.

*Trascorso inutilmente tale termine, il verbale di contravvenzione è inviato all'autorità giudiziaria per il procedimento penale.».*

<sup>(7)</sup> L'articolo 223 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

«223. *Le contravvenzioni alle disposizioni dell'art. 5 della presente legge sono accertate dall'intendente di finanza o da un funzionario da lui delegato. Sono applicabili le disposizioni dell'art. 222, sostituito all'ingegnere capo del Genio civile l'intendente di finanza o il funzionario da lui designato.».*

<sup>(8)</sup> L'articolo 224 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

«224. *Contro i provvedimenti emessi dall'ingegnere capo dell'ufficio del Genio civile a termini delle disposizioni della presente legge è ammesso ricorso al Ministro dei lavori pubblici entro trenta giorni dalla notificazione del provvedimento.».*

#### **Nota all'articolo 17:**

<sup>(9)</sup> L'articolo 9 della legge 22 febbraio 2001, n. 36 prevede quanto segue:

«9. *Piani di risanamento.*

1. *Entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore del decreto di cui all'articolo 4, comma 2, lettera a), la regione adotta, su proposta dei soggetti gestori e sentiti i comuni interessati, un piano di risanamento al fine di adeguare, in modo graduale, e comunque entro il termine di ventiquattro mesi, gli impianti radioelettrici già esistenti ai limiti di esposizione, ai valori di attenzione ed agli obiettivi di qualità stabiliti secondo le norme della presente legge. Trascorsi dodici mesi dalla data di entrata in vigore del decreto di cui all'articolo 4, comma 2, lettera a), in caso di inerzia o inadempienza dei gestori, il piano di risanamento è adottato dalle regioni, sentiti i comuni e gli enti interessati, entro i successivi tre mesi. Il piano, la cui realizzazione è controllata dalle regioni, può prevedere anche la delocalizzazione degli impianti di radiodiffusione in siti conformi alla pianificazione in materia, e degli impianti di diversa tipologia in siti idonei. Il risanamento è effettuato con onere a carico dei titolari degli impianti.*
2. *Entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore del decreto di cui all'articolo 4, comma 4, i gestori degli elettrodotti presentano una proposta di piano di risanamento, al fine di assicurare la tutela della salute e dell'ambiente. I proprietari di porzioni della rete di trasmissione nazionale o coloro che comunque ne abbiano la disponibilità sono tenuti a fornire tempestivamente al gestore della rete di trasmissione nazionale, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore del decreto di cui all'articolo 4, comma 2, lettera a), le proposte degli interventi di risanamento delle linee di competenza, nonché tutte le informazioni necessarie ai fini della presentazione della proposta di piano di risanamento. Il piano deve prevedere i progetti che si intendono attuare allo scopo di rispettare i limiti di esposizione e i valori di attenzione, nonché di rag-*

*giungere gli obiettivi di qualità stabiliti dal decreto di cui all'articolo 4, comma 2, lettera a). Esso deve indicare il programma cronologico di attuazione, adeguandosi alle priorità stabilite dal citato decreto, considerando comunque come prioritarie le situazioni sottoposte a più elevati livelli di inquinamento elettromagnetico, in prossimità di destinazioni residenziali, scolastiche, sanitarie, o comunque di edifici adibiti a permanenze non inferiori a quattro ore, con particolare riferimento alla tutela della popolazione infantile. Trascorsi dodici mesi dalla data di entrata in vigore del decreto di cui all'articolo 4, comma 4, in caso di inerzia o inadempienza dei gestori, il piano di risanamento di cui al primo periodo del comma 3 è proposto dalla regione entro i successivi tre mesi.*

3. *Per gli elettrodotti con tensione superiore a 150 kV, la proposta di piano di risanamento è presentata al Ministero dell'ambiente. Il piano è approvato, con eventuali modifiche, integrazioni e prescrizioni, entro sessanta giorni, dal Ministro dell'ambiente, di concerto con i Ministri dell'industria, del commercio e dell'artigianato e dei lavori pubblici, sentiti il Ministro della sanità e le regioni ed i comuni interessati. Per gli elettrodotti con tensione non superiore a 150 kV, la proposta di piano di risanamento è presentata alla regione, che approva il piano, con eventuali modifiche, integrazioni e prescrizioni, entro sessanta giorni, sentiti i comuni interessati. Trascorsi dodici mesi dalla data di entrata in vigore del decreto di cui all'articolo 4, comma 2, lettera a), in caso di inerzia o inadempienza dei gestori, il piano di risanamento per gli elettrodotti con tensione non superiore a 150 kV è adottato dalla regione, nei termini di cui al terzo periodo del presente comma.*
4. *Il risanamento degli elettrodotti deve essere completato entro dieci anni dalla data di entrata in vigore della presente legge. Entro il 31 dicembre 2004 ed entro il 31 dicembre 2008, deve essere comunque completato il risanamento degli elettrodotti che non risultano conformi, rispettivamente, ai limiti di cui all'articolo 4 ed alle condizioni di cui all'articolo 5 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 23 aprile 1992, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 104 del 6 maggio 1992, al fine dell'adeguamento ai limiti di esposizione, ai valori di attenzione e agli obiettivi di qualità stabiliti ai sensi dell'articolo 4, comma 2, lettera a), della presente legge. Il risanamento è effettuato con onere a carico dei proprietari degli elettrodotti, come definiti ai sensi del decreto legislativo 16 marzo 1999, n. 79. L'Autorità per l'energia elettrica ed il gas, ai sensi dell'articolo 2, comma 12, della legge 14 novembre 1995, n. 481, determina, entro sessanta giorni dall'approvazione del piano di risanamento, la valutazione dei costi strettamente connessi all'attuazione degli interventi di risanamento nonché i criteri, le modalità e le condizioni per il loro eventuale recupero.*
5. *Ai fini della concessione di contributi alle regioni per l'elaborazione dei piani di risanamento, la realizzazione dei catasti regionali e l'esercizio delle attività di controllo e di monitoraggio, è autorizzata la spesa massima di lire 2.000 milioni annue a decorrere dall'anno 2001. Le somme derivanti dall'applicazione delle sanzioni previste dall'articolo 15, versate all'entrata del bilancio dello Stato, sono riassegnate nella misura del 100 per cento, con decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, ad apposite unità previsionali di*



- base dello stato di previsione del Ministero dell'ambiente; tali somme sono destinate, sulla base di criteri determinati dalla Conferenza unificata, alla concessione di contributi alle regioni, ad integrazione delle risorse ad esse assegnate ai sensi del primo periodo del presente comma, ai fini dell'elaborazione dei piani di risanamento, della realizzazione dei catasti regionali e dell'esercizio delle attività di controllo e di monitoraggio.
6. Il mancato risanamento degli elettrodotti, delle stazioni e dei sistemi radioelettrici, degli impianti per telefonia mobile e degli impianti per radiodiffusione, secondo le prescrizioni del piano, dovuto ad inerzia o inadempienza dei proprietari degli elettrodotti o di coloro che ne abbiano comunque la disponibilità, fermo restando quanto previsto dall'articolo 15, comporta il mancato riconoscimento da parte del gestore della rete di trasmissione nazionale del canone di utilizzo relativo alla linea non risanata e la disattivazione dei suddetti impianti per un periodo fino a sei mesi, garantendo comunque i diritti degli utenti all'erogazione del servizio di pubblica utilità. La disattivazione è disposta:
    - a) con provvedimento del Ministro dell'ambiente, di concerto con il Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, sentiti il Ministro della sanità e del lavoro e della previdenza sociale nonché le regioni interessate, per quanto riguarda gli elettrodotti con tensione superiore a 150 kV;
    - b) con provvedimento del presidente della giunta regionale per quanto riguarda gli elettrodotti con tensione inferiore a 150 kV ed i sistemi radioelettrici, con esclusione degli impianti per telefonia mobile e per radiodiffusione e degli impianti per telefonia fissa nonché delle stazioni radioelettriche per trasmissione di dati, la cui disattivazione è disposta con provvedimento del Ministro delle comunicazioni che assicura l'uniforme applicazione della disciplina sul territorio nazionale.
  7. Entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, su ciascuna struttura di cui alle lettere e), h) ed l) del comma 1 dell'articolo 3 deve essere applicata una etichetta informativa ben visibile, riportante la tensione prodotta, i valori di esposizione rintracciabili nella documentazione autorizzativa, i limiti di esposizione ed i valori di attenzione prescritti dalle leggi nazionali e regionali e le distanze di rispetto.»
  2. Salvo che il fatto costituisca reato, la violazione delle misure di tutela di cui all'articolo 5, comma 1, è punita con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 2 milioni a lire 200 milioni. In caso di recidiva la sanzione è raddoppiata.
  3. Salvo che il fatto costituisca reato, le sanzioni di cui ai commi 1 e 2 sono irrogate dalle autorità competenti, sulla base degli accertamenti effettuati dalle autorità abilitate ai controlli ai sensi dell'articolo 14. Le autorità competenti all'irrogazione delle sanzioni di cui ai commi 1 e 2 sono individuate dai decreti di cui all'articolo 4, comma 2.
  4. In caso di inosservanza delle prescrizioni previste, ai fini della tutela dell'ambiente e della salute, dall'autorizzazione, dalla concessione o dalla licenza per l'installazione e l'esercizio degli impianti disciplinati dalla presente legge, si applica la sanzione della sospensione degli atti autorizzatori suddetti, da due a quattro mesi. In caso di nuova infrazione l'atto autorizzatorio è revocato.
  5. La sanzione di cui al comma 4 è applicata dall'autorità competente in base alle vigenti disposizioni a ritardare l'atto autorizzatorio, sulla base degli accertamenti effettuati dalle autorità abilitate ai controlli.
  6. L'inosservanza del decreto di cui all'articolo 12, comma 1, è punita con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma compresa fra lire 2 milioni e lire 600 milioni.
  7. In riferimento alle sanzioni previste nel presente articolo non è ammesso il pagamento in misura ridotta di cui all'articolo 16 della legge 24 novembre 1981, n. 689, e successive modificazioni.»

<sup>(11)</sup> L'articolo 4, comma 2, della legge 22 febbraio 2001, n. 36 prevede quanto segue:

«2. I limiti di esposizione, i valori di attenzione e gli obiettivi di qualità, le tecniche di misurazione e rilevamento dell'inquinamento elettromagnetico e i parametri per la previsione di fasce di rispetto per gli elettrodotti, di cui al comma 1, lettere a), e) e h), sono stabiliti, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge:

- a) per la popolazione, con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, su proposta del Ministro dell'ambiente, di concerto con il Ministro della sanità, sentiti il Comitato di cui all'articolo 6 e le competenti Commissioni parlamentari, previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 9 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, di seguito denominata «Conferenza unificata»;
- b) per i lavoratori e le lavoratrici, ferme restando le disposizioni previste dal decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, e successive modificazioni, con decreto del Presidente del Consiglio dei ministri, su proposta del Ministro della sanità, sentiti i Ministri dell'ambiente e del lavoro e della previdenza sociale, il Comitato di cui all'articolo 6 e le competenti Commissioni parlamentari, previa intesa in sede di Conferenza unificata. Il medesimo decreto disciplina, altresì, il regime di sorveglianza medica sulle lavoratrici e sui lavoratori professionalmente esposti.»

#### Note all'articolo 20:

<sup>(10)</sup> L'articolo 15 della legge 22 febbraio 2001, n. 36 prevede quanto segue:

#### «15. Sanzioni.

1. Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque nell'esercizio o nell'impiego di una sorgente o di un impianto che genera campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici superi i limiti di esposizione ed i valori di attenzione di cui ai decreti del Presidente del Consiglio dei ministri previsti dall'articolo 4, comma 2, e ai decreti previsti dall'articolo 16 è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 2 milioni a lire 600 milioni. La predetta sanzione si applica anche nei confronti di chi ha in corso di attuazione piani di risanamento, qualora non rispetti i limiti ed i tempi ivi previsti.

#### Nota all'articolo 22:

<sup>(12)</sup> L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio successivo a quello in corso sia stato già presentato al Consiglio regionale, indicano altresì la spesa prevista per tale esercizio ed i mezzi finanziari per farvi fronte con riferimento al bilancio medesimo.».

<sup>(13)</sup> L'articolo 219 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 prevede quanto segue:

«219. Le contravvenzioni alle disposizioni della presente legge, ove non sia altrimenti disposto, sono punite con la sanzione amministrativa da lire 20.000 a lire 1.000.000. La stessa pena è comminata per la violazione delle norme del regolamento per l'esecuzione di questa legge.».

**Nota all'articolo 23:**

**Legge regionale 15 dicembre 2006, n. 33.**

**Interventi regionali per la valorizzazione della funzione sociale ed educativa svolta attraverso le attività di oratorio o attività similari e modificazione alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. In coerenza con le finalità e gli obiettivi di sostegno alla famiglia di cui alla legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Iniziativa a favore della famiglia), la Regione riconosce e sostiene la funzione educativa, formativa, aggregativa e sociale svolta, nella comunità locale e in relazione al mondo giovanile e adolescenziale, dalle parrocchie, dagli enti ecclesiastici della Chiesa cattolica e dagli enti delle altre confessioni religiose con le quali lo Stato ha stipulato un'intesa ai sensi dell'articolo 8, terzo comma, della Costituzione, attraverso le attività di oratorio o attività similari, finalizzate alla promozione, all'accompagnamento e al sostegno della crescita armonica dei minori e dei giovani che vi accedono spontaneamente, anche al fine di prevenire il disagio sociale minorile e giovanile, condividendo l'istanza educativa della famiglia e sostenendo la stessa in casi di condizioni socio-culturali disagiate.
2. La Regione sostiene, inoltre, le attività di rilevanza sociale e educativa, analoghe a quelle di cui al comma 1, svolte da enti senza scopo di lucro in ambito giovanile e adolescenziale. All'individuazione di tali enti si provvede sulla base dei criteri stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, previo parere della Commissione consiliare competente, tenendo conto del radicamento degli stessi nella realtà valdostana, della loro struttura, della loro presenza operativa e capacità organizzativa.

**Loi régionale n° 33 du 15 décembre 2006,**

**portant mesures régionales de valorisation de la fonction sociale et éducative des activités des aumôneries ou des activités similaires et modification de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. Dans le respect des finalités et des objectifs d'aide à la famille visés à la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 (Initiatives au profit de la famille), la Région reconnaît et encourage la fonction éducative, formative, de socialisation et d'aide sociale que les paroisses, les organismes ecclésiastiques de l'Église catholique et les organismes des autres confessions religieuses avec lesquelles l'État a conclu une entente au sens du troisième alinéa de l'art. 8 de la Constitution exercent – dans la communauté locale et à l'intention du monde des enfants et des adolescents – par le biais des activités des aumôneries ou des activités similaires, dont le but est de promouvoir, d'accompagner et de soutenir la croissance harmonieuse des mineurs et des jeunes qui y participent spontanément, de prévenir le malaise social des mineurs et des jeunes, ainsi que de partager le rôle éducatif de la famille et d'aider celle-ci en cas de conditions socio-culturelles défavorisées.
2. La Région favorise, en outre, toutes activités d'intérêt social et éducatif analogues à celles visées au premier alinéa du présent article lorsqu'elles sont mises en place par des organismes sans but lucratif à l'intention des enfants et des adolescents. Lesdits organismes sont choisis sur la base de critères fixés par délibération du Gouvernement régional, sur avis de la Commission du Conseil compétente et compte tenu de leur enracinement dans la réalité valdôtaine, de leur structure, de leur présence opérationnelle et de leur capacité organisationnelle.

3. Sono esclusi dagli interventi di cui alla presente legge gli enti o le associazioni sportive le cui attività sono finanziate da specifiche leggi di settore.

Art. 2  
(*Protocolli di intesa*)

1. Per le finalità di cui all'articolo 1, la Regione sottoscrive appositi protocolli di intesa con la Diocesi di Aosta e i rappresentanti degli altri enti di culto civilmente riconosciuti, nonché con i rappresentanti degli enti di cui all'articolo 1, comma 2; nei protocolli sono specificati gli obblighi e le garanzie reciproci e sono altresì definiti gli indirizzi e le azioni tendenti alla valorizzazione della funzione educativa, formativa, aggregativa e sociale svolta attraverso le attività di oratorio o similari.

Art. 3  
(*Programmazione degli interventi*)

1. I soggetti che hanno sottoscritto i protocolli di intesa di cui all'articolo 2 presentano annualmente alla struttura regionale competente in materia di politiche giovanili, di seguito denominata struttura competente, i progetti concernenti le attività gestionali di oratorio o attività similari, secondo le modalità stabilite dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
2. La struttura competente, avvalendosi di una apposita commissione da istituirsi con deliberazione della Giunta regionale, valuta i progetti di cui al comma 1, tenuto conto, in particolare, della loro attinenza con quanto definito nei protocolli di intesa sottoscritti ai sensi dell'articolo 2.
3. Il dirigente della struttura competente, in esito alla valutazione di cui al comma 2, concede contributi nei limiti dello stanziamento iscritto nel bilancio regionale, sulla base di una graduatoria formulata secondo i criteri di priorità determinati con deliberazione della Giunta regionale. Tali contributi non sono cumulabili con altri previsti per progetti aventi le medesime finalità.
4. La partecipazione ai lavori della commissione di cui al comma 2 è gratuita e non comporta oneri a carico del bilancio regionale.

Art. 4  
(*Comodati*)

1. Per la realizzazione delle finalità di cui all'articolo 1, la Regione, gli enti locali e l'Azienda regionale USL della Valle d'Aosta possono concedere beni, mobili e immobili, in comodato d'uso ai soggetti sottoscrittori dei protocolli di intesa di cui all'articolo 2.

3. Les organismes et les associations sportives dont les activités sont financées par des lois sectorielles spécifiques ne peuvent bénéficier des mesures visées à la présente loi.

Art. 2  
(*Protocoles d'entente*)

1. Aux fins de la réalisation des objectifs de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, la Région signe des protocoles d'entente ad hoc avec le Diocèse d'Aoste et avec les représentants des autres organismes culturels civilement reconnus, ainsi qu'avec les représentants des organismes visés au deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi ; lesdits protocoles doivent indiquer les obligations et les garanties réciproques et définir les orientations et les actions visant à la valorisation de la fonction éducative, formative, de socialisation et d'aide sociale des activités des aumôneries et des activités similaires.

Art. 3  
(*Planification des mesures*)

1. Les signataires des protocoles d'entente visés à l'art. 2 de la présente loi doivent présenter chaque année à la structure régionale compétente en matière de politiques de la jeunesse, ci-après dénommée structure compétente, les projets concernant les activités des aumôneries ou les activités similaires, selon des modalités fixées par délibération du Gouvernement régional.
2. La structure compétente évalue les projets visés au premier alinéa du présent article, par l'intermédiaire d'une commission spéciale qui sera créée par délibération du Gouvernement régional, compte tenu, notamment, de la conformité desdits projets avec les dispositions des protocoles d'entente signés au sens de l'art. 2 de la présente loi.
3. À l'issue des travaux de la commission visée au deuxième alinéa du présent article, le dirigeant de la structure compétente accorde les subventions, dans les limites des crédits inscrits au budget régional et sur la base d'un classement dressé selon les critères de priorité fixés par délibération du Gouvernement régional. Lesdites subventions ne peuvent se cumuler avec d'autres aides prévues pour des projets ayant les mêmes finalités.
4. La participation aux travaux de la commission mentionnée au deuxième alinéa du présent article est gratuite et ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional.

Art. 4  
(*Prêts à usage*)

1. Aux fins de la réalisation des objectifs de l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, la Région, les collectivités locales et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste peuvent concéder, à titre de prêt à usage, des biens, meubles et immeubles, aux signataires des protocoles d'entente visés à l'art. 2 ci-dessus.

**Art. 5**  
*(Disposizioni finanziarie)*

1. Gli oneri per l'applicazione dell'articolo 3 sono determinati in annui euro 40.000, a decorrere dall'anno 2007, e trovano copertura, ai sensi dell'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione sia per il per il triennio 2006/2008 sia per l'anno finanziario 2007 e per il triennio 2007/2009, nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03. (Assistenza sociale e beneficenza pubblica).
2. Al finanziamento degli oneri di cui al comma 1, si provvede con le risorse iscritte nel Fondo regionale per le politiche sociali di cui al capitolo 61310 dei bilanci di cui al medesimo comma 1, secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004).

**Art. 6**  
*(Modificazione alla legge regionale  
19 dicembre 2005, n. 34)*

1. All'allegato A alla legge regionale 19 dicembre 2005, n. 34 (Legge finanziaria per gli anni 2006/2008), le parole «l.r. 15 dicembre 1994, n. 77» sono sostituite dalle seguenti «l.r. 19 maggio 2006, n. 11».

**Art. 7**  
*(Entrata in vigore)*

1. La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed entrerà in vigore il 1° gennaio 2007, fatta eccezione per l'articolo 6, dichiarato urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale, che entrerà in vigore il giorno successivo a quello di pubblicazione della stessa sul Bollettino ufficiale.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**LAVORI PREPARATORI**

Disegno di legge n. 107

– di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4590 del 21.12.2005);

**Art. 5**  
*(Dispositions financières)*

1. Les dépenses découlant de l'application de l'art. 3 de la présente loi sont établies à 40 000 euros par an, à compter de 2007, et couvertes, au sens du troisième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2007 et des budgets pluriannuels 2006/2008 et 2007/2009 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.03. (Aide sociale et bienfaisance publique).
2. Les dépenses visées au premier alinéa du présent article sont financées par le prélèvement des crédits inscrits au chapitre 61310 (Fonds régional pour les politiques sociales) des budgets susdits, selon les modalités indiquées au troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances au titre des années 2002/2004).

**Art. 6**  
*(Modification de la loi régionale  
n° 34 du 19 décembre 2005)*

1. À l'annexe A de la loi régionale n° 34 du 19 décembre 2005 (Loi de finances 2006/2008), les mots « l.r. 15 décembre 1994, n. 77 » sont remplacés par les mots « l.r. 19 mai 2006, n. 11 ».

**Art. 7**  
*(Entrée en vigueur)*

1. La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007, à l'exception de son art. 6, qui est déclaré urgent au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entre en vigueur le jour qui suit celui de la publication de la présente loi au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Projet de loi n° 107

– à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4590 du 21.12.2005) ;

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- presentato al Consiglio regionale in data 03.01.2006;</li><li>- assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 25.01.2006;</li><li>- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 25.01.2006;</li><li>- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 07.11.2006, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere MAQUIGNAZ;</li><li>- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 13.11.2006;</li><li>- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.12.2006, con deliberazione n. 2331/XII;</li><li>- trasmesso al Presidente della Regione in data 14.12.2006.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- présenté au Conseil régional en date du 03.01.2006 ;</li><li>- soumis à la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 25.01.2006 ;</li><li>- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 25.01.2006 ;</li><li>- examiné par la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 07.11.2006 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller MAQUIGNAZ ;</li><li>- examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 13.11.2006 ;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.12.2006, délibération n° 2331/XII ;</li><li>- transmis au Président de la Région en date du 14.12.2006.</li></ul> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

*cessivo a quello in corso sia stato già presentato al Consiglio regionale, indicano altresì la spesa prevista per tale esercizio ed i mezzi finanziari per farvi fronte con riferimento al bilancio medesimo.».*

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
15 DICEMBRE 2006, N. 33

**Nota all'articolo 65:**

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 14, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

<sup>(2)</sup> L'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«3. Le leggi regionali, qualora il bilancio per l'esercizio suc-

«3. La Giunta regionale è autorizzata a disporre, con atto amministrativo, i prelievi dal Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 18/2001, al fine dell'iscrizione nei pertinenti capitoli della parte spesa del bilancio di previsione, istituiti ovvero da istituire.».